

ITALIJA / ROMANO PRODI-SE JE SESTAL Z VODITELJEM OPOZICIJE SILVIOM BERLUSCONIJEM

## S srečanjem D'Alema - Bertinotti delno popustila napetost v večini

Francesco Cossiga razburkal vode v Kartelu - Danes shoda proti secesiji

SKUPNA IZJAVA SKGZ IN SSO

### Dežela naj pospeši izplačevanje prispevkov

Svet slovenskih organizacij in Slovenska kulturno gospodarska zveza sta izdala skupno izjavo, s katero opozarjata na že nevzdržno finančno stanje marsikaterih organizacij slovenske narodnostne skupnosti.

Deželna uprava nakazuje prispevke iz zakona za obmejna območja 46/91 s kroničnimi zamudami. Dovolj je povedati, da ni še izplačala že odobrenih prispevkov za leto 1996.

Posebno težavno je stanje periodičnega tiska, saj so podpore ustavljene že četrto leto zapored. Na to sta s pismi in članki ter osebnimi posegi opozorili že obe krovni organizaciji. Interpelacijo je vložil tudi podpredsednik deželnega sveta Milos Budin predsedniku Cruderju, doslej pa se ni prejel nobenega odgovora. Pred kratkim je bilo rešeno vprašanje priziva, ki je oviralo izplači-

la, zaradi česar je bilo pričakovati, da bodo pristojni uradi vse mehanizme in že odobrena sredstva takoj nakazali. Birokracija pa je še enkrat pokazala svojo neobčutljivost do potrebe civilne družbe, v službi katere naj bi delovala. Deželni uradi so le sporočili, da bodo v kratkem nakazana sredstva za leto 1994, medtem ko bodo prispevki za leto 1995, 96 in 97 izplačani prihodnje leto. Tega si ne moremo dovoliti!

SKGZ in SSO si pričakujeta odločen poseg deželne vlade in političnih sil, da se dokončno reši to nesprejemljivo stanje. Poleg tega krovni organizaciji že preučujeta možnosti nadaljnjih javnih pobud v bran prizadetih subjektov.

Slovenska kulturno-gospodarska zveza  
Svet slovenskih organizacij  
Trst, 19. septembra 1997

### Posvet v Trentu naglasil bistveno vlogo manjšin za dežele s posebnim statutom

TRENTO - Manjšine so prava osnova, na kateri slonijo posebni statuti dežel Doline Aoste, Tridentinske-Južne Tirolske oz. avtonomnih pokrajin Trento in Bocen ter Furlanije-Juljske krajine. Zascita manjšin torej ne predstavlja samo načelne dolžnosti civilizirane družbe, pač pa tudi kok-

retno sredstvo, s katerim zagotoviti avtonomijo in s tem večje zakonodajne in finančne pristojnosti krajevnih uprav. Na podlagi načel, o katerih so se dogovorili na dvodnev- nem zasedanju predsed- stev izvoljenih svetov omenjenih dežel in pok- rajin (Furlanije-Juljsko krajino je zastopal pod-

predsednik sveta Milos Budin), bodo v kratkem odobrili skupno deklaracijo dežel alpskega loka z jezikovnimi manjšinami.

Na srečanju so nega- tivno ocenili predlog dvodomne komisije, da bi vse dežele lahko po- stale - dežele s posebnim statutom.

Na 3. strani

RIM - Za vladno zavez- nistvo je bil včerajšnji dan pogovorov in razčišče- vanj, ki je obrodil vsaj pr- vi sad. Napeotst v večini je po tednih polemik po- pustila, čeprav problem reforme socialne države ni bil rešen in bo zahteval se veliko dela.

K pomiritvi duhov je v največji meri prispeval včerajšnji nepričakovan pogovor med tajnikom DSL Massimo D'Alema in voditelj SKP Faustom Bertinottijem.

Premier Romano Prodi pa se je sestel z vodi- teljem opozicije Silviom Berlusconiem, toda slo je bolj za vljudnostno kot re- snično vsebinsko srečanje.

Vode Kartela svobosčin je razburkal nekdanji predsednik republike Francesco Cossiga z in- tervijem turinskemu ca- sopisu La Stampa o iz- gradnji novega sredinske- ga pola. Predvsem so predlog pozitivno ocenili vsi »naslovniki« Cossigo- vega poziva o novem po- litičnem, ne zgolj volil- nem povezovanju. Večina je tudi razumela poziv kot napad na Berlusconijevo vodilno vlogo.

V Milanu in Benetkah je medtem vse pripravlje- no za današnjo shoda pro- ti odcepitvi, ki ju je orga- nizirala enotna sindikalna zveza CGIL, CISL, UIL. V Milanu bosta govorila taj- nik UIL Pietro Larizza in tajnik CGIL Sergio Cofferati, v Benetkah pa tajnik CISL Sergio D'Antoni. Prireditelji pričakujejo milijon udeležencev.

Na 2. strani

### Gorica: knjiga Lojzke Bratuž

GORICA - Med- sebojno pozna- vanje je pogoj za sožitje. S to zave- stjo je prof. Lojzka Bratuž svojo knji- go o Gorici v slo- venski literaturi prevedla in ponu- dila italijanski jav- nosti. Prevod je izšel pri Goriški Mohorjevi in so ga včeraj predstavili v nabito polni pre- davalnici Državne knjižnice v Gorici.

Na 13. strani

### Projekt Futura korak naprej

TRST - V gleda- liscu Miela je bila si- noci javna predstavi- tev prvega organske- ga dokumenta za Tr- st prihodnosti - Trie- ste Futura. Srečanje je potrdilo glavno novost za Trst: da so stanovske organiza- cije samostojnega de- la dosegle se do pred kratkim neuresničljivo enotnost, okrog katere se zdaj hitro spleta tudi enotnost vsega mesta.

Na 7. strani

DANES V PRIMORSKEM DNEVNIKU

#### Skepsa in previdnost

Zaradi dosedanjih nič kaj spodbudnih izkušenj je taj- nik Kmečke zveze Edi Bukavec previden in skepti- čen ob predlogu o mednarodnem parku na Krasu.

Stran 6

#### Glasbeni poklon Bellomiju

Zmagovalec natečaja, ki ga je v spomin na trzaskega skofa razpisala skupina Gallus Consort, je trzaski sk- ladatelj Marco Podda. Njegovo skladbo bodo prvič izvedli jutri, na prvem od letošnjih repentabskih glasbenih popoldnevih.

Stran 10

#### Bombni atentat v Mostarju

Predsinočnim je pred osrednjo policijsko postajo v zahodnem, hrvaškem, Mostarju eksplodiral z razstre- livom napolnjen avtomobil, ki pa ni terjal cloveskih življenj, le ranjene in ogromno gmotno škodo.

Stran 11

#### Pobratenje Doberdob-Bled

Zupana občin Doberdob in Bled sta se srečala in dala pobudo, da bi prislo do pobratenja med občinama.

Stran 13

#### Jadran NTKB v finalu

Kosarkarji Jadrana NTKB so se z zmago nad Porto- rozem uvrstili v finale turnirja NTKB v Dolini.

Stran 17

VELIKA BRITANIJA / OB NIZKI VOLILNI UDELEŽBI

## V Walesu tesno zmagal »da« na referendumu o skupščini

Avtonomijo podprlo 50,3 %, proti pa 49,7 % volilcev

LONDON - Valizani so na četrtkovem referendumu podprli zamisel o lastni skupščini, ki pa bo imela precej manjše pristojnosti od škotskega parlamenta, saj ne bo imela zakonodajne oblasti, temveč le možnost popravkov k vsedravnim zakonom. Omejeno avtonomijo je podprlo 50,3 odstotka volilcev, proti pa je bilo 49,7 od- stotka, kar pomeni, da je »da« zmagal le z 0,3 odstotka razlike. Se bolj jasna je tesna zmaga, če primerjamo dobljene glasove. Za skupščino je volilo 559.419 volilcev, proti ji je bilo 552.698, tako da je razlika samo 6.721 glasov. To pomeni, da je bila volilna udeležba zelo nizka. Referenduma se je udeležilo le kakih 50 odstotkov od 2,2 milijona volilnih upravičencev. Kljub tesni zmagi je britanski laburistični premier Tony Blair »zadovoljen, ker se je ljudstvo Walesa odločilo za »da«.

Na 11. strani

### Vajgl na Dunaju o manjšinah in Krškem

DUNAJ - Državni sekretar v slovenskem zunanjem min- istrstvu Ivo Vajgl se je na Dunaju včeraj sestel z avstrij- sko kolegico Benito Ferrero- Waldner. Glavne teme pogo- vora so bile približevanje Slo- venije EU in siritvev zveze Nato. Avstrijska stran je sproti- la tudi vprašanje nemškogovo- rečih državljanov Slovenije in vprašanje o nadaljnji usodi jedrske elektrarne Krško.

V zvezi z slovensko manjšino na Koroskem in

Stajerskem pa je Vajgl menil, da mora ta dvigniti svoj glas, prav tako pa mora biti usliša- na. »Manjšine bi nas morale zblizevati, ne pa ustvarjati novih težav,« je dodal. Neka- tera odprta vprašanja pa je kljub temu treba rešiti. Wald- nerjeva je poudarila nujnost »kooperativne usmeritve pri uresničevanju pravic sloven- ske manjšine v Avstriji« in dodala, da se zeli avstrijska vlada konstruktivno približa- ti slovenski manjšini. (STA)

### Dobrodošli ob sobotah!

nuova banca di credito di trieste  
BCTKB nova tržaška kreditna banka

Gruppa BANCA ANTONIANA POPOLARE VENEZIA

Filiala na Opčinah  
Narodna ulica 42,  
tel. 040/2158000

Odpri tudi ob sobotah  
od 9.10 do 13.00

**Luksuz,  
ki si ga  
ne morejo  
privoščiti**

VOJMR TAVCAR

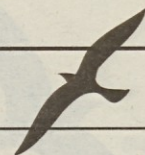
Po včerajšnjem dnevu je predsednik vlade Ro- mano Prodi zadihal neko- liko bolj sproščeno. Nape- tost v vladnem zavezni- stvu, ki se je v zadnjih ted- nih stalno stopnjevala, je nekoliko popustila. K temu je v največji meri pri- speval jutranji pogovor med tajnikom Demokra- tične stranke levice Mas- simo D'Alema in vodi- teljem Stranke komun- istične preнове Faustom Bertinottijem.

Voditelja obeh levih strank vladnega zavez- nistva sta po nekaj dneh polemik na daljšavo skle- nila, da se pogovorita na stiri oči. Neposredni dia- log je prispeval k po- puščanju napetosti. Ne eden ne drugi ni hotel po- vedati novinarjem ničesar o vsebini pogovora, toda vzdušje je bilo mirnejše. »To je dan dialoga in ne polemik,« je zvečer izjavil D'Alema in tudi ton Berti- nottijevih izjav je bil manj oster, četudi je voditelj ko- munistov povedal, da je razlika med SKP in vlado se velika. In o tem prica tudi dejstvo, da so se izve- denci Oljke in SKP, ki so se sesli ob tehničnem omizju, da bi se pogovorili o zakonskem predlogu za spodbujanje zaposlo- vanja, razšli, ne da bi nas- li skupnega imenovalca.

Tudi četrtkov večerni pogovor med premierom Romanom Prodiem in sindikati ni prispeval - ce naj verjamemo govoricam - k napredku pogajanja o reformi socialne države. Nasprotno vzdušje naj se celo nekoliko ohladilo, najbrz zaradi zahteve vla- de, da se pohiti z dogo- varjanjem, ker je pred- durni finančni zakon.

Vzdušje v vladnih kro- gih je kljub temu bolj op- timistično, kot v prejšnjih dneh, čeprav se vsi zave- dajo, da je reforma so- cialne države zelo trd- oreh in da napetosti, ki so se nekoliko umirile, lahko spet bruhnejo na dan. Prav tako jasno pa je vsem, naj bo njihova ocena o reformi welfara pozitivna ali odklonilna, da je Italija samo lučaj od cilja, ki si ga je zastavila, morebitno vladno krizo pa ne bi placala samo z izključitvijo iz Evrope, ampak z nezaupanjem fi- nancnih trgov in gospo- darskimi težavami, kar bi imelo najhujše posledice predvsem za najbolj izpostavljene družbene sloje. Kriza je »luksus«, ki si ga leva sredina sedaj najbrz ne more privoščiti. Tudi zaradi tega je pri- siljena iskati skupen ime- novalec.





RIM / VRTINEC SREČANJ O REFORMI SOCIALNE DRŽAVE

# Prodi z Berlusconiem, D'Alema z Bertinottijem

Napetost v vladnem zavezništvu je včeraj nekoliko popustila

RIM - Predsednik vlade Romano Prodi in tajnik Demokratične stranke levice Massimo D'Alema sta se močno angazirala, da bi pripeljala v varni pristan dogovora o reformi socialne države vladno ladjico, ki jo se premetavajo valovi napetosti v vladni koaliciji in soocanjan s sindikati. Massimo D'Alema se je včeraj zjutraj nepričakovano srečal s tajnikom Stranke komunistične prenove Faustom Bertinottijem, Prodi, ki se je v četrtek zvečer ob vrnitvi v Rim pogovoril s tajniki sindikalnih konfederacij Cofferatijem, D'Antonijem in Larizzo, se je včeraj sestal z voditeljem opozicije Silviom Berlusconiem.

Po tem vrtincu srečanj se dialog nadaljuje. »To je dan pogovorov in ne polemik,« je povedal D'Alema zvečer v Reggio Emilii in Berlusconi je po enournem pogovoru s premierom dejal, da po njegovem mnenju bo večinsko zavezništvo našlo skupni jezik, čeprav je po njegovi oceni nevarno, da bo za dogovor žrtvovalo nekatere interese celotne državne skupnosti. Toda večerno tehnično soocanje izvedencev večine, ki so soočili svoje poglede o ukrepih za spodbujanje zaposlovanja, ni obrodilo pričakovanih sadov. Predstavniki Oljke in SKP so se razšli, ne da bi se dogovorili o skupnih ukrepih. »Razdalja med nami in vlado je se zelo velika,« je izjavil vodja komunistov Bertinotti, izvedenec DSL Alfiero Grandi pa obžaloval »zamujeno priloznost«.

Partija na italijanski



Prodi in Berlusconi med včerajšnjim srečanjem (Ap)

politično-sindikalni saho-vnici je zelo zapletena, čeprav se zdi, da so včerajšnji pogovori prispevali k temu, da je napetost nekoliko popustila vsaj v vladnem zavezništvu. Tajnik LS Franco Marini je menil, da je dogovor možen, prav zato je pozval vse k umirjenosti, saj »vojne lahko uidejo z vajeji«. Dogovor očitno se ni za vogalom, o čemer prica tudi dejstvo, da se je premier Romano Prodi skupaj s podtajnikom Enricom Michelijem pred pogovorom z Berlusconiem povzpел na Kvirinal na pogovor s predsednikom republike Oscarjem Luigiem Scalfarom.

O vsebini včerajšnjih srečanj je pronicnilo bore malo. Zgovornejši je bil samo Berlusconi, ki je novinarjem povedal vtis, da bo nazadnje večina našla skupen jezik. Dodal je, da

mu premier ni nakazal svojih načrtov za reformo welfare, ker so pogajanja se v teku. Zato Kartel caka, da bo vlada orisala svoj predlog, preden bo zavzel dokončno stališče. Nezaupljivost desne sredine je precejšnja, kot kaže namig, da bo za dogovor vlada žrtvovala interese državne skupnosti, toda Berlusconi napoveduje razumno opozicijo.

Zelo malo se je zvedelo tudi o četrtkovem srečanju med Prodiem in sindikati. Po nekaterih nepotrjenih novicah pa naj bi pogovor vsekakor ne prispeval k hitrejšemu dogovoru, nasprotno vzdusje naj bi se nekoliko ohladilo. Dialog se bo nadaljeval v četrtek, ko bodo sindikati v palači Chigi, tokrat uradno, da jim premier in gospodarski ministri orišejo smernice finančnega zakona.

## »Naslovniki« ugodno odgovorili na Cossigov poziv

RIM - Kot je bilo pričakovati, so izjave nekdanjega predsednika Francesca Cossiga, ki jih je včeraj objavil turinski dnevnik La Stampa, izzvale vrsto komentarjev. Po daljšem obdobju nastopanja v drugi vrsti, se je namreč Cossiga s pozivi o izgradnji novega političnega centra v Italiji, spet postavil pod zaromete. Njegov poziv velja predvsem katoličnom oz. članom bivše krščanske demokracije, vendar pa bi se lahko v zamišljeno reformistično stranko po Cossigovem vzorcu vključili tudi liberalci, republikanci in socialisti, ki pa niso vezani na marksistično teorijo. Glede na odziv je Cossiga pravilno izbral čas, saj vsi bolj ali manj poklicani soglašajo z zamisljivo. Enako, kot bivši predsednik države tudi kritizirajo bipolarni sistem, ki se je uveljavil v državi.

Cossiga je kot primer, po katerem bi se rad zgledoval, navedel Giscardovo izkušnjo v Franciji, ker je po njegovi oceni pomebno, da je zavezništvo politično in ne samo volilno. Taksna široko zasnovana koalicija pa bi se lahko povežala s Finijevim Nacionalnim zavezništvom. In končno je Cossiga se dejal, da bi bil pripra-

vljen prevzeti vodilno vlogo v novem gibanju. Iz vsega tega je velika večina politikov, katerim je bil posredno ali neposredno naslovljen poziv, sklepala, da Cossiga ostro nasprotuje vse večji moči D'Aleme v Oljki, v konkretnem pa napada predvsem Pol svoboščin in v prvi osebi Berlusconi.

Francesco D'Onofrio (KDC) je izjavil, da je Cossigov poziv skoraj ultimat Berlusconiu, naj sprozi sredinsko liberaldemokratsko federacijo. Publio Fiori (NZ) pa je rekel, da je Berlusconijsva doba mimo in da bi moral Cossiga postati novi desnosredinski lider. Samo Giuseppe Pisanu, načelnik poslanske skupine gibanja Forza Italia, je Cossigov predlog ocenil za dopolnitev, ne pa za kontrapozicijo Berlusconijskih stališč. S Cossigovimi stališči soglasa Adolfo Urso, glasnik NZ, medtem ko Ugo Intini (PS) zavraca zadnji del, in sicer povezovanje z NZ. Za Maria Segnija je pomembna ustanovitev velikega katoliško-laičnega centra, ker bi zastavil prodor D'Aleme, za Follinija (KDC) pa je Cossigov predlog razveseljiva novost za vse desno-sredinsko orientirane volivce.

SINDIKAT / ODGOVOR LIGI

## V Milanu in Benetkah shoda sindikatov proti secesiji

MILAN, BENETKE - Italijanski delavci, združeni v sindikalnih organizacijah CGIL, CISL, UIL bodo danes na shodih v Milanu in v Benetkah izrekli svoj mogočni »Ne« odcepitvi Padanije, s katero že več kot eno leto grozi vodja Severne lige Umberto Bossi. Delavstvo pa ne bo samo. Z njim bodo po ulicah porakali zupani številnih italijanskih mest, najvidnejši politični predstavniki z vrst večine in opozicije, znani kulturniki, pevci in igralci.

Prav na predvečer prvih pouličnih shodov, s katerima se bo Italija zoperstavila težnji po secesiji, pa je spet prislo do nevarnega izbruha nasilja proti sindikatom, katerega žrtvi sta bili dve sindikalistki CGIL iz Vareseja. Ženski sta, potem ko sta zapustili sindikalni sedež, stopili v avtomobil. Med postankom pred enim od semaforjev je moski iz bližnjega avtomobila zacel z drogom udrihati po njihovem vozilu in razbil sipo, zatem pa se je oddaljil. Eno od sindikalistk so morali prepeljati v bolnišnico: bolehalo je na srcu in nasilni dogodek jo je močno prizadel. Pokrajinski tajnik CGIL je izbruh nasilja ostro obsodil, omenil pa je, da je bilo to mogoče, ker so oblasti došle preveč podcenjevale odcepitvene proglase Severne lige. Spomnil je, da so pred dnevi »neznanci« z

govnom pomazali vhod v sindikalni sedež in pustili napis, ki je poveljeval Padanijo. Nekdanji notranji minister in »zacasni premier« padanske vlade Roberto Maroni pa je včeraj demantiral, da bi bil izbruh proti sindikalistkama delo privrincev Bossijeve stranke, kot bi to želela prikazati večina.

Severna liga je včeraj tudi naznanila, da ne bo v Milanu in v Benetkah priredila nobenih manifestacij, da bi je ne obtožili izzivanja.

Priprave na današnja shoda so se včeraj nadaljevala z vso paro. V Milanu bosta tako govorila tajnik UIL Pietro Larizza in tajnik CGIL Sergio Cofferati, v Benetkah pa bo množici spregovoril Sergio D'Antoni. Shod bo na otoku Sant'Elena, ker zupan Cacciari ni izdal dovoljenja za shod na osrednjem Trgu sv. Marka. Shoda v Milanu se bodo med drugimi udeležili Bertinotti, Mussi, Carniti in Bianchi, v Benetkah pa D'Alema, Folsena, Mastella in Cossutta. Prisotni bodo tudi nekateri znani obrazi italijanskega gledališča in lahke glasbe: Claudio Baglioni, Fabrizio De André, Carla Fracci, Franca Rame, Gigi Proietti, Carla Fracci in drugi. Po predvidevanjih naj bi se shodov udeležil milijon ljudi, med katerimi naj bi bilo tudi 5 tisoč delavcev iz Furlanije-Julijske krajine.

NOVICE

### Pannella obsojen zaradi razdajanja hašiša

RIM - Rimsko kazensko sodišče je včeraj obsodilo voditelja radikalcev marca Pannello zaradi razdajanja hašisa. Sodni senat je Pannelli prisodil 4 mesece zapora (nato ga nadomestil z osmimi meseci nadzorovane prostosti) in dva milijona lir globe. Senat ni pogojno preklical kazni, ker je bil Pannella že obsojen v preteklosti zaradi podobnih kaznivih dejanj. Marco Pannella je skupaj z nekaterimi somisljeniki delil lahko mamilo 27. junija 1995 na boljsem v četrti Porta Portese v Rimu. Z razdajanjem hašisa je protestiral proti zakonu, ki prepoveduje prosto prodajo lahkih mamil. Pannella je zato ocenil razsodbo rimskih sodnikov kot zelo resno in v skladu z zakoni in sodnemu senatu priznal, da se ni izmikal svojim odgovornostim.

### Zdravstvo: šest aretacij v Milanu

MILAN - V okviru preiskave o domnevnih zlorabah prof. Giuseppeja Poggija Longostrevija, ki je po oceni preiskovalcev ogoljufal zdravstvo za nekaj milijard lir, je policija včeraj na ukaz milanskega sodstva aretirala se bivešega izrednega komisarja milanske zdravstvene enote 41 Danteja Giulianija (zaradi starosti sdo mu priznali hišni pripor), tri funkcionarje zdravstvene službe, bivešega podoficirja finančnih stražnikov in bivešega uslužbenca finančnega ministrstva. V okviru preiskave o zlorabah Poggija Lonstrevija je bil aretiran ducat ljudi. Vsi so obtoženi goljufije in drugih kazenskih dejanj.

BOLOGNA / ZLOČINA JE OBTOŽEN MLAD BOLONJČAN

## V spanju presenetil Severnoafričane: dva je umoril, druga dva sta se rešila

Policija domneva, da gre za obračunavanje - Umora Bolonjčan ni priznal

BOLOGNA - Spali so v sobici ob garaži, na zanamarjenih in umazanih zimmnicah, ko je vstopil neznanec in zacel streljati: vsakega je pomeril v glavo, na mestu je ubil 33-letnega Alzirca, 29-letni Maročan je ranam podlegel kasneje, neki njegov rojak je imel srečo, krogla ga je le oplazila, četrti Severnoafričan pa je ostal nepoškodovan, morilec ga je povsem zgrešil. Do zločinkega napada je prislo včeraj pozno ponoči v podzemni občinski garaži, ki je na področju z zgovornim imenom: »Bestial market«. Alarm je sprožil neki Alzirec, ki je spal v parku nad garažo. Ko je slišal streljanje, je s svojim mobilom poklical na 113.

Policija je včeraj ustavila nekega 21-letnega Bo-

lonjčana (znane so le začelnice, F.D.C.), zasvojenca z mamili in manjšega prestopnika: obtožujejo ga umora in poskusa umora. Agenti domnevajo, da je slo obračunavanje, ki je morda povezano s prekupevanjem z mamili ali pa s krajo, katere žrtev je bil mladi Bolonjčan. Priznal naj bi, da je četverico tujcev bežno poznal, pred nekaj dnevi naj bi mu bili ukradli mobil in uro, umor pa naj bi zanimal. Eden od njegovih sorodnikov je povedal, da je bil fant ob uri umora doma, pod vplivom mamil, in da ne bi zmozel izpegljati tako krute in premisljene zasede.

Dogodek je v mestu sprožil zolčne polemike, saj desnica obtožuje zupana brezbriznosti.

## Turška mafija izkorišča prihod izseljencev v Italijo

RIM - Med svojim zadnjim obiskom v Trstu je zgodovinski voditelj palermškega poola sodnikov Antonino Caponnetto opozoril na nevarnost turške mafije, ki postaja vse bolj nevarna in vse bolj prisotna na evropskem prizorišču. Včeraj predstavljeni dosje z naslovom Biznis in smrt, ki ga je objavila revija Narcmafie le potrjuje njegove domneve.

V dosjeju je zapisano, da predstavlja turška mafija pravi holding, ki trguje z modernimi sužnji. Ti sužnji niso nič drugega kot izseljenci, ki želijo pribežati iz revnih azijskih in afriških držav v bogato Evropo. Mafija razpolaga s svojo floto, z večjimi in manjšimi ladjami, ki ji služijo za prevoz izseljencev. Zbirna centra naj bi bila Istanbul in Atene, iz katerih odplujejo ladje in druga plovila pro-

ti italijanskim obalam, ki so za tak posel sedaj se najbolj »primerne«. Mafiji so se odločili za prevoz z večjimi ladjami, ker jim zagotavljajo večje zaslužke. Poslužujejo se sledečega postopka: na tržišču kupijo skoraj dotrajano ladjo za smešno nizko vsoto 85 milijonov lir, nanjo nakrcajo od 300 do 400 ljudi, ki morajo prevoz drago placati (povprečno od 6 do 7 milijonov lir). Vsak prevoz jim navrže skoraj 2 milijardi lir. Ob takem zaslužku je riziko, da bi izgubili ladjo, povsem zanemarljiv, saj lahko takoj kupijo drugo. Prevoz beguncev izkoriščajo tudi za tihotapljenje mamil, kot se je izkazalo v začetku avgusta: skupini Kurdov so izročili nahrbtnike polne heroína, medtem ko so pribežniki mislili, da so jih preskrbeli s hrano.



DANES  
V OSPREDJU

# Prednosti dežel s posebnim statutom slonijo na upoštevanju prisotnosti in vloge manjšin

Dvodnevni posvet o manjšinah se je odvil v Dvorani zarje v palači Trentini, kjer je sedež predsedstva avtonomne pokrajine Trento.

## Smernice skupne izjave

Končne izjave o namenih sicer niso podpisali, pač pa so se domenili za smernice dokumenta, ki ga bodo odobrili deželni oz. pokrajinski sveti.

Varovanje manjšin predstavlja zgodovinsko, kulturno in pravno najpomembnejši element, so soglasno ugotovili, na katerem temelji posebnost deželnih ureditev, in zato mora zakonodajalec potrditi ustavno načelo o varovanju manjšin in izoblikovati na ustavni ravni načela zaščite v jezikovnem in kulturnem oziru in z vidika ukrepov v podporo prebivalstva. Tudi zakonodajalci dežel in pokrajin mora priznati, zaščititi in podpreti manjšino na vseh področjih družbenega življenja, se posebej pa glede rabe jezika v javnosti, podpiranja in krepitev kulture ter zgodovinskih in umetnostnih tradicij, izobraževanja, vključevanja v svet dela, dostopa v javne službe ter v druge gospodarske in socialne možnosti. Upoštevati gre tudi nove možnosti, ki jih odpira Evropska unija, je omenjeno med zaključki srečanja, ki jih bodo objavili v kratkem.



egfried Brugger iz Južne Tirolske.

Tridentinski predsednik Andreotti je izrazil pričakovanje, da bo dvodomna komisija zagotovila federalistično reformo države, v okviru katere naj obdržijo posebnosti in avtonomije in priznajo jezikovne manjšine. Za Andreottija, ki je pred dnevi odstopil zaradi notranjih nesoglasij večine, predstavljajo manjšine »izreden cloveski in kulturni resur, pa tudi pomembno družbeno in demokratično vprašanje, ki lahko privede, če ni primerne pozornosti, do močnih napetosti in proble-

mov za samo sožitje.« Tridentinska pokrajina je v zadnjem obdobju nekako »odkrila« svoje manjšine - Ladince ter staro-nemško govoreče prebivalce - in jim pričela posvečati precejšnjo pozornost tudi glede na svoje velike finančne zmogljivosti, ki ji izvirajo ravno iz statusa avtonomne pokrajine. Kaj bi se zgodilo, če bi se dežela razdelila na dva dela in bi Tridentinci bili odrezani od posebnega statusa, ki jim doslej izvira predvsem iz povezave z Južno Tirolsko? O tem teče razprava, večkrat tudi ostra, v dolini Adize, v Trentu kot tudi v

Bocnu, kjer se postavlja tudi drugo vprašanje in sicer problem odnosa med manjšino in večino: italijanskemu predsedniku boccenskega pokrajinskega sveta Umberto Montefioriju je včeraj nemški južnotirolski poslanec Brugger oporekal, da bi bilo italijansko prebivalstvo manjšinsko, čeprav je z demografskega vidika res manjšinsko.

Posl. Brugger je v okviru razmisljanja o avtonomiji in manjšinah ter o uveljavljanju njihovih pravic »v posebno ugodnem trenutku na vsedrjavni in evropski ravni« predlagal

ustanovitev koordinacijske skupine med poslanci manjšin, stalne konference svetov in vlad dežel s posebnim statutom oz. avtonomnih pokrajin ter skupne tehnično-legalne strukture za odnose z Rimom in Brusljem, pa tudi za reševanje problemov, s katerimi se spoprijemajo krajevne uprave.

Aostanski poslanec Caveri pa je izhajal iz »nenapadnega nacionalizma manjšine«, orisal je prispodobno manjšinskih in regionalističnih »Liliputanov proti centralnemu Leviatnu« in naglasil evropsko perspektivo uveljavljanja

manjšinskih pravic. V zvezi s procesom ustavne reforme pa je poudaril, da bi bilo treba premostiti načelno in v bistvu prazno izjavo o manjšinah iz 6. člena sedanje ustave, in eksplicitno zagotoviti uveljavljanje pravic v drugem, prenovljenem delu ustave, in sicer v povezavi z avtonomijo dežel in pokrajin s posebnim statutom. Posl. Caveri se je zavzel za nekakšno »manjšinsko lobiranje«, ki naj na podlagi različnih izkušenj uveljavlja na vsedržavni in evropski ravni pravice avtohtonih manjšin in raznih jezikovnih skupnosti. (sp)

IZJAVI / MNENJI DVEH UDELEŽENCEV ZASEDANJA V TRENTU

## Caveri in Budin o srečanju in o reformi ustave

O zasedanju dežel alpskega loka glede manjšin, pa tudi o osnutku novega ustavnega dolocila glede deželne ureditve prenovljene Italije smo vprašali za mnenje dva od udeležencev srečanja: poslanca iz Doline Aoste Luciana Caverija in podpredsednika deželnega sveta Furlanije-Juljske krajine Milosa Budina.

Za Caverija je iz srečanja izšla potreba po sodelovanju med deželami, in bi bilo treba prenesti na dežele s posebnim statutom izkušnje poslancev mesane skupine in vsakodnevno sodelovanje med predstavniki francoske, nemške in ladinške skupnosti. »Sodelujemo tudi z drugimi poslanci dežel alpskega loka, tudi iz Furlanije-Juljske krajine, z izjemo poslancev skrajne desnice. Mi dobro sodelujemo, dežele pa ne sledijo vedno temu zgledu. Posl. Brugger je predlagal skupno komisijo, ki naj se ukvarja z zakonskimi vprašanji manjšin, za kar ni potrebna ogromna struktura, pač pa po ena oseba iz vsake dežele, ki naj sledi vsedrjavni in evropski zakonodaji, ki naj posreduje različne resitve glede urbanistike, mleka, pogozdovanja itd. Torej resno pretakanje izkušenj, ki je lahko koristno vsem.«

Drugi pomembni rezultat srečanja je za posl. Caverija skupna ugotovitev, da je treba strmčiti tudi glede manjšin k uveljavljanju evropskih dolocil: »Danes

samo Južni Tirolci uživajo pravo zaščito, delno so zaščiteni Slovenci. Treba pa je doseči skupno evropsko zakonodajo za manjšine: po Maastrichtu bo moral odbor dežel ali kak drug organ odobriti dolocilo, po katerem bodo manjšine lahko imele svoje predstavnike v evropskem parlamentu: posl. Brugger bi rad imel zagotovljenega evroparlamentarca iz Doline Aosta in Južne Tirolske, pa tudi slovenske manjšine, ker je to perspektiva, ki je pomembna predvsem za vašo skupnost, ki lahko računa na državo, ki bo prej ali slej vstopila v Evropsko unijo.«

Končno oceno srečanja je posl. Caverija strnil s pozivom »delajmo skupaj, delajmo več in boljše.« Kako pa ocenjuje predlog dvodomne komisije glede preureditve sistema dežel in njihovih pristojnosti v novi ustavi?

»Besedilo mi je posredoval sen. Dondeynaz, ki je naš predstavnik v dvodomni komisiji, in je glede tega treba priznati tej večini, da se je odpovedala dveh mestoma v dvodomni komisiji, da sta lahko vstopila predstavnika Doline Aoste in Južne Tirolske. V zvezi s predlogom člena 58 smo presenečeni in zaskrbljeni: kaj pomeni, da vse dežele lahko postanejo dežele s posebnim statutom? Vse bi morale postati članice federalne države, s tem predlogom pa je Itali-

ja ena in nedeljiva, in to so pojmi, ki so popolnoma proti načelom manjšin, saj ena in nedeljiva država diši preveč po enojezični nacionalni državi. In to je preveč podobno staremu refrenu, ki mi ga ponavljajo 'italianissimi' poslanci iz Trsta, ko se ukvarjam s problemi Slovencev, in mi pravijo 'pa kaj se ukvarjaš s temi scavi...' Tej miselnosti ugovarjamo z avtonomijo naših posebnih dežel, ko pa bi dodelili status posebnosti vsem deželam, bi vsi, tudi mi bili dežele s povsem navadnimi pristojnostmi: posebnosti lahko izginejo v pravi federalni državi, če pa jih brisejo v državi, ki se v bistvu ne spremeni, potem se mi zdi, da je zadeva zelo nevarna.«

Za Milosa Budina je srečanje potrdilo, da je »prisotnost jezikovnih manjšin in v prvi vrsti obmejnih jezikovnih manjšin ne le zgodovinski razlog za posebni status treh avtonomnih dežel oz. dveh avtonomnih pokrajin, ampak se danes opravičuje obstoj tega posebnega statusa. Dežele so poklicane, da z najsodobnejšimi evropskimi pristopi upravljajo oz. obvladajo svoje večjezične stvarnosti, obenem s tem pa konkretno prispevajo k uveljavljanju najboljših možnih odnosov s sosednjimi državami. To je se danes razlog za posebni status, ki bi ga morala ustavna reforma potrditi. S takimi posebnimi pristojnostmi se bodo te dežele cutile v

večji meri sestavni del italijanske države. Sicer pa je ravno tako pomembno, da si tudi dežele same več prizadevajo na področju sožitja oz. zaščite sibejskih jezikovnih skupnosti. Tudi to je bilo poudarjeno na tem srečanju.«

Na srečanju so prisla na dan razhajanja med predstavniki Trenta in Bocna, med samimi italijanskimi in nemškimi predstavniki z Južne Tirolske, pa tudi v zvezi z nase deželo so problematike slovenske manjšine drugačne od tiste, ki zadeva furlansko skupnost. Kako sodite to plat srečanja?

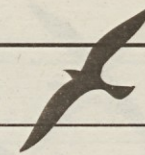
»Res je tako, in zato sem rabil izraz 'obvladovanje večjezičnih stvarnosti', ker mora biti cilj vseh prizadevanj enakopravnost in enako dostojanstvo različnih jezikov brez vsakršnih diskriminacij. V bocenski pokrajini nekateri očitajo tako zadržanje nemški skupnosti, ki je tam večinska, drugi se seveda ne strinjajo s to oceno. Glede tega so bila prisotna različna stališa in pogledi, to pa ni nič nenavadnega. Stvar je vsekakor bolj zahtevna, kot bi se zdelo na prvi pogled, in ni ene same dokončne formule. Tudi zaščita manjšinske skupnosti je podvržena dinamiki spreminjanja razmer: dokaz tega je tudi v naši deželi, ki je komaj v zadnjem obdobju začela aktivnejše pristopati k problematiki nase manjšine, kot tudi furlanske skupnosti, in to vsekakor

z različnimi pristopi, ker gre za dve sordni, a vendar različni stvarnosti. Tudi zato so potrebna taka srečanja, kot je bilo v Trentu, in bi jih kazalo periodično ponavljati, kot so tudi poudarili nekateri govorniki.«

Kako pa ocenjujete predlog dvodomne komisije za prenovitev pristojnosti dežel?

»Nova formulacija, ki je izšla iz dvodomne komisije, potrjuje obstoj petih dežel s posebnim statutom, ampak dodaja novo postavko, po kateri lahko dosežejo tak status tudi druge, navadne dežele. Iz tega izvirajo kritike, ki so jih izrazili tudi na posvetu, čes da to ogroža posebni status naših dežel. Strinjam se s temi kritiki in mislim, da bi bilo bistvenega pomena, da bi v reformo ustave uvedli jamstvo, da so za spremembo lastnih statutar pristojnosti avtonomne dežele same, oz. da parlament lahko spremeni te statute samo v soglasju z zainteresiranimi deželami: to bi bilo največje jamstvo prave avtonomije, ki sloni na večji zakonodajni pristojnosti v primerjavi z državo in na sorazmerno večji finančni razpoložljivosti iz državnega proračuna. Poleg tega bi dosegli zelo dober rezultat, ko bi v prenovljeni ustavi pisalo, da sloni status avtonomije treh obmejnih dežel s posebnim statutom na zgodovinski prisotnosti jezikovnih manjšin.« (sp)





DIJAKI / V ORGANIZACIJI DRUŠTVA SLOVENSKO-DANSKEGA PRIJATELJSTVA

# Tudi štirje »naši« v slovenski maturantski odpravi na Danskem

Slovenski maturanti so doživeli osednevno kombinacijo študija in razvedrila

TRST - Z osemnedevne študijske poti po Danski se je vrnila skupina 45 maturantov oz. četrtošolcev iz prav toliko slovenskih srednjih sol in gimnazij. V tej drugi, zdaj že tradicionalni maturantski odpravi v to skandinavsko deželo, ki jo v sklopu svojega zblizevalnega programa uresničuje Društvo slovensko - danskega prijateljstva v Sloveniji, so po Danski skupaj s svojimi »matičnimi« sovrstniki popotovali tudi štirje maturanti iz slovenskih srednjih sol na Trzaskem: Alen Kermac iz državnega poklicnega zavoda »Jozefa Stefana«, Metka Udovič in Rado Susersič iz Znanstvenega liceja in Suzana Bele iz zavoda »Žige Zois«, med spremljevalci - pedagogi pa je bil tudi prof. Gianni Furlanic.

Društvo slovensko - danskega prijateljstva je z vabilom zamejskim maturantom, naj skupaj s srednješolci iz Slovenije odidejo odkrivati to majhno, za Slovenijo, pa tudi za od nje mnogo večje zahodnoevropske države v marsičem zelo zgledno in poučno deželo, na simpatično svojstven način udeležijo pogosto samo proklamirano geslo o »skupnem slovenskem kulturnem prostoru«. Slovenski maturanti z obeh strani meje (na fotografiji Alena Kermaca) so v osmih dneh doživeli posrečeno kombinacijo študija in razvedrila. V dopoldnevih so prisluhnili zanimivim predavanjem o svojstvenostih danske demokracije, stare več kot 150 let, o danskem izobraževalnem sistemu, o odnosih med lokalnimi

skupnostmi in državo ter o različnih pogledih danskih politikov na evropske integracije, med drugim pa so obiskali tudi danski parlament. V popoldnevih pa so spoznavali Dansko od blizu: se »povzpeli« na dva najvišja vrhova Danske (174 in 165 metrov visoka), si ogledali muzej stare danske arhitekture na prostem v Aarhusu na Jutlandskem polotoku, pokukali v rojstno hišo velikega H. C. Andersena na otoku Fyn, si s trajekta ogledali gradnjo najdaljšega mostu v Evropi, obiskali Cristianio »svobodno državo protestnikov« sredi Kopenhavna, doživeli dve prestolnici razvedrila in pootročenja: kopenhavenski »Tivoli« in billundski »Legoland«,



slednji je ena izmed zgodb o danskem gospodarskem uspehu. V Helsinoru so si ogledali grad, kamor je Shakespeare postavil svojega Hamleta in za piko na i skocili se na Svedsko.

Letošnja maturantska

odprava, ki je bila svoj svetno priznanje Društva slovensko - danskega prijateljstva učno uspešnim in zvedavim maturantom, pa ni bila samo odkrivanje Danske, bila je tudi priložnost za promocijo Slovenije v deželi Danski,

kjer Slovenijo ljudi se vedno praviloma zamenjujejo s Slovaško, če ne celo s Slavonijo. Domiselnim predstavitvam Slovenije (na dveh slovenskih večerih v mestu Ry in Kopenhavnu) v celoti, v pesmi, besedi in videu, ter vseh slovenskih regij, so se pridružili tudi glasniki italijanskih maturantov s Koprškega in madžarskih s Pomurja ter slovenskih s Trzaskega, Rado Susersič je namreč predstavil Slovene v Italiji.

Danske in slovenske maturante je vse to povežalo v nadvse simpatično družino, ki bo skupaj že 5. oktobra v Ljubljani, 7. pa tudi v Prebenegu, ko bo prispela v naše kraje skupina 80 danskih studentov.

Igor Gruden

SEŽANA / V MALI VASICI SELO

## Tri stoletja stara trta skoraj izumrle sorte

Trto, ki bogato rodi, skrbno negujeta Albin Rener in njegova soproga Anica



SEŽANA - Selo je vasica na 480 metrov nadmorske višine in stoji v hribovski kraske zemlji. Kaze, da kamenje tu najbolje klubuje burji, mrazu in vroči poletni pripeki. Pa se nekdo ji kljubuje. Domačini. Eden takih je Albin Rener, ki sicer stanuje v Sežani, a z ženo Anico rad zahaja v rodni kraj, v Vrhe oz. Svico, kot Kraševci imenujejo gorat predel med Vipavsko dolino in Krasom. Vsakemu obiskovalcu s ponosom pokaže trto, ki ji dalec naokoli ni enake. Albin je ponosom nanjo. Pa zakaj tudi ne bi bil, saj je njegova. Stara je blizu tri stoletja (o njeni castitljivi starosti govori tudi razpokano, hrapavo in zlebicasto deblo) in je zelo redke se danes ohranjene bele sorte sipa, ki je v teh krajih ze izumrla.

Z ženo Anico sta letos sama prekrila sreho na Selu, postavila zlebove in prebelila »fasado«. Albin je bil se pred nedavnim zaposlen kot zidar. Okoli hise imajo urejen latnik iz lesene konstrukcije. Vso pozornost in ljubezen, ki jo vlagata vanjo, jima trta vrača z obilnim pridelikom.

Sicer pa Albin zbira stare stvari. Na steni jim tiktaka stara, a simpatična ura s kukavico, ki jo je se njegov oče Bernard dobil kot posebno darilo pri reševanju križank in ugank. S soprogo Anico pa sta poročena že 41 let, a se kljub temu se vedno imata rada, se bolj kot na poročni dan. Sedaj, ko se blizu trgovine na vso nežnost in zanos namenjata trti, ki je dalec naokoli ni enake.

Besedilo in foto Olga Knez

## Utrinki iz preteklosti



## Na kopanju v Barkovljah

Ženske v družini Vitez so si rade privoščile kopanje. Na fotografiji, ki je bila posneta leta 1931, so na plaži barkovljanskega kopališča Excelsior, ki je bilo v tistem času še razdeljeno na moški in ženski del. Foto last Neve Umek

LJUBLJANA / RAZISKAVA MED SLOVENCMI

## Vse več uporabnikov interneta

LJUBLJANA - Prvi rezultati letosnjih anket o rabi interneta v Sloveniji kažejo, da število uporabnikov spleta strmo narašča: v primerjavi z lanskim letom jih je letos skoraj dvakrat več ali 11 odstotkov odrasle populacije (lani 8 odstotkov). V tem pogledu je Slovenija na ravni razvitejših evropskih držav, je povedal vodja projekta Raba interneta v Sloveniji (RIS) Vasja Vehovar, ki je s sodelavci predstavil rezultate letosnjega projekta RIS. Raziskavo RIS sicer izvaja Center za metodologijo in informatiko pri ljubljanski fakulteti za družbene vede.

Projekt RIS'97 je potekal v treh osnovnih smereh: samoanketiranje na WWW (3.500 anketirancev), telefonsko anketiranje gospodinjstev (5.000 oziroma 450 uporabnikov Interneta) ter pisemska anketa izvedena med podjetji (3.500 - mala, srednja in velika podjetja) ter solskimi zavodi (850 zavodov).

Rezultati telefonske ankete med slovenskimi gospodinjstvi kažejo, da je internet uporabilo že 11 odstotkov anketirancev v starosti 15 let. V primerjavi z letom prej je to skoraj dvakrat več. Po anketi WWW, na katero so sicer odgovarjali aktivni uporabniki interneta, je povprečni upora-

bnik interneta v Sloveniji izobražen moški, star 28 let, s povprečnim oziroma nadpovprečnim zivljenskim standardom. Več kot tretjina anketirancev uporablja internet večkrat dnevno in prav toliko jih uporablja novi medij vsaj nekajkrat tedensko (največkrat za pošiljanje elektronske pošte, raziskovalno delo, polovica se jih sprehaja tudi po straneh z erotično vsebino). Približno tri desetine vprašanih zanima pregledovanje stanja na računih, skoraj polovico od njih pa moti možnost zlorabe plačilno/kreditnih kartic.

Rezultati v anketi po WWW tudi kažejo, da skoraj polovica anketiranih na internetu pogreša veliko trgovino. Četrtno uporabnikov nakupovanje prek interneta zelo zanima, le 14 odstotkov jih meni, da zelo dobro pozna tovrstno ponudbo na internetu. Najbolj iskane na straneh virtualnih trgovin so računalniška oprema in CD plošče.

Anketa med podjetji je pokazala, da se je dostop do interneta v primerjavi z lanskim letom močno povečal tudi pri teh uporabnikih; dostop do tega medija ima že skoraj polovica (49 odstotkov) velikih podjetij (lani 25 odstotkov), med srednje velikimi podjetji pa 35 odstot-

tkov (lani 20 odstotkov). Največji porast je opazen pri malih podjetjih, saj se je od lanskih petih odstotkov njihovo letos letos več kot podvojilo.

Anketa med solskimi zavodi je pokazala, da se je internet dobro uveljavil tudi med njimi, saj se je v primerjavi z lanskim letom, število dijaških domov z dostopom do interneta povečalo s 37 na 88 odstotkov, število srednjih sol z dostopom pa je ostalo skoraj nespremenjeno (93 odstotkov); več kot podvojilo se je število osnovnih sol (z lanskimi 26 na 56 odstotkov), letos ima dostop do interneta tudi 26 odstotkov vrtcev.

RIS je sicer neprofitni raziskovalni akademski projekt, ki se delno financira z javnimi sredstvi ministrstva za znanost in sport ter ministrstva za solstvo in tehnologijo, delno pa s sredstvi drugih organizacij, ki jih internet in informacijska tehnologija posebej zanimata. Preostali denar zberejo s pomočjo sponzorjev in donatorjev, poročila in posebne analize pa tudi tržijo. Sicer pa so vsi stroški in izdatki projekta RIS javni in in vpogled - seveda - tudi na Internetu (<http://www.ris.org>). (STA)

ODPRTA TRIBUNA

## Proti razmišljanju v kalupih

ALDO RUPEL

Navadno ostaja pisanje kolumnistov vsaj na pisni ravni neodmerno, tako da se po dveh ali treh mesecih sprašujemo, ali sploh kdo kaj bere. Za razliko od običajnosti se oglašam, da bi skupaj in ne proti, z Nadjo Maganjo pomodroval o dveh premislekih iz niza vprašanj, ki se jih je dotaknila v zadnjem zbiranju. Da je moje pisanje le zrcalno in ne polemično, naj dokazuje dejstvo, da sva se spoznala sele pred poldrugim letom, a - vsaj po moji oceni - dognala, da sva glede neposrednosti in odkritosti na isti valovni dolžini.

V zvezi z Drago, ki da se je spremenila, a ne dozivilja splošnega navdušenja, se zrcalno sprašujem, kako je mogoče, da smo se vedno pri polaganju vencev 25. aprila, 1. maja in 1. novembra prisotni se vedno le ti tovcji. Ali obstajajo se vedno dvomi? Moj odgovor je, da je v veliki meri odvisno od vedenjskih kalupov in odklanjanja kompleksnosti.

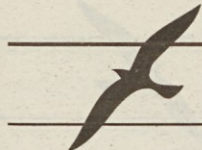
Preveč sem krvav pod kožo, da ne bi postavil podobnega vprašanja v zvezi z osebnejšim doživljanjem. Leta 1996 sem izdal štiri knjige različne vsebine in namembnosti, a dve sta bili povsem osebno izpovedni. Kako je mogoče, da se je petnajstih predstavitev udeležil le en sredin-

sko ali katoliško opredeljen sonarodnjak na skupno število približno 450 oseb in je Novl glas po pravilu posiljal na večere svoje-ga zadnjega pripravni-ka, nikoli pa kulturne-ga urednika.

Slaba kakovost, bo kdo rekel. Ocenio bi sprejel, če ne bi razpolagal z naslednjim podatkom: gorisko vodstvo Sveta slovenskih organizacij ni deklarativno kupilo goriskega dela Krajevnega leksikona Slovencev v Italiji samo zato, ker sem bil jaz glavni koordinator in urednik projekta. Na isti valovni dolžini je bila polemika ob moji kandidaturi v Upravi svet NSK. Kako dejansko razmišljam in se tudi odločam je postalo razvidno ob dejstvu, da nisem imel nobenih pomislekov odstopiti iz vodstvene spice SKGZ. A razmišljanje v kalupih je veliko enostavnejše, opredeljevanje oseb pa se bolj.

Druge točka se tiče ocenjevanja trzaskе manifestacije-demonstracije. Da razmišljam podobno ali pa morda se bolj kompleksno kot Nadja Maganja in sem zaprepan nad javnimi ocenami o vseh septembrskih proslavah, dokazuje podatek, da osebo sklicujem v zasebno najeti Feiglovi čitalnici debatni večer na to temo, kot je razvidno iz obvestila v petkovi številki tega dnevnika.





## UPRAVE / PROTEST PROTI VIDEFSKI PREFEKTURI

# Čedad: občinski svetovalci odstopili

*Zaplet v zvezi z begunci je služil tudi za obračunavanje v levosredinski večini*

CEDAD - Če je bila cedajska občinska uprava pred poletjem za silo zakrpana, potem ko je preživela daljše obdobje krize in negotovosti, je sedaj pršla na končno postajo. Včeraj je namreč po razburjivi seji odstopil občinski svet v celoti.

Sodu je izbil dno ukrep videmske prefekture, ki je prejšnje dni odločila, naj se preostalih 60 bosanskih beguncev, ki so bili nastanjeni v vojašnici v Cervignanu premesti v Presnje v cedajski občini, kjer je prav tako že nekaj let nastanjenih več družin, ki so prebežale v našo deželo ob vojni v bivši Jugoslaviji. Kot smo v našem dnevniku že poročali, gre za hudo socialno stisko tistih begunskih družin, ki se po končani vojni v BiH niso mogle vrniti na svoje domove, bodisi ker so jim bili v vojni uničeni, ali pa zato ker so bili njihovi rodni kraji »etnično očisceni«. S problemom se že dalj časa zavzeto ubada videmski pokrajinski odbornik za socialne zadeve Banelli, toda država obljubljenih sredstev ni priskrbel.

Medtem so oblasti v Cervinjanu

izdale odlok o neuporabnosti vojaškega objekta, ki je bil namenjen beguncem, sedaj pa je videmska prefektura na lastno pest premestila begunce v Presnje v dogovoru z Deželo, ki je začasno reševanje problema namenila 350 milijonov lir. Nihče ne ve, kaj naj bi se zgodilo z begunci po 31. decembru, ko zapade rok o pomoči.

Razprava na včerajšnji izredni seji občinskega sveta je potekala v polemčnih tonih do prefekture, ki je upravi vsilila svojo voljo. Vendar je bilo obenem jasno, da je bil zaplet v zvezi z begunci uporabljen tudi za obračunavanje med listo Moratti in županom Bernardijem, tako da je pršla na dan vsa sibkost in nedorečenost odnosov znotraj levosredinske usmerjene občinske koalicije, ki že pred poletjem za las ni pripeljala do upravne krize.

Za Cedad je kriza nedvomno udarec, kajti občino bo sedaj upravljala komisar, spomladi pa bodo volitve, na katerih ima po sedanjih napovedih več možnosti za zmago desna sredina.

D.U.

## PORTOROŽ / TRADICIONALNO SREČANJE NEKDANJIH INTERNIRANK

# »Odpuščajmo, vendar ne pozabimo«

*Tako je poudaril slavnostni govornik Ivan Kristan*

PORTOROŽ - Odpuščajmo, vendar ne pozabimo. To je bila rdeča nit nastopa predsednika Državnega sveta Republike Slovenije Ivana Kristana v Portorožu na srečanju internirank v Aushwitu in Ravensbrücku. Na tradicionalnem srečanju, ki se bo nadaljevalo do nedelje, sodeluje kakih 150 bivših internirank. Na včerajšnji slovensosti je udeleženko pozdravila izolska županja Breda Pečan, pozdravne brzojavke pa so poslali predsednik R. Slovenije Milan Kučan in Združenje internirancev Italije.

Slavnostni govornik Ivan Kristan pa je dejal:

»Težak je spomin na grozote holokausta, na življenje v zloglasnih koncentracijskih taboriščih, kakršna so bila npr.

Auschwitz, Ravensbruck, Dachau, Rab itd. Čeprav je minilo že več kot petdeset let od konca druge svetovne vojne in od osvoboditve zapornikov, ni obledel spomin na tedanje grozote.

Pa vendar čas zahteva svoje. Življenje išče poti in načine, kako bi preživele žrtve nacifasističnega terorja iz druge svetovne vojne, med njimi zlasti zapornice in zaporniki zloglasnih taborišč, znosno živele s svojo osebno bolečino. V posameznih evropskih državah so opravili različna pravna dejanja. Tudi pri nas je bila pred leti opravljena simbolična sprava.

Sporočilo te sprave, tako pri nas kot tudi v drugih državah, je:

Odpuščajmo, vendar ne pozabimo!«

Potem ko je poudaril, da človek ne more gojiti sovraštva v nedogled, je Kristan nadaljeval: »Holokaust pred pol stoletja in njegova ponovitve danes v naši sosescini pomeni resno opozorilo človeštvu, da mora učinkoviteje zavarovati civilizacijo in humanizem kot temelja današnjega in jutrišnjega sveta.

Današnje srečanje bivših internirank in zapornic koncentracijskih taborišč je priložnost za poziv demokratičnim silam v svetu, pravzaprav demokratičnim državam, da naj vzpostavi jo (krepijo) taksne oblike medsebojnega sodelovanja, s katerimi bodo lahko preprečili vsakršno nasilje, ki se izvaja nad nedolžnimi ljudmi v imenu določenih idej in ideologij, kakršna je bila pred petdesetimi leti fasistična oz. nacionalsocialistična ideologija, ter da bi preprečili nasilja, ki se opravljajo danes, katerih skupni imenovalec je etnično čiščenje okupiranih ozemelj.

Pred demokratično mednarodno javnostjo, ki deklarativno prisega na spoštovanje človekovih pravic in svobod, je postavljeno resno vprašanje, ali bodo povzročitelji stiri letne vojne pred očmi svetovne javnosti nekažnovano dokončno uresnili svoj koncept etničnega čiščenja.

O številu žrtv v taboriščih je bilo že velikokrat govora. Prav je če ponovim, da je delez Slovencev med temi žrtvami nesorazmerno velik. V izgnanstvu, v zaporih in v koncentracijskih taboriščih je bilo približno 220.000 Slovencev, od teh jih je umrlo približno 19.000. V taborišču Auschwitz je bilo

2.342 Slovencev in jih je umrlo 1.600, v taborišču Ravensbrück pa je bilo zaprtih 2.230 in jih je umrlo 220. Potrebno bo zbrati podatke, koliko je od teh, ki so preživeli taborišča, danes še živih.

Nacifasistični okupatorji so hoteli iztrebiti Slovence in tu naseliti svoj življenjski prostor. Hitlerjevih in Mussolinijevih nacrtov o iztrebljenju Slovencev niso mogli uresniti do konca, ker se je slovenski narod uprl in vodil stiri letni osvobodilni boj. Brez narodnoosvobodilnega partizanskega boja, s katerim smo postali člani zmagovite zavezniške protihitlerjevske koalicije, danes Slovencev kot naroda ne bi bilo več.

Zgodovina je potrdila pravilnost odločitve za oborožen boj z okupatorjem. Pravilnost te odločitve se zlasti potrjuje danes, ko je prehojena pot ponovno ovrednotena v luči mirovne pogodbe z Italijo in petdesetletnice državne priključitve Slovenske Primorske k matici Sloveniji oz. takratni Jugoslaviji.

Zgodovinsko dejstvo je, da smo Slovenci s partizanskim narodnoosvobodilnim bojem ponovno pridobili Primorsko, to je približno eno tretino slovenskega narodnega telesa, ki je na podlagi Londonskega pakta iz leta 1915 in izsiljene Rapalske pogodbe iz leta 1920 pripadlo Italiji.

Koncal je z ugotovitvijo, da »osebne usode vas, ki ste preživele taborišča smrti, in usode tistih, ki tega gorja niso preživele, so pripadle k zmagi človečnosti nad nečlovečnostjo. Vase trpljenje ni bilo zaman!«

## DEŽELA / PROTI OBSTRUKCIJI

## Socialni partnerji Dežele pozivajo k odgovornosti

TRST - Ekonomske in socialne sile v Furlaniji - Julijski krajini so vzemirjene zaradi dogajanj v deželni svet, katerega delo je zaradi obstrukcionizma Severne lige praktično paralizirano. Svojo alarmiranost so sile, ki sodelujejo z deželno upravo pri »mizi za usklajevanje«, izrazile v pismu predsedniku deželnega sveta in vodjem svetovalskih skupin.

Politični boj - je zapisano v pismu - je prišel do take oblike, ki nima nič več skupnega z legitimnimi političnimi in programskimi razlikami.

Izročil se je v trmasti obstrukcionizmu, ki lahko resno deligitimira deželno institucijo, sicer sklicno točko za politično, ekonomsko in družbeno življenje v deželi. Podpisnik pisma se zdi nesprejemljivo izsiljevanje na račun pristojnosti skupščine, ker to močno škoduje interesom deželne skupnosti. Pismo se končuje s pozivom k odgovornosti, da bi bilo mogoče sprejeti proračunske rebalans, in k sprejetju novega volilnega zakona, ki bi zagotovil stabilno upravljalnost Dežele.

## Danilu Zelenu v spomin

SENOZECE - V Senožečah bodo danes popoldne ob 16. uri odkrili spomenik Danilu Zelenu, rodoljubu, voditelju organizacije TIGR in prvemu Slovincu, ki je padel v osvobodilnem boju z Italijani.

Slovensost v spomin na Danila Zele na prirejata Občina Divaca in Krajevna skupnost Senožece, slavnostni govornik pa bo predsednik Državnega sveta Republike Slovenije Ivan Kristan.

## Ezuli: tudi Marino Vocci se je v četrtek sestal z ministrom Maccanicom

V četrtek se je minister Maccanico sestal s prireditelji ezulskega shoda, da bi - po nedeljskem pevskem protestu desničarskih parlamentarcev na Trgu Unità - poiskali spet skupni jezik. Po srečanju s prireditelji shoda se je minister sestal tudi z Marinom Voccijem, predstavnikom kulturnega krožka Istria, ki ni bil povabljen k sodelovanju pri pripravah shoda. Vocci je Maccanicu takoj objasn timer, da nima krožek Istria nobenega opravka z desničarji, ki so prekinili njegov govor. Dejalmu je, da je sedaj vendarle mogoče premostiti stara razhajanja in težave, za kar pa je potrebno, da parlament odobri čimprej zakon za dokončno in pravično poravnavo odškodnine za imetja, ki so jih Istrani pustili v nekdanji Jugoslaviji, pri čemer je izrecno omenil ustrezni zakonski predlog tržaškega senatorja Oljke Fulvia Camerinija. Vocci je tudi naglasil, da bi bilo treba okrepiti stike z italijansko manjšino v Istri, na Reki in v Dalmaciji.

Maccanico mu je odgovoril, da si bo vlada prizadevala za hitro rešitev odprtih vprašanj ezulskih izseljencev.

## KOROŠKA / PROTEST SLOVENCEV

## Občina Galicija noče dvojezičnega vrta

CELOVEC - Primerov diskriminacije slovenskih otrok na področju predšolske vzgoje na Južnem Koroškem ni konec. Po nezastavljenih sklepih občinskih svetov v Borovljah in Suhi je zdaj odklonila dvojezično skupino v javnem otroškem vrtu tudi občina Galicija v okraju Velikovec. Kljub zadosnemu številu prijav za sestavo dvojezične skupine je občinski svet - kot že v občini Suha - nastavljenoejezično otroško vrtnarico, čeprav se je za razpisano mesto potegovala tudi kandidatka s kvalifikacijo v slovensčini.

Starsi, ki so hoteli nuditi svojim otrokom dvojezično predšolsko vzgojo, so ostro protestirali proti odločitvi občinskega sveta. Pri glasovanju je kot edini glasoval za dvojezično skupino svetovalec (slovenske) Enotne liste. Le-ta je po negativnem sklepu odločno podprl zahtevo osrednjih političnih

organizacij koroških Slovencev in Enotne liste po reformi deželnega zakona o otroških vrtcih, ki bi zagotovila slovenski manjšini na Koroškem pravico do dvojezičnih skupin v javnih občinskih otroških vrtcih. Kot starši v občini Suha se bodo tudi galiski starši obrnili na pomoč na koroške deželno vlado in na urad zveznega kancelarja na Dunaju.

Ivan Lukan

## LJUBLJANA / OD ARJE VASI DO VRANSKEGA

## Nov odsek savinjske avtoceste

*Drmovšek poudaril pomen uresničevanja avtocestnega programa*

VRANSKO - Predsednik slovenske vlade Janez Drmovšek je včeraj slavnostno otvoril 21-kilometrski odsek avtoceste od Arje vasi do Vranskega. Gre za najdaljši odsek, ki so ga zgradili v okviru nacionalnega programa izgradnje avtocest. Avtocestni odsek prek Savinjske doline ima kar 70 premostitvenih objektov (nadvozi, podvozi, mostovi). Skupna vrednost vseh del pri gradnji

je znašala 17, 4 milijarde tolarjev, pri financiranju pa je poleg domačih virov - t.i. bencinskega tolarja in dela cestnin - s kreditom sodelovala tudi Evropska investicijska banka (EIB). Promet od Sentilja do Vranskega bo odselek izjemno nekaj kilometrov dolgega odseka pri Mariboru potekal po stiri pasovni avtocesti v skupni dolžini 86 km. Avtocestni odsek bodo odprli za promet med 15. in 16. uro.

Od začetka uresničevanja nacionalnega programa izgradnje avtocest v letu 1994 je bilo dosedaj zgrajenih skoraj 114 km stiri pasovnic, od tega nekaj prek 77 km na stažerskem kraku avtoceste. Trenutno je v gradnji malo več kot 83 km avtocest.

Premier Drmovšek je v otvoritvenem govoru poudaril, da je projekt izgradnje avtocest v Sloveniji dosegel veliko soglasje in podporo vseh političnih strank v državnem zboru.

Kot je se zatrdil, bosta vlada in parlament brez dvoma podprla nadaljevanje izgradnje avtocestnega križa. Povedal je tudi, da so vsi odprti avtocestni odseki dosedaj povečali prometno varnost.

Gradbena dela na trasi 20, 9 km dolge avtoceste Arja vas-Vransko sta izvedli italijanski podjetji Callisto Pontello in Tirrena Scavi s kooperanti Cestnim podjetjem Celje, Primorjem Ajdovščina in Ingradom Celje. Premostitvene objekte so gradila tri italijanska podjetja, poleg omenjenih se Italstrade, s kooperantom Ingrad Celje in Gradis. Omenjeno avtocesto so gradili dve leti in pol, od pomladi 1995 naprej.

Na koncu avtoceste je zgrajena tudi zacasna celna cestninska postaja Vransko z odprtim cestninskim sistemom, ki bo mogocel znotrajregijski promet po avtocesti brez plačevanja cestnine. (STA)

## NOVICE

### Trg matere Terezije v Ježici?

LJUBLJANA - Skupina Jezicanov je na Mestno občino Ljubljana naslovila prošnjo za preimenovanje Kalisnikovega trga v Trg matere Terezije, so sporočili iz Slovenske škofovske konference. Prošnjo so utemeljili s človekoljubnim življenjem matere Terezije, ki je vsem dobro znana. Kjerkoli je potovala, je ljudi spominjala na dolžno dobroto in pomoč potrebnim in ljudem v stiski. Nepozaben spomin na to veliko ženo iztekajočega se tisočletja je tudi njen obisk v Ljubljani, ko je leta 1980 postala tudi častna občanka Ljubljane. V vsem tem vidijo na Jezici dovolj tehtne razloge, da so mestnemu svetu predlagali, naj po tej ženi poimenuje katero od ljubljanskih ulic. (STA)

### Gospodarsko sodelovanje med Koroško in kantonom Tuzla

CELOVEC - Na povabilo Slovenske gosoparske zveze (SGZ) se je na tridnevnem obisku mudila na Koroškem gosoparska delegacija iz kantona Tuzla v Bosni in Hercegovini. Delegacija je sprejel predsednik SGZ Matevž Grilc s slovenski gosoparstveniki, gostje iz Bosne in Hercegovina pa so vodili tudi pogovore s predstavniki koroške gosoparske zbornice ter namestnikom deželnega glavarja in referenta za gosoparstvo Karlheinzom Grasserjem. Srečanje s predstavniki gosoparske zbornice se je zaključilo s podpisom kooperacijske pogodbe obeh gosoparskih zbornic, pri čemer so Korošci napovedali odprtje lastnega predstavništva v Tuzli. Delegacija iz Tuzle se je ob koncu obiska sestala tudi z najpomembnejšimi bančnimi ustanovami na Koroškem, mdr. tudi z vodstvom (slovenske) Zveze Bank, kateri se v Bosni in Hercegovini obeta zanimiv nov trg. (I.L.)



SLOVENSKA SKUPNOST

bo danes, 20. t.m.,

v Kobaridu počastila spomin na

**Andreja Uršiča**

soustvarjatelja Slovenske demokratske zveze in urednika tehnika Demokracija, ob 50-letnici njegovega izginotja.

Ob 11. uri bo maša zadušnica v župni cervi. Ob 12. uri pa bo na Trgu svobode pred Uršičevo hišo po pozdravih predsednika SSK Bernarda Špacapana in kobariskega župana Pavla Gregorčiča govoril Ivo Jevnikar. Sodeloval bo MePZ Pogorja.





## NOVICE

## Umrli Stelio Mattioni

V starosti 76 let je v Trstu umrl pisatelj Stelio Mattioni. Objavil je veliko romanov, med katerimi je verjetno najbolj znan *Il sosia - Dvojnik*, ki je izšel pri turinski založbi Einaudi. Uvrstil se je tudi v ožji izbor nagrade Campiello, in sicer s knjigo *Il re ne comanda una*. Znan pa je tudi kot avtor ene najboljših biografij pesnika Umberta Sabe.

## Ciussi v Revoltelli

Muzej Revoltella je z včerajšnjo predstavitvijo nove slikarske razstave otvoril jesensko sezono. Tokrat posveča pozornost petdesetletnici umetniške poti furlanskega slikarja Carla Ciussija. Razstava sedemdesetih slik, ki v svojem najglobljem pomenu nihajo med nujnostjo slikarskega podajanja in umetniskimi čustvi, bo na ogled do 16. novembra od 10. do 13. ure. Ob torkih bo razstava zaprta.

## Razstava na Pomorski postaji

V dvorani Tiepolo na Pomorski postaji so razstavljena likovna dela za slikarski natečaj na temo »Morje in veslanje«. Za natečaj je dalo pobudo trzasko društvo Adria, ki je tako zelelo proslaviti 120-letnico svoje ustanovitve. Zmagovalce bodo proglasili danes, 20. t.m. ob 18. uri v dvorani Tiepolo, dela pa bodo razstavljena do 25. t.m. (ob delavnikih od 10. do 13. ure in od 16. do 19.30, v nedeljo od 10. do 13. ure).

## Protest obrtnikov

Predstavniki deželnega vodstva združenja Confartigianato so včeraj na nekoliko neobičajen način pokrajinskim upravam Trsta, Vidma, Gorice in Pordenona posredovali protest svojih članov. Izročili so jim namreč crtali, ki bi jih po njihovem mnenju morala uporabljati italijanska vlada, da bi pravilno izmerila škodo, ki so jo utrpeli obrtniki zaradi tako imenovanega odloka Ronchi. Gre za izvajanje dolocil o prijavi odpadkov, zaradi napak, ki jih storis pri prijavi, pa ti lahko dodelijo zelo masne denarne kazni. In to se je tudi zgodilo. Kot je povedal deželni predsednik združenja Beppino Della Mora, storjeni prekrški ne ogrožajo naravnega okolja, pač pa visoke lahko ogrozijo marsikatero delovno mesto. Deželni protest sodi v okvir vsedravnih tovrstnih pobud.

## Univerza: boni za menzo na prodaj tudi v palači Vivante

Na pobudo Levičarske liste trzaskih univerzitenih studentov je ustanova Erdisu, ki skrbi za studentsko menzo, pristala na predlog, da bi bone prodajali tudi na oddelku za humanistične vede. Gre za sedež, ki je daleč od centralnega dela trzasko univerze, odslej pa bodo študentje enkrat tedensko kupovali bone tudi v palači Vivante. Glede na dejstvo, da ima ustanova Erdisu malo uslužbencev, so nje no odlomitev predlagatelj sprejeli z velikim zadovoljstvom.

## Lucio Susmel predsednik konzorcija Območja za raziskave

Minister za znanstveno raziskovanje je imenoval prof. Lucia Susmela za novega predsednika konzorcija Območja za znanstvene raziskave pri Padričah.

## ŠKEDENJSKA ŽELEZARNA

## Onesnaženost v dovoljenih mejah

*Tako pravi prefekt, ki se je obrnil do Zdravstvenega podjetja*

Meritve so pokazale, da onesnaženost zraka v Skednju ni prekoracila po zakonu dovoljene meje. Tako pravi poročilo trzasko prefektore, ki pojasnjuje korake, ki jih je glede tega vprašanja naredil prefekt Michele De Feis. Po nedavnih protestih Skedenjcev, ki so se pritoževali nad onesnaženostjo zraka, za katero so krivili tamkajšnjo železarno, se je namreč De Feis obrnil do ravnateljstva zdravstvenega podjetja, ki mu je zagotovil, da so že maja pričeli s specifično monitoražo zraka na zainteresiranem območju: onesnaženost je bila v okviru predpisanih mej. Kljub temu pa je ravnatelj zdravstvenega podjetja menil, da so potrebni posegi pri vzdrževanju obrata, ker je začel znova delovati po daljšem kriznem obdobju, med katerim so bile zmogljivosti le minimalno izkoriščene.

De Feis se s tem ni zadovoljil, zelel je imeti popolnejšo sliko razmer v železarni, ki mu jo je v podrobnem poročilu podal tehnični ravnatelj podjetja. V poročilu so omenjene izboljšave, ki so jih uvedli pri proizvodnih kot tudi pri ekoloških obratih. Ravnatelj je se orisal investicijski nacrt, ki ga bodo povsem uresničili v prihodnjih treh letih. Nacrt predvideva, da bodo se bolj ojačili naprave za preciščevanje plinov v jeklarni ter iz-

gradnjo nove električne centrale, ki bo nadomestila sedanjo, ki so jo postavili v šestdesetih letih. Omenjeni posegi bodo pozitivno učinkovali na okolje.

Prefekt je ravnatelj povabil, da stalno seznanja pristojne organe s kakršnokoli nevsečnostjo, ki bi se lahko pojavila, obenem je izrazil upanje, »da bi tamkajšnje prebivalstvo tudi upoštevalo izreden družbeni pomen, ki ga za Trst ima škedenjska železarna, v kateri so po velikih naporih nedavno obnovili proizvodnjo z odlolilnim prispevkom občinske uprave in krajevnih oblasti.«

## Dačani privabljajo obiskovalce

Velika razstava o Dačanih je doslej v Trst privabila večje število obiskovalcev od pričakovanih. To je glavna ugotovitev, ki jo je v svojem prvem obračunu o razstavi, ki je od 27. julija na voljo obiskovalcem, navedel trzaski podžupan Roberto Damiani. Do 13. septembra si je razstavo v bivši konjušnici miramarskega gradu ogledalo skoraj 13 tisoč oseb, ob praznikih pa je bil obisk rekorden. Iz vprašalnikov, ki so jih izpolnili obiskovalci, pa je razvidno, da je kar 61 odstotkov le-teh prislo iz drugih dežel, največ (21 ods.) iz sosednjega Veneta.

## MEDNARODNI KRAŠKI PARK

## Skepsa tajnika Kmečke zveze

*Dosedanje obveze se ne uresničujejo*

»Prezgodaj ni, če so delo dobro zastavili in če bo obrodilo sadove, a če bo slabo...« Tajnik Kmečke zveze Edi Bukavec je takole odgovoril na vprašanje, če ni morda nedavni sestanek v Ljubljani, na katerem je bil govor o mednarodnem kraskem parku, nekoliko preuranjen, ker smo se daleč od uresnitve bodisi parka na tukajšnji strani meje kot zascitenega območja v sosednji Sloveniji. »Nacelno ne nasprotujemo tak zamisli,« je se povedal Bukavec, »vendar smo previdni, kar je razumljivo, naše dosedanje izkušnje z vprašanji zascite teritorija nas ne morejo navdajati z zaupanjem. Tisti, ki se ukvarjajo s Krasom, zastopajo in skušajo uveljaviti skrajno okostnela stališča in poglede v zvezi z ohranjanjem narave. Če se bo tako zadržanje nadaljevalo, seveda nasprotujemo takemu parku kot tudi vsem podobnim zamislim.«

V Ljubljani, kjer so se v sredo sestali slovenski ministri za okolje in teritorij Pavle Gantar in deželni odbornik FJK za gozdove in parke Giorgio Mattassi, ki sta ju spremljali podtajnik Mladen Berginc, predsednik Kraske gorske skupnosti Ivo Sirca in ravnatelj Dezelnega gozdnega podjetja Franco Musi, so se dogovorili, da bi najprej prislo do podpisa pisma o namenih, ki naj bi uradno potrdila začetek sodelovanja, sledilo bi imenovanje mešane delovne skupine, ki naj bi po oblikovanju sporazuma začela v prihodnjih mesecih z uresničevanjem parka na obeh straneh meje.

»Kot je bilo že svojčas rečeno, mednarodni park predstavlja stremljenje po skupnih ciljih in naslednjo stopnjo rasti obeh parkov, trenutno pa je še preuranjeno govoriti, če bo le dopolnitev in usklajitev načrtov o parkih na

posameznih območjih, ali pa jih bo morebiti tudi v čem pogojeval in omejeval, ker za to nimam na razpolago konkretnih podatkov, saj se sestanka v Ljubljani nisem udeležil,« je se povedal Bukavec. »Poudariti pa hočem, da smo skeptični, imamo velike pomisleke, do cesar nas silijo dosedanje ukrepi deželne uprave in drugih ustanov, ki se ukvarjajo s teritorijem. Navedel bi najnovejši primer, predlog variante k regulacijskemu nacrtu Devinsko-nabrežinske občine, ki je že naletel na razne kritike, saj izraža težnje po popolni zamrznitvi razvoja na Krasu, po nesprejemljivi vinkulativni zasciti. Na osnovi teh in podobnih ugotovitev smo torej zelo previdni, da bi bil lahko park (bodisi občinski, deželni, medobčinski, mednarodni) ob takem nastopanju koristen za ljudi, ki na Krasu živijo in od Krasa morajo tudi živeti, torej morajo tam črpati vse, kar potrebujejo (vino, gradništvo, živinoreja, cvetličarstvo, vrtnarstvo, agriturizem, drugo drobno gospodarstvo itd.). Svojčas sprejete obveze po aktivni zasciti, za katero smo se vedno zavzemali, se namreč ne uresničujejo, temveč se uveljavljajo stališča, ki niso v skladu z varstvom okolja, z življenjskimi potrebami ljudi na Krasu in s sodobnim razvojem tradicionalnih kraskih dejavnosti. Vsekakor pa pričakujemo, da se oblasti v Sloveniji pred vsakim dogovorom posvetujejo z manjšinskimi organizacijami.«

## DEVIN NABREŽINA

## Razpravo o regulacijskem nacrtu so odložili

*Predvidoma bo 2. oktobra*

Za včerajšnjo sejo devinsko nabrežinskega občinskega sveta je že nekaj dni vladalo veliko pričakovanje, saj je bila glavna točka na dnevnem redu razprava o varianti regulacijskega nacrtu.

Omenjeni nacrt, ki ga je izdelal znani strokovnjak Salzano, že nekaj dni polni stolpce časopisnih strani z najrazličnejšimi polemikami, čeprav bi moral biti se nekako tajen oz. rezerviran le za obravnavo v okviru občinskih svetovalskih skupin.

Marsikdo se sprašuje, kaj sploh sili zupana in njegov odbor v obravnavo tako zapletenega in spornega dokumenta tik pred zapadlostjo upravnega mandata in torej tik pred volitvami. Iz govoric lahko namreč razumemo, da je nacrt izredno omejevalen z vidika bodočega razvoja kmetijskih in obrtniskih dejavnosti. Same politične sile, ki se postavljajo upravno večino,

so že predstavile veliko število amandmajev, katerim bi se lahko pridružili še drugi, kar pomeni, da bi lahko bil nacrt bistveno spremenjen.

Že pred začetkom seje je zupan Depangher najavil, da bo razprava o regulacijskem nacrtu prenesena na naslednjo sejo, kajti pristojni deželni uradi niso pravocasnno izrekli mnenja glede geoloskega aspekta samega nacrtu. Tako se je včerajšnja seja spremenila v čisto rutinsko sprejemanje oziroma potrjevanje raznih upravnih sklepov, medtem ko bo razprava o regulacijskem nacrtu na vrsti predvidoma 2. oktobra. Medtem so nasprotniki nacrtu že začeli »brusiti nože«...

Pa se ena zanimivost: zupan je obvestil svetovalce, da je deželni svetovalec Gambassini (LpT) predlagal, da bi devinski grad spremenili v »casinò«. (GB)

## DEVIN - NABREŽINA

## Precizacija SKP glede kandidature Giorgia Reta

Stranka komunistične prenovne nam je v zvezi s trditvijo SSK, objavljeno v včerajšnji številki PD, o volitvah v devinsko-nabrežinski občini, poslala precizacijo glede svoje pozicije. Dejstvo je, piše v tiskovni noti, da SKP ni do sedaj nikoli izjavila, da dokončno soglasa s kandidaturo Reta, ki jo je predlagala DSL. V tej fazi teče razprava o programu, ki naj bi bil izraz potreb vseh občanov. SKP se zaveda, da je za zmago bistvenega pomena enoten kandidat za zupana, tudi če bodo stranke levice nastopile samostojno na volitvah. Zato se zaveza za sporazum med strankami, ker je to edini način, da se zoperstavimo desnemu bloku, ki bi v primeru zmage prav gotovo ogrozil sožitje med občani in oskodoval predvsem Slovence.

## ŠOLSTVO / PRAVICA DO ŠTUDIJA

## Predlog za boljši zakon



Referendum, s katerim so hoteli pobudniki »Odbora za DA« pred meseci odpraviti deželni zakon 14/91, ki urejuje financiranje zasebnih sol, ni bil veljaven, ker se ga ni udeležilo dovolj volivcev. Člani odbora pa se niso demoralizirali in so poleti napisali nov zakonski osnutek, ki ga nameravajo predložiti deželnim svetovalcem ter z njim seznaniti široko javnost, da bi sprožili diskusijo okoli tega problema.

Zakonski osnutek so včeraj predstavili v Novinarskem krožku, predstavnica odbora Adriana Donini pa je takoj poudarila, da so prestudirali celotno deželno zakonodajo. Pravico do študija urejuje zakon 10 iz leta 1980, ki je bil dobro zasnovan (predvideval je med drugim podporo celodnevni obvezni solam, kot tudi financiranje pomožnih dejavno-

sti, kot so menza, prevozi itd.), a je sedaj zastarel, saj se je v skoraj 20 letih marsikaj spremenilo. V njem namreč ni govora o zapuščenih otrocih, zapostavljenih, priseljencih in romih, zaradi cesar mora zakonodajalec sproti poseci, a izven katerega koli ustajenega normativa.

Nujno je torej, pravi Doninijeva, čimprej poelam, kot tudi financiranje pomožnih dejavno-

zakon, ki pa »mora tudi predvidevati enake možnosti za vse glede pravice do študija.« Dežela mora poskrbeti za uveljavitev javne sole, problem pa predstavljajo tudi stalno izobraževanje za odrasle, multikulturalna vzgoja in integracija tujih dijakov. »Potrebujemo tudi dolgoročno programiranje, da bi se lahko dijaki specializirali v skladu s povpraševanjem delovnega tržiš-

ca (od znanja jezikov do poznanja računalnikov in drugih tehnologij).«

V imenu odbora je Giorgio Cantoni izpostavil »ogromno luknjo« v zakonu 10 kar zadeva višje sole. V FJK, pravi, so financiranja izredno nizka. Povprečno dobi dijak pol milijona lir, kar ne zadosca niti za nakup knjig. »Dežela odobri kak nov zakon le, ko gre za obrobne solske dejavnosti (nakup računalnika, tekstov za knjižnico itd.), tako da je res nujna enotna in jasna zakonodaja. Bistveno pa je poudariti pravico posameznikov do financiranja, tako da lahko imajo vsi možnost nadaljevati s študijem,« je dejal Cantoni.

Zaradi teh in drugih pomanjkljivosti predlaga odbor nov zakon, ki »bo pripomogel k premoščanju ovir za boljše solanje in vključevanje v svet dela.«

Aljoša Gasperlin





PROJEKT FUTURA / PREDSTAVITEV ORGANSKEGA DOKUMENTA

# Trst prihodnosti deležen naraščajočega soglasja

Na tej zamisli se gradi enotnost razdeljenega mesta

Zamisel o Trstu prihodnosti je premaknila mesto. Do danes se je v združenje Trieste Futura včlanilo 160 subjektov, podjetij in tudi posameznih občanov, ki so skupaj prispevali skoraj milijardo in pol lir (natančno 1 milijardo 472 milijonov). Stevilke so veliko nad pričakovani pobjudnikov, je poudaril predsednik združenja tržaskih industrijcev Federico Pacorini na včerajšnji predstavitvi idejnega projekta oziroma prvega

1.) razvoj pristanišča: Trieste Futura je največji projekt za okrepitev pristanišča, ki je bil kdajkoli narejen, zato so vse polemike okrog neusklajenosti povsem neutemeljene; 2.) prostocarinske točke: velja enako, Trieste Futura ne zmanjšuje, ampak razširja in valorizira te točke, ki jih je mogoče premikati; 3.) finančna in ekonomska uresničljivost: brez težav je mogoče doseči državne in evropske finančne vire ter jih integrirati s privat-

stanovskih združenj, je nastel razloge, zaradi katerih zaupajo v projekt kmečke organizacije, ceprav so nosilke partikularnih interesov in poudaril, da splošni interes vedno koristi tudi posebnim. Zato je treba poraziti »transverzalno« »stranko protesta«, ki spekulira z vsem, kar ji je pri roki, je dejal Tombesi. Bronzi je opozoril na gospodarski pomen projekta in zavrnil vsakršni poskus političnega instrumentaliziranja, ki vodi le k zna-

projekt, ki bi imel tudi simbolično vrednost, kot neke vrste berlinski zid, ki je po zrušenju pustil za seboj praznino, potrebno vsebinske zapolnitve. Granara je poudaril, da Trst tokrat ne zahteva nobenega posebnega zakona, ampak da se je angaziral v prvi osebi, medtem ko je Pečenik pozval javne uprave, naj pomagajo in ne ovirajo to iniciativo. To je investicija v prihodnost, je dejal, zato tudi ni dovolj samo gledati, ampak »se zbuditi«, torej aktivno prispevati svoj delež.

V prvem organskem dokumentu o Trstu prihodnosti, ki ga je Pacorini orisal s pomočjo videooprijemnikov, je tudi predvidevanje o skupni vrednosti investicije: giblje se med 1.000 in 1.500 milijardami. Z njimi naj bi mesto dobilo gospodarski pospešek, delo, razvoj pristanišča in prometa, pritegnilo bi investicije, izboljšalo prometno strukturo in sploh - mesto bi postalo lepše in bolj prijazno, kar je želja vseh njegovih prebivalcev.

Zupan Illy je projekt o Trstu prihodnosti označil za zgodovinski dogodek, saj je mestov zadnjih 50 letih le terjalo, zdaj pa končno predlaga, pri tem mora vsak prevzeti svoj del odgovornosti. Predsednik pristaniške oblasti Lacalamita je izrazil polno podporo in obljubil aktivno sodelovanje, ker je to v interesu pristanišča, evropskega Calligaris pa je Trzascane povabil, naj presežejo razhajanja in delajo skupaj za razvoj svojega mesta. (vb)



organskega dokumenta o Trstu prihodnosti. Za mizo v dvorani gledališča Miela (na posnetku), v katero niso mogli vsi, ki so se predstavitvi odzvali (bila je namreč odprta za javnost), so s Pacorinijem sedeli zastopniki vseh stanovskih organizacij samostojnega dela: Marino Pečenik za Slovensko deželno gospodarsko združenje, Ester Pacor za trgovce Confesercenti, Sambo za Intersind (za podjetja z javnim kapitalom, kar jih je se v Trstu), Bronzi za obrtnike Associazione Artigiani, Riccesi za kategorijo gradbenikov (Collegio dei costruttori), Granara za obrtnike CNA, Tombesi za kmečko združenje Associazione agricoltori in v imenu ostalih kmečkih organizacij in Boris Mihalic za kmetijsko združenstvo. Dorligo za največje tržasko trgovsko združenje Associazione Commercianti, je posegel iz dvorane, kajti njegova organizacija iz straniških razlogov se ni formalizirala članstva v združenju Trieste Futura, kar je sicer le stvar časa. Med gosti naj poleg zupana Illyja, prefekta, deželnih odbornikov, parlamentarcev in drugih predstavnikov oblasti omenimo tudi predsednika pristaniške avtoritete Micheleja Lacalamito in evropskega parlamentarca Luigijs Calligaris, ki je prisel posebej za to predstavitve iz Rima.

Preden je podrobneje predstavil dokument, natisnjen v priročni ilustrirani brošuri, je Pacorini zakoličil stiri temeljne točke, iz katerih izhaja:

nimi vlaganji, za katere ze vlada zanimanje; 4.) pravna uresničljivost glede na dejstvo, da velik del projekta sega na območje demanija: poleg možnosti sprostitev te vinkulacije pride seveda v poštev zakup površin, kar jamci med drugim pristaniškemu poveljstvu oziroma državi zajeten vir dohodka.

Tombesi, ki je posegel prvi med predstavniki

nemu »No se pol.« Enotnost, ki so jo podjetniške organizacije dosegle ob tem projektu, bi morala biti za zgled vsemu mestu, je dejal. Riccesi je projekt ocenil kot zadnjo priložnost za preobrat dekadentne smeri, v katero je zaslo mesto, in to ne samo v ekonomskem, ampak tudi demografskem in kulturnem smislu. Ester Pacor je menila, da je Trst potreboval

ŠOLSTVO / PEDAGOŠKI LICEJ A.M.SLOMŠEK

## Šola v naravi Glinščice

Sola v naravi in sola o naravi. Tako bi lahko poimenovali pobudo, ki so jo na pedagoškem liceju Antona Martina Slomskega ponovili tudi ob letošnjem začetku pouka in ki spada v del načrta o obravnavanju Krasa in kraške oblikovitosti v okviru učnega programa naravoslovja.

Dijaki 5. razreda od cetrta spoznavajo naravni biser Glinščice in bližnjih krajev. Pod mentorstvom prof. Lili Cebulec in v spremstvu domačinke Gabrijele Zerjal so si prvi dan ogledali Dolino Glinščice: ob strugi so se podali do Botča in se seznanili s tolmuni, koriti in drugimi naravnimi znamenitostmi. Včeraj so v dolinski občinski knjižnici, ki je postala njihov nekakšen generalni štab, urejevali zapiske in gradivo (na sliki, foto Krizmancic). Solski delovni načrt je multidisciplinaren. Dijaki so se porazde-



lili v pet delovnih skupin: zgodovinsko, etnološko, zoološko, botaniko in geografsko. Veliko pozornost namenjajo tudi ekologiji in ekološkim problemom ter povezavi med naravo in vasjo. Vsaka skupina bo na podlagi lastnih izkušenj in

dognanj izdelala poročilo s svojega delovnega področja, zatem pa bo v soli poročala celemu razredu, da bi vsi petošolci dobili bolj popolno sliko o tistem predelu dolinske občine.

Dijaki pedagoškega liceja imajo danes na spo-

redu ogled Muhovega gradu, podali pa se bodo tudi v dolinsko župnišče, kjer si bodo ogledali knjige napisane v glagolici. Pridružil se jim bo tudi ravnatelj Samo Pahor, ki jim bo predaval o zgodovini obiskanih krajev.

ŠOLSTVO / NA NATEČAJU O ČISTEM TRSTU

## Nagradi za Jana in Devana

Jan obiskuje šolo v Rojanu, Devan pri Sv. Ivanu



Zamejska sola v Italiji začena novo solsko leto tako, kot je zaključila prejšnje: z nagradami. Konec preteklega leta so slovenske sole, njihovi učenci in dijaki prejeli kopico nagrad in priznanj na številnih krajevnih in tudi meddržavnih natečajih ter drugih pobudah. Takrat smo zapisali, da so priznanja pokazatelj življenjskosti in zivahnosti naših sol, pa tudi dokaz, da se uspešno vključujejo v razne akcije in pobude, in da pri tem ne zaostajajo za italijanskimi.

Začetek pouka je prinesel slovenskemu solstvu dve novi priznanji. Po njih sta posegla učenca, ki sta - skupaj s sosolci - sodelovala na natečaju o cistem mestu. Nagradjevanje je bilo včeraj dopoldne v občinski palači.

Otroci občinskih vrtcev, učenci in dijaki so z vzgojiteljicami, učiteljicami in profesorji napolnili dvorano občinskega sveta. V njej je zavladal živah, ki je enega od večjih obcinskih moz spomnil na burne seje občinskega sveta v Marchesichevem slogu. Do protestov, seveda, ni prišlo. Nihče tudi ni dvorane zapustil. Pač pa je mlada tržaska generacija posteno zaploskala, ko sta organizatorja, medkulturno združenje za znanost in umetnost in tržaska občina, nagradila najboljše. Pred tem so tržaski zupan Illy in odbornica Bassa Poropat za solstvo ter predstavnik prirediteljev de Ferra in Fantoni spregovorili o pomenu naravovarstvene pobude in o potrebi, da bi morali ze od mladih nog spostovati okolje.



Mladi so jih poslušali, prikimali, nestrpno pa so pričakovali nagrade. Nagrado za najboljšo sliko je prejel učenec 3. razreda osnovne sole Bazovskih junakov v Rojanu Jan Pisani. Njegova risba sedaj z velikih lepakov spominja občane, da je »cisto mesto vir življenja«, kot je dal risbi tudi naslov. Plavalasi Jan je narisal mesto, v katerem pridno skrbijo za reciklažo odpadkov, življenje pa je v takem mestu po meri ljudi in živali: matere z vozičkom in otročkom v roki, otrok, ki se igrajo z zogo, pa tudi mucke na strehi in ptice na sinjem nebu.

Posebno nagrado je prejel Devan Obersnel, dijak nižje srednje sole Sv. Cirila in Metoda od Sv. Ivana, ki pa je svoj učinkoviti motto »Usa la

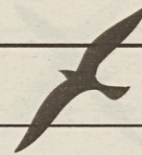
mente e salva l'ambiente« (Rabi pamet in resi okoje) izrekel v lanskem solskem letu, ko je se obiskoval 5. razred osnovne sole Otona Župancica. Njegovo parolo so natisnili na ekološke torbe, ki so jih podelili vsem udeležencem natečaja.

Poleg slovenskih učencev so bili nagradjeni se otroci vrtca Manzoni in vrtca iz Ul. Edera, učenci osnovne sole Rodari (pripravili so videofilm) in učenci osnovne sole Tarabocchia. Napisali in uglasbili so pesem v obrambi pločnikov, ki so jo na nagrajevanju tudi zapeli.

Po prireditvi v dvorani občinskega sveta so se udeleženci preselili v občinsko galerijo, kjer bodo do ponedeljka na ogled njihove risbe in dela o cistem mestu, obiskovalcem pa bodo razdelili tudi publikacije o cistem mestu, ki jih je izdal Laboratorij znanstvenega imaginarija. Med njimi je tudi licno opremljen slovenski prevod knjižice z naslovom Cista vest za cisti svet (ali droben priročnik za snažnega občana), v katerem bo lahko bralec izvedel vse mogoče o smeteh in o ravnanju z odpadki.

Na slikah (foto Krizmancic): zgoraj pozdrav zupana Illyja mladim občanom; spodaj nagrajenca Devan Obersnel (levo) in Jan Pisani. V ozadju letak z Janovo nagrajeno risbo.





## GLASBENO TEKMOVANJE

# Ansambel Babilonia v finalu

Novonastali zamejski rok ansambel Babilonia je v četrtek zvečer v polfinalu glasbenega tekmovanja »Rassegna musicale« v amerikan baru Red Devil spet pozel velik uspeh. Nadpovprečno število pretežno mladega občinstva je sledilo njihovim izvajanjem z velikim navdušenjem, kar je nemalo razburjalo konkurenčno metal skupino Hedonist, ki ni stedila niti z najbolj nesramnimi provokacijami.

Končni izid glasovanja je bil najboljši sodnik, saj je Babilonia prejela preko tristo glasov, Hedonisti pa slabih dvesto.

Babilonia je obenem znala primerno ogreti publiko, predvsem z Walterjevo naravno sproščenostjo in priro-

nim smislom za show. Zvrstile so se tako najslavnejše svetovne poppevke skupin Queen, Rolling Stones, Pink Floydov, pa tudi Litfiba in drugih.

Sedaj je na vrsti finalni dvoboj, ki bo na sporedu v ponedeljek, 22. t.m. zvečer. Tudi tokrat bodo nasi Babilonci potrebovali konkretno pomoč zvestih navijancev, saj bo šlo tokrat za najvišjo stopničko.

Kakorkoli že, mladi nadebudni glasbeniki so se res izkazali. Pred enim letom so skoraj za salo začeli z vajami, danes pa so dokazali, da sodijo v sam vrh tržaskih amaterskih ansamblov. Vsi, ki smo jim sledili od vsega začetka, pa jim moramo priznati, da je bliskoviti kakovostni napredek res hvale vreden. (GB)

## NA SEJMIŠČU / ŠE DANES IN JUTRI

# Igre vseh vrst, knjižni sejem in koncerti

*Prireditve, ki se je začela včeraj, je predvsem namenjena mladim*



Od včeraj popoldne je tržasko sejmišče zabavišne posebnosti: v enem od padiljonov so namreč uredili prostore za najrazličnejše igre, vendar v glavnem take, ki jih je mogoče odigrati sede za mizo, za računalnikom in pred televizorskim sprejemnikom. Gre za širok izbor »starih« iger, kot so npr. šah ali pa razne igre s kartami, in pa novih, vezanih na računalnik. Glavni organizator tridnevne prireditve, ki jo bodo ponovili ob koncu naslednjega tedna, je agencija Publimare. Ob igrah pa imajo pomembno vlogo knjige, tokrat jih ponujajo predvsem v žepnem formatu oz. v cenejših izdajah po vzorcu, ki ga je že pred leti uspešno preiskusila modenska družba Exposervice. Pozitivno izkušnjo je nato prenesla na vse državno raven, tokrat pa s knjižnim prodajnim sejmom in srečanj z avtorji prvič nastopa v Trstu.

Pravzaprav je ob nosilcih veliko »sodelujočih ostalih«: glede iger velja nedvomno poudariti doprinos številnih tržaskih združenj (npr. vrsto sa-

hovskih klubov), ki v okviru sejma prireajo tudi nekaj turnirjev. Na sejm sodelujejo tudi nekatere sole in izobraževalni centri, njihovi predstavniki bodo mladim nudili informacije o solanju in izobraževanju po obvezni stopnji. Tuda ta specifična pobuda kaže na to, da je sejem prvenstveno namenjen mladi publiki.

Sestavni del prireditve so tudi koncerti, za katere ni treba doplačati (vstopnica na sejem stane 5 tisoč lir). Drevi ob 21. uri bo nastopil duo Sottotono, v okviru srečanj z avtorji se bosta občinstvu popoldne predstavila Zap in Ida, zvečer ob 21.15 pa Vittorio Sgarbi. Danes je sejem odprt od 15. do 24. ure, jutri pa bodo vrata odprli že ob 10. uri.

## PREDSTAVITEV

# Dejavnost Contrade v knjižni obliki

*Na 370 straneh opis kar 250 gostovanj in več kot 120 lastnih predstav*

Pred oktobrsko otvoritvijo letošnje sezone se je Contrada včeraj dopoldne končno oddolžila svojemu lanskemu jubileju. V palaci Generali so namreč predstavili knjigo, ki zajema celotno delovanje tega gledališča. V svojih dvajsetih letih obstoja se je Contrada postopoma povzpela na ugledno mesto med vrhovi tržaskega in nasploh italijanskega dramskega prostora. Gledališče Cristallo, kjer nastopajo člani Contrade, zavzema dejansko 26. mesto med najuspešnejšimi gledališči v Italiji. Ni torej slučaj, da se je priznani tržaski gledališčni kritik Paolo Quazzolo odločil, da na papirju obudi življenjske trenutke Contrade, potem ko je že uspel s knjigo o 40-letnici dejavnosti Stalnega gledališča FJK. Na 370 straneh knjige, ki jo je izdala založba Lint, se najprej v pripovednem delu zrcali vrsta ključnih trenutkov gledališča, ki gredo od prvih zametkov in ustanovitve, preko prvih otroških in mladinskih predstav in usod ustanoviteljev Arielle Reggio, Orizia Bobbia, Lidie Braico in Francesca Macedonia, do današnjih dni. Temu sledi opis 250 gostovanj in več kot 120 lastnih predstav.



# Korsic

Ul. S. Cilino 38 - T R S T - Tel. 54390

## IZREDNA RAZPRODAJA POHIŠTVA

zaradi prenove razstavnih prostorov

# popusti do 80%

(kuhinje, dnevne sobe, sedežne garniture, spalnice, otroške sobe, omare, in še veliko drugega...)

IZREDNE PRILOŽNOSTI V KRATKEM ČASU  
OD 16/9 DO 18/10

RAZPRODAJA LESTEV VSEH VRST

## ŠOLSTVO / ZASEDANJE

# Težave gluhtonemih otrok pri vključevanju v šolo

Italijanska sola ne skrbi za integracijo gluhtonemih otrok v solsko okolje. Tako so ocenili udeleženci včerajšnjega prvega dne vsedržavnega zasedanja na temo: Gluhi v soli danes in jutri. Zasedanje poteka v prostorih Visoke sole za prevajalce in tolmače, prireja pa ga Odbor jezika znakov pri Ustanovi za gluhoneme iz Trsta, ki želi s tem preveriti stopnjo zaščite pravic gluhtonemih otrok v luci skorajšnje solske reforme in ponuditi vrsto napotkov staršem gluhtonemih otrok, učiteljem ter podpornim učiteljem. Med zasedanjem je bil poudarjen pomen jezika znakov kot neobhodno potrebni instrument za razvoj gluhtonemih, govor pa je bil tudi o pripravi podpornih učiteljev za gluhoneme in o vključevanju prizadetih v obvezno šolo, pri čemer so udeleženci primerjali izkušnje v solah v Trstu in Brescii. V obeh primerih so prisle do izraza predvsem težave, ki jih imajo prizadeti v italijanskem solskem sistemu.

## SHOW CHANCE

# Tečaji show plesa tudi za mlajše

*Letos bodo plesne vaje v telovadnici CEO v Sesljanu*

Show ples je zabaven ples, ki je doma v Ameriki in je zelo priljubljen na varietejskih odrih. Pri nas ga pogosto srečamo žal le na televiziji, medtem ko je v Sloveniji ta panoga zelo razvita. Pred leti je Slovensko stalno gledališče v Trstu prvič priredilo tečaj show plesa, ki ga je vodila plesna pedagoginja Mojca Horvat iz Ljubljane, nekdanja prvakinja standardnih in latinoameriških plesov ter tista, ki je iz Amerike pripeljala step. Na vaje je privabila veliko stevalo mladih, ki so se tedaj navdušili za tovrsten ples in se danes vadijo pod imenom Show chance. Skupino vodi Mojca Horvat in asistentka Maja Mally, ki pleše v soli Mojce Horvat že 14 let in se izpopolnjuje tudi v Broadwayu in New Yorku. Pleše v skupini Mojca's dancers, ki zmaguje na

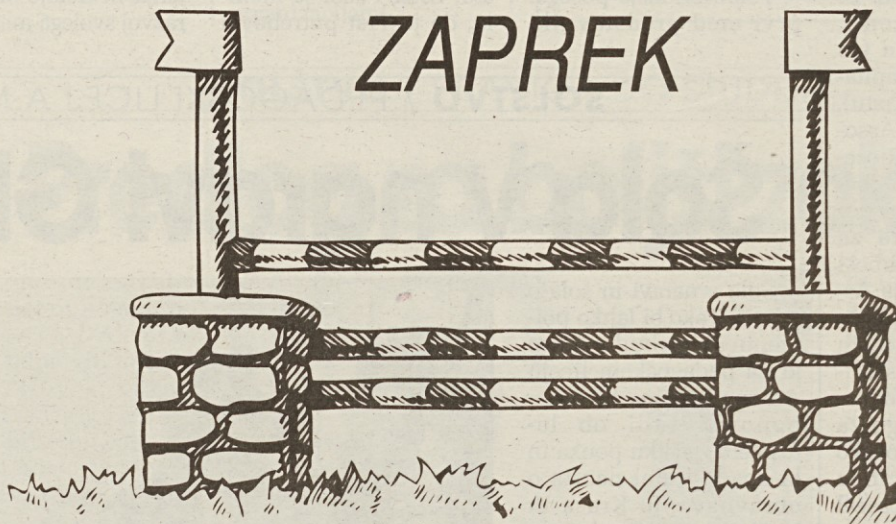


slovenskih in evropskih tekmovanjih.

Plesna skupina, ki se imenuje Show chance, je v teh letih vadila v prostorih KD Skamperle in v dijaškem domu. Letos bodo vaje v prostorih telovadnice CEO v Sesljanu, in sicer ob torkih in četrtek od 20. do 21.30. Skupina Show chance vabi vsa dekleta in fante, ki imajo radi ples in dobro družbo, da se pri-

kazejo na prvi vaji, ki bo v četrtek, 3. oktobra, ob 20. uri. Poleg tega prireja plesna skupina tudi tečaj show plesa za osnovnosolce in srednjesolce ter skupno plesno telovadbo za starše in otroke. Za podrobnejše informacije in vpisovanje lahko telefonirate Daši na st. 362732 od 12. do 14. ure ali Ivani na st. 299772 od 10. do 16. ure. (Ivana)

# V SOBOTO 20. IN NEDELJO 21. NE BO VEČ ZAPREK



PRIDITE SI OGLEDAT NOVI VOLVO S40 E V40 T4.  
200 KONJEV VARNOSTI.

# VOLVO

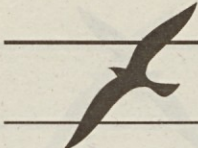
Kakovost in varnost

# Love - Cars s.r.l.

Zastopnik  
**VOLVO**

TRST Strada della Rosandra 50 - Tel. 040 / 281365 - 830308





**SKD KRASNO POLJE GROČANA** prireja  
**10. RAZSTAVO-SEJEM**  
ZNACILNIH KMEČKIH PRIDELKOV KRASA in  
**ODPRTO MEJO**  
pod pokroviteljstvom Kraske gorske skupnosti  
v sodelovanju z občinama Dolina in Hrpelje-Kozina  
**DANES 20. 9.:** ob 16.00 odprtje kioskov  
ob 19.00 ples z ansamblom **MODRI VAL**  
**JUTRI, 21. 9.:** ob 10.00 odprtje Razstave-sejma  
ob 11.00 koncert pihalnega orkestra **BREG**  
ob 16.30 nastop **LONG ŽLUNK BAND**  
priložnostni govor Edvina Svaba  
ob 19.00 ples z ansamblom **KRASKI KVINTET**  
OD 9. DO 15. URE PRODAJA PRASICEV  
**OBA DNEVA**  
*V srenjski hiši ogled razstave gob ter slik  
s kompozicijami suhih cvetic.*  
*Odprta meja skozi kmečki mejni prehod nad Gročano.*

## VČERAJ-DANES

**Danes, SOBOTA,**  
**20. septembra 1997**  
SUZANA

Sonce vzide ob 6.53 in  
zatone ob 19.03 - Dolžina  
dneva 12.10 - Luna vzide  
ob 21.56 in zatone ob  
11.24

**Jutri, NEDELJA,**  
**21. septembra 1997**  
MATEJ

**VREME VČERAJ OB**  
12. URI: temperatura  
zraka 21,4 stopinje, zračni  
tlak 1023 mb narašča,  
veter severozahodnik 11  
km na uro, vlaga 64-od-  
stotna, nebo jasno, morje  
skoraj mirno, temperatu-  
ra morja 20,9 stopinje.

**ROJSTVA,**  
**SMRTI IN OKLICI**  
**RODILI SO SE:** Anja  
Struna, Leonardo Saraci-  
no, Marco Cerni.

**UMRLI SO:** 73-letna  
Gemma Comuzzo, 85-let-  
ni Mario Ramani, 85-letni  
Emilio Lipovec, 65-letni  
Cesare Soave, 95-letna  
Maria Chicco, 84-letna  
Maria Grassi, 83-letna  
Stefania Lukman, 88-let-  
ni Luigi Furlan, 95-letna  
Anna Blasizza, 51-letna  
Clara Sker, 76-letni Silva-  
no Flego, 83-letna Norma  
Pescatori, 76-letna Bruna  
Orlini.

**OKLICI:** delavec Massi-  
mo Barone in gospodinja  
Doriana Buovolo, policijski  
inspektor Gerardo  
Schiozzi in podjetnica Ro-  
salba Di Rocco, zavarova-  
lec Paolo Bonanno in  
uradnica Erica Prioglio, fo-  
tograf Alessandro Ruzzier  
in univerzitetna študentka  
Francesca Zamolo, urad-  
nik Michele Esposito in  
uradnica Simona Scalise,  
delavec Pietro Lombardo  
in gospodinja Cosima Da-  
miana Milton, konzulent  
Federico Trevisan in ke-  
mič-farmaceutka Valeria

Falagiani, delavec Savino  
Galvino in podjetnica Mo-  
nica Vallefuoco, avtokle-  
par Andrea Debernardi in  
uradnica Barbara Tomasi,  
finančni stražnik Andrea  
Di Giampietro in stu-  
dentka Ester Di Rosario.

## LEKARNE

**Od PONEDELJKA, 8. do**  
**SOBOTE, 13. septembra**  
**1997**

Normalen urnik lekarn  
od 8.30 do 13.00 in od  
16.00 do 19.30

**Lekarne odprte tudi**  
**od 13.00 do 16.00**

Ul. Baiaumonti 50 (tel.  
812325), Sv. Ivan - Trg  
Gioberti 8 (tel. 54393),  
Milje - Mazzinijev drevo-  
red 1 (tel. 271124).

Sesljan (tel. 208334) - s  
predhodnim telefonskim  
pozivom in z nujnim re-  
ceptom.

**Lekarne odprte tudi**  
**od 19.30 do 20.30**

Ul. Baiaumonti 50, Sv.  
Ivan - Trg Gioberti 8, Trg  
Oberdan 2, Milje - Mazzi-  
nijev drevored 1.

Sesljan (tel. 208334) - s  
predhodnim telefonskim  
pozivom in z nujnim re-  
ceptom.

**NOCNA SLUŽBA**

**Lekarna odprta od**  
**20.30 do 8.30**  
Trg Oberdan 2 (tel.  
364928).

Za dostavljanje zdravil  
na dom tel. 350505 -

**TELEVITA**  
**Urad za informacije**  
**KZE-USL - tel. 573012.**

Urad za informacije  
KZE deluje od pone-  
deljka do petka ob 8. do  
13. ure. - tel. 573012.

**Zdravstvena dežurna**  
**služba**

Nocna služba od 20.  
do 8. ure, tel. 118, pred-  
praznična od 14. do 20.  
ure in praznična od 8. do  
20. ure.

**Hitra pomoč tel. 118.**  
Telefonska centrala  
KZE-USL: 399-1111.

*Danes slavi okroglih*  
*50 let naš tata*

**Karlo**

*Z njim se iz vsega*  
*srca veselita*

Matej in Igor

*10 let sta se*

**Daria in Vojo**

*rada imela in danes se*  
*bosta končno vzela.*

*Vso srečo v skupnem*  
*življenju jima želi*

Tanja, Maurizio,  
mama in tata

*Valentino in Stefana*  
*je razveselila mala*

**Martina**

*Srečnima staršema*  
*čestitamo, novorojenki*  
*pa želimo veliko sreče v*  
*življenju*

Kmečka zveza  
in delovni kolegi

## KINO

**ARISTON** - 16.00,  
18.05, 20.10, 22.15 »Por-  
zus«, r. Renzo Martinelli,  
i. Gabriele Ferzetti, Gasto-  
ne Moschin.

**EXCELSIOR AZZUR-  
RA** - 18.20, 20.10, 22.00  
»Innamorati cronici«, i.  
Meg Ryan.

**EXCELSIOR** - 18.25,  
20.20, 22.15 »Ovosodo«,  
r. Paolo Virzi.

**AMBASCIATORI** -  
15.30, 17.40, 19.55, 22.15,  
0.15 »Il mondo perduto -  
Jurassic Park«.

**NAZIONALE 1** - 16.00,  
18.00, 20.05, 22.15, 24.00  
»Scream«, prepovedan  
mladini pod 14. letom.

**NAZIONALE 2** - 16.30,  
18.20, 20.15, 22.15, 24.00  
»She's so lovely«, i. Sean  
Penn, John Travolta, Ro-  
bin Wright.

**NAZIONALE 3** - 16.30,  
18.20, 20.15, 22.15, 24.00  
»Anna Karenina«, i.  
Sophie Marceau.

**NAZIONALE 4** - 16.30,  
18.20, 20.15, 22.15, 24.00  
»Nella società degli uomi-  
ni«.

**MIGNON** - 16.00,  
18.00, 20.05, 22.15 »Bat-  
man & Robin«, i. George  
Clooney, Arnold Schwar-  
zenegger.

**CAPITOL** - 16.15,  
18.10, 20.00, 22.10 »Con  
Air«, i. Nicholas Cage,  
John Malkovich.

**ALCIONE** - 17.45,  
20.00, 22.10 »I vesuvia-  
ni«, r. M. Martone, P. Cor-  
sicato, A. De Lillo, S. In-  
certi, A. Capuano, i. Anna  
Bonauro, Iaia Forte

## PRIREDITVE

**SLOVENSKI KULTUR-  
NI KLUB** - ul. Donizetti 3  
Trst - začena novo sezo-  
no danes, 20. septembra,  
ko bo na sporedu  
DRUŽABNI VEČER z igra-  
mi, plesom in zakusko.  
Igral bo ansambel  
KRASKI OVCARJI. Zace-  
tek ob 18.30. Vabljeni vsi  
mladi!

**POLETNI VEČERI V**  
**ZGONISKI OBCINI** - KD  
Rdeca zvezda v sodelo-  
vanju z Zupnijsko sku-  
pnostjo in pod pokrovi-  
teljstvom Občine Zgonik  
vabi na koncert Godalne-  
ga kvarteta Glasbene mati-  
ce in kitarista Marka Fe-  
rija, ki bo v nedeljo, 28. t.  
m., ob 19. uri v zupnijski  
cerkvi v Zgoniku ob praz-  
novanju občinskega zavet-  
nika sv. Mihaela. Ob tej  
priliki bo ob 10.30 slove-  
na sveta maša.

**GLASBENA MATICA**  
v sodelovanju z OBCINO  
TRST - Odborništvu za  
kulturo priredi v soboto,  
4. oktobra ob 20.30 v dvo-  
rani Tripčevich na Trgu

Libertà 11, koncert PEV-  
SKEGA ZBORA CAPEL-  
LA M. I. GLINKA iz St.  
Petersburga. Dirigent Vla-  
dislav Cernusenko. Na  
sporedu P. I. Cajkovski, P.  
G. Cesnokov - Pravoslav-  
na liturgija. Predprodaja  
od 24. 9. 97 pri blagajni  
gledališča Verdi od 9. do  
12. ter od 16. do 19. ure.



## IZLETI

**SLOVENSKA SKU-  
PNOST** - Sekcija Devin-  
Nabrežina - prireja 11. in  
12. oktobra dvodnevni  
izlet na Stajersko. Odhod  
v soboto, 11. oktobra, ob  
12.30 iz nabrežinskega  
trga. Cena 150.000 lir.  
Vpisovanje in informa-  
cije: Mario Kralj (9. - 12.)  
tel. 639126, Antek  
Tercon (v večernih urah)  
tel. 299509. Ne pozabite  
veljavne osebne izkazni-  
ce ali veljavnega potnega  
lista!



## OBVESTILA

**KROZEK PISONI** pri-  
reja v ljudskem domu v  
naselju Sv. Sergija danes,  
20. in jutri, 21. septembra,  
PRAZNIK GROZDJA. Oba  
večera ples z Barbanera. V  
nedeljo, ob 18. uri koncert  
godbe na pihala S. Sergio.  
Ob 19.30 nagrajevanje naj-  
lepih grozdov.

**V LJUDSKEM DOMU V**  
**PODLONJERJU** bo danes,  
20. in jutri, 21. septembra,  
PRAZNIK GROZDJA. Oba  
večera ples s skupino I  
muli de una volta. V ne-  
deljo ob 17.30 nasrtop  
harmonikarskega orkestra  
Synthesis 4, ob 19. uri na-  
grajevanje »razponov«.

**KRUT** obvešča, da se  
začnejo 1. oktobra teden-  
ske plavalne ure v termal-  
nih bazenih. Vpisovanje  
in informacije na sedežu  
krožka, tel. 360072 od po-  
nedeljka, 22. septembra,  
dalje v uradnih urah.

**TELOVADBA ZA VSE!**  
SZ Bor sporoča, da se bo  
v ponedeljek, 22. t. m.,  
pricela telvadba za mlajše  
in starejše gospe pod  
vodstvom profesorice  
Silve Meulje oz. profe-  
sorja Franka Drasica. Vad-  
bene ure bodo na voljo  
zjutraj, popoldne in  
zvečer, prosto na izbiro.  
Sprejemamo vpisovanja  
tudi za mosko skupino, ob  
torkih zvečer. Za vpiso-  
vanje in informacije tel.  
v tajništvo na Stadion 1.  
maj (tel. 51377).

**OPZ VIGRED** vabi stare  
in nove pevce od 4. do 14.  
leta na prvo vajo v pone-  
deljek, 22. septembra, ob  
16. uri. Ob 17. uri bo krat-  
kegovor s stariši glede  
urnika dveh skupin in  
programa.

**FOTOGRAFSKI OD-  
SEK** KD Lonjer-Katinara  
sporoča, da bo prvo  
srečanje v torek, 23. t. m.,  
ob 20.30 na sedežu kul-  
turnega društva. Vabljeni  
stari in novi člani!

**SLOVENSKI KLUB**  
pod pokroviteljstvom  
ZSKD in v sodelovanju s  
TRZASKO KNJIGARNO  
začenja novo sezono v to-  
rek, 23. t. m., ob 20.30 v  
Gregorčičevi dvorani, ul.  
Sv. Franciska st. 20, z od-  
prtjem razstave slikarke  
Claudie Raza, ki bo tudi  
prebrala nekaj poezij iz  
svoje zbirke »Drobni ne-  
miri« (Sottili inquietudi-  
ni). Umetnica bo predsta-  
vila prof. Jasna Merku.  
Učenci Glasbene matice  
bodo ob tem izvajali gla-  
sbene točke. Vljudno va-  
bljeni!

**SD BREG** - v torek, 23.  
9. ob 21. uri v občinski te-  
lovadnici v Dolini se  
začenja rekreacija za  
mlajše in starejše.

**MLADINSKI KROZEK**  
**BAZOVICA** vabi fante in  
dekleta, da se pridružijo  
novoustanovljenemu mla-  
dinskemu zboru. Sestanek  
bo v torek, 23. t. m., ob  
20.30 v bazovskem domu.  
Vsi toplo vabljeni!

**KD SLOVAN** Padrice  
vabi svoje člane na redni  
občni zbor (v znamenju  
100-letnice), ki bo v torek,  
23. t. m., ob 20. uri v pr-  
vem in ob 20.30 v drugem  
sklicanju. Dnevni red: po-  
ročila predsednika, taj-  
nika in blagajnika, volitve  
in razno.

**KD IVAN GRBEC** vabi  
na predstavitev knjige  
Marte Kosuta »TRZASKA  
NOSA IN NJENA VEZE-  
NINA«, ki bo v četrtek,  
25. septembra '97, ob  
20.30. Sodeluje ZPZ Ivan  
Grbec pod vodstvom Kse-  
nije Kos.

**KRD DOM BRISCIKI**  
prireja tečaj vezenja  
(stikanja). Informativni se-  
staneke bo v četrtek, 25. t.  
m., ob 17.30 v društvenih  
prostorih. Morebitne  
informacije dobite tudi po  
telefonu st. 327062 (Nor-  
ma) od 19. do 20. ure.

**OTOSKI P. Z. FRAN**  
**VENTURINI** - Domjo spo-  
roča, da bo prva vaja v so-  
boto, 27. septembra 1997,  
ob 14.30 v kulturnem cen-  
tru A. Ukmar-Miro pri  
Domju. Vabljeni stari in  
novi pevci in pevke od 3.  
do 11. leta.

**SKD PRIMOREC** -  
TREBCE vabi na razstavo  
likovnika Milana Bizjaka  
iz Repna v Kulturnem do-  
mu v Trebach in sicer do  
28. 9. vsak dan od 18. do  
20. ure. Na ogled bodo tu-  
di narodne vezenine in  
gobeline Veronike Bizjak.  
Toplo vabljeni!

**DIDAKTICNO RAV-  
NATELJSTVO V NA-  
BREZINI** prireja tečaj an-  
gleskega jezika za odrasle  
v sklopu ljudske univerze.  
Tečaj se bo odvijal v pro-  
storih nabrežinske osnov-  
ne šole Virgila Sceka. Za  
informacije poklicati st.  
200136.

**PLAVALNI KLUB BOR**  
obvešča, da so se začela  
vpisovanja v zacetniški  
plavalni tečaj (od 4. leta  
dalje), osnovno in na-  
daljevalno solo plavanje  
za otroke in mladino,  
sportno solo plavanje, tek-  
movno skupino ter rek-  
reacijo za odrasle vsak  
dan od ponedeljka do  
petka, do konca meseca  
od 11. do 13.30 na tel.  
51377.

**KD RDECA ZVEZDA**  
prireja trimesečni eksperi-  
mentalni tečaj zborovskega  
petja s spiritualskimi  
skladbami. Pevki in  
pevke, ki bi se radi pome-  
rili v tej zvrsti so vljudno  
vabljeni na prvo vajo, ki  
bo 30. septembra, ob  
20.30 v društvenih prosto-  
rih v Salezu.

**SKLAD MITJA CUK**  
priredi tudi letos tečaj  
ROCNEGA TKANJA, ki ga  
bo vodila Magda Tavcar.  
Zacetek tečaja (22 ur) bo  
1. oktobra 1997. Stevilo  
vpisov je omejeno. Infor-  
macije pri Skladu Mitja  
Cuk (Narodna ulica 126,  
Opcine, tel. 212289)

**SD MLADINA** - baletni  
odsek - obvešča svoje  
gojenke, da se bodo začeli  
treninzi v torkih in petkih  
ob 16.30 od 3. oktobra  
dalje v prostorih osnovne  
šole Albert Sirk v Krizu.  
Za nove upise naj se inte-  
resenti zgledajo na licu  
mesta. Za informacije tel.  
220222 po 14.30.

**SKLAD MITJA CUK**  
obvešča, da so pozabljeni  
oblačila, ki so jih pustili  
otroci v poletnem sre-  
dišču na Proseku in polet-  
nem središču na Opcinah  
v uradu Sklada (Narodna  
ulica 126, Opcine, tel.  
212289).

**S PRICETKOM** novega  
solskega leta **SKLAD**  
**MITJA CUK** ponovno nu-  
di dopolnilni pouk in in-  
dividualne lekcije. Infor-  
macije na sedežu Sklada  
(Narodna ulica 126, Opcine, tel. 212289).

**SKLAD MITJA CUK**  
sporoča, da je po polet-  
nem premoru ponovno na  
razpolago otrokom in  
odraslim logopedinjam.  
Informacije na sedežu  
Sklada (Narodna ulica

126, Opcine, tel. 212289).  
**KRUT** prireja 10-dnev-  
no zdravljenje v  
Smarjeskih toplicah od  
13. do 23. oktobra. Vpiso-  
vanje in informacije na se-  
dežu krožka, tel. 360072 v  
uradnih urah.

**SZ BOR - SEKCIJA AE-  
ROBIKE** - sprejema vpiso-  
vanja za novo sezono.  
Tečaji, ki bodo potekali  
ob popoldanskih in večer-  
nih urah bodo namenjeni  
mlajšim in starejšim. Za  
dodatne informacije tel. v  
tajništvo (tel. 51377).

**GODBENO DRUŠTVO**  
**PROSEK** sprejema vpise  
za glasbeno solo pihalne-  
ga oddelka Glasbene Mati-  
ce v torkih in petkih v  
Soscevi hiši na Proseku  
od 20.30 dalje.

**PIHALNI ORKESTER**  
**BREG** v sodelovanju z  
Glasbeno matico obvešča,  
da se je začelo vpisovanje  
za glasbeno solo za pihala,  
trobila in tolkala. Infor-  
macije vsak torek in četr-  
tek, od 20.30 dalje na se-  
dežu orkestra v Dolini ali  
na tel. st. 228333 in  
228642.

## ŠOLSKE VESTI

**URAD SINDIKATA**  
**SLOVENSKE SOLE**, Ul.  
Carducci 8, posluje vsak  
torek in četrtek, od 16. do  
17.30.

**TRZASKA KNJIGAR-  
NA** obvešča starše in  
dijake, da so narocene knji-  
ge na razpolago. Za infor-  
macije lahko kličete na tel.  
st. 635954 ali 635969.

## MALI OGLASI

tel. 040-7796333

**DISKOTEKA HIPPO-  
DROME** v Trzicu ob-  
vešča, da se pricenjajo no-  
vi tečaji latinko-ameriških  
in karajbičnih plesov  
pod vodstvom Vesne in  
Branka. Za informacije  
tel. 040/299989.

**KRASKEGA OVCARJA**  
mladiče cepljene z rodov-  
nikom prodam. Tel.  
00386/6567124.

**PODJETJE** nujno isče  
tajnico s trgovsko diplo-  
mo vesčo rabe računal-  
nika. Maksimalna starost  
23 let. Pismeni curriculum  
poslati na Primorski  
dnevnik, ul. Montecchi 6  
- 34137 Trst, pod sifro  
»Tajnica«.

**GOSPA NUDI** pomoč v  
restavraciji, vesca  
kuhinje, znanje ita-  
lijansčine ali pa za oskrbo  
ostarelih. Tel.  
00386/6732334.

**PRODAJAMO** 228-li-  
terske lesene sode (bari-  
que) za črno vino. Za  
informacije tel. st. (0481)  
884097.

**FIORINO 1700** diesel  
letnik '94 prodam. Tel.  
040/200232.

**ISCENO** gospo/gospo-  
dično prijetne zunanosti  
za delo part-time v gostil-  
ni v občini Sovodnje ob  
Soci. Za informacije tel.  
0481/882488.

**PRODAM NISSAN**  
King Cab letnik '90, siv  
metaliziran za 18 milio-  
nov lir. Tel 0337549598.

**V PIVNICI III. GENE-  
RAZIONE** v Boljuncu bo  
danes, 20. t. m., PRAZ-  
NIK PIVA. Tocili bomo  
pivo z Oktoberfesta, odprli  
igralsko sobo in vam  
pripravili razna prese-  
necanja!

**IZGUBIL SE JE PES** cr-  
nobebe barve, kratke  
dlake, mesanica  
lessie/dalmatinec v okoli-  
ci Doberdoba. Odzve se  
na ime Tara. Kdor ga je vi-  
del, naj kliče na tel. st.  
0481/78077.

**PRODAM V BOLJUN-  
CU** grozdje na trti, 5 kvin-  
talov malvazije. Tel.  
228146.

**OSNOVNOSOLCEM** in  
**SREDNJESOLCEM** nudim  
pomoč pri pisanju do-  
mačih nalog in učenju. Tel.  
228803 ob urah kosila.

**ISCETE OTROSKO**  
**VARUSKO?** Pokličite me

na tel. st. 228803 ob urah  
kosila.

**19-LETNO DEKLE** di-  
plomirano na državnem  
trgovskem tehničnem za-  
vodu Ziga Zois z dobrim  
znanjem slovensčine in  
italijansčine, v zadostni  
meri angleščine in  
nemščine isče delo kot  
sekretarka ali vajenka, tu-  
di part-time. Ne marke-  
ting. Tel. st. 211941.

**ODLICEN KROMPIR**  
prodajamo v Sovodnjah  
po 600 lir na kg. Tel.  
0481/882413.

**V BOLJUNCU** smo iz-  
gubili prenosni telefon  
(od Zaboljunca do spome-  
nika). Tel. 228653. Najdi-  
telju nagrada.

**ZADRUŽNA GOSTIL-  
NA** v Dolini isče novega  
najemnika. Tel. ob 13. do  
14. ure na st. 228511.

**STANOVANJE** v hisici  
- sobo, dnevno sobo,  
kuhinja in kopalnico od-  
dam nerezidentnim. Mož-  
nost parkiranja. Telefoni-  
rati od 20. do 21.30 na st.  
825735.

**V BLIZINI TRZASKE-  
GA VELESEJMA PRO-  
DAM** licenco in sodobno  
opremo prostorne meha-  
nične delavnice z zastop-  
stvom znane avtomobil-  
ske firme po zelo ugodni  
ceni. Tel. 040/393148.

**OSMICO** je odprl Alojz  
Milic, Veliki Repen 49.

**V ZGONIKU** je odprl  
osmico Mario Milic.

**OSMICO** ima Alojz  
Kante, Praprost st. 18.

**OSMICO** je odprl Stu-  
belj v Sempolaju.

## PRISPEVKI

Ob 26. obletnici smrti  
moža Vitorija Bizina se ga  
spominja žena in daruje  
30.000 lir za vzdrževanje  
spomenika padlim v  
Krizu.

Namesto cvetja na grob  
pokojnega prijatelja Mila-  
na Lipovca darujeta Nada  
Skrap-Okroglic in Daniela  
Fogar 60.000 lir za Sklad  
Mitja Cuk.

V spomin na Silvana  
Vecchia daruje Giovan-  
ni Pertot - Nini 50.000 lir  
za Godbeno društvo Na-  
bre





NATEČAJ SKUPINE GALLUS CONSORT / ZMAGOVALEC MARCO PODDA

# Tiha žalost skladbe v spomin na Bellomija

Jutri bo skladbo prvič izvedel violinist Črtomir Šiškovič

Jutri popoldne se v repentabski cerkvi zace- nja niz glasbenih sre- canj, ki jih prireja skupi- na Gallus Consort. Os- rednja točka programa bo skladba Marca Podde v spomin na trzasega skofo Bellomija, ki jo bo izvedel violinist Črtomir Šiskovič.

Spregovorili smo s Trzacanom Marcom Poddo (na sliki Podda desno s hornistom Petrom Bimerjem in enim lanskim repentabskih koncertov), zmagoval- cem natečaja, ki ga je Gallus Consort razpisal za skladbo pro memoria trzasega skofo Lorenza Bellomija.

Marco Podda se je začel učiti kitaro in petje v otroških letih na trzaskem konservatoriju. Ker ga je se posebno zanimala baročna glasba, se je diplomiral v baro- nem petju v Münchnu, kjer je tudi prejel diplo- mo za zborovodjo. Izpo- polnjeval se je v Be- netkah s profesorji Sch- neiderjem (za petje), Hir- schem (za zborovodstvo) in Renzettijem (za diri- ranje). Snemal je za ra- dio in plošče; v javnosti pa je nastopal kot pevec in zborovodja. Poleg gla- sbene dejavnosti je dok- toriral na trzaski medi- cinski fakulteti, danes pa je po poklicu otorinola- ringolog.

Mislím, da ste se ved- no aktivni na glasbenem področju?

»Seveda sem. Vodim zbor, rad skladam (pred- vsem za zbor), se poseb- no pa rad pišem za gle-



dališče. Ta teater sem že nekaj napisal, moja zelja pa je postaviti na oder glasbeno igro (ne opere), ki bi spojila glasbo in be- sedno v eno. To pa mi ni se uspelo.«

Ali je glasba vplivala na izbiro Vasega pokli- ca?

»Recimo, da mi poklic omogoča, da se sez- nanjam s problematiko mehanizmov, ki zvok povzročajo. Spoznavanje tega sveta me izredno miha in mi obenem po- maga pri glasbenem ust- varjanju.«

Torej je poklic nepo- sredno vezan z glasbo. Kaj pa Vam glasba po- meni?

»Glasba je del mene. Brez nje si sploh ne mo- rem predstavljati svojega življenja. Glasba ni pok- lic, temveč jezik, s kate- rim sporočam to kar cu- tim, osebna izpoved.«

Ali ste se že udeležili natečajev?

»Po pravici povedano, natečaji me ne priv- lačujejo, tudi ker sem po značaju zadržan človek.

Tokrat so me izrečno vprašali, če bi poskusil kaj napisati, pa sem to storil. Rad imam nove izkušnje.«

Pa je slo dobro.

»Res je, to pa se ne pomeni, da je se je v mojem življenju kaj me- njalo. Seveda sem vesel, predvsem ker sem zma- gal v Trstu, kjer nisem glasbeno posebno akti- ven.«

Ali ste zadovoljni s svojo skladbo?

»Za zdaj sem se zado- voljen. V bodoče bom mogoče drugačnega mnenja. Skladba je pač odsev trenutnega razpo- loženja (čeprav se vklju- čuje v določeno pojmo- vanje poetike), mi pa se duhovno spreminjamo, razvijamo. Včasih se pri- peti, da me skladba po daljšem času dolgočasi ali pa da mi je se bolj všeč. Tudi ko jo sam iz- vajam, sem včasih razo- čaran s svojim igra- njem. Med idejo in iz- vedbo glasbe je veliko brezno.«

Vi ste že nastopali na

glasbenih repentabskih srečanjih.

»Ja, kot pevec.«

Letos pa posredno kot skladatelj. Vašo skladbo bo izvajal znani violinist Črtomir Šiskovič.

»Mislim, da bo zani- mivo, kako bo on podal mojo skladbo. Tako člo- vek lahko spozna, kako različna osebnost poj- muje to, kar si ti misliš in čutil.«

Bi mi lahko povedali kaj več o skladbi?

»Skladatelju je vedno težko govoriti o svoji sk- ladbi. To je vsekakor kratka skladba (traja tri minute in poll), v enem samem počasnem stav- ku, ki je tu pa tam ritmič- no punktiran. Ta skladba (kot tudi ostale) je sad mojih notranjih kultur- nih in glasbenih spoz- nanj, ki jih seveda podre- dim svojim osebnim občutjem. V njej pa so opazni vplivi Bacha, Schönberga in Corellija.«

S katero barvo bi opi- sali Vašo skladbo?

»S svetlo modro, ker je to nevtralna barva, ki bolje izraza neko tiho za- lost. Zalost, ki jo skladba izraza je mirna, ker je tu- di sama smrt del narav- nega življenjskega kroga in bi jo morali kot tako tudi mirno sprejeti.«

Zadnje vprašanje pa si prosim kar sami postavi- te.

»Kdaj bom nehal skla- dati?«

Seveda se Marco Podda salí, saj se iz besed jasno zazna, da mu je glasba po- trebna. Zato se mu se enkrat zahvalim in ... srečno!

Karen Košuta

BIOGRAFIJA / ELENA PONIAKOWSKA - TINISSIMA

# Občuten prikaz življenja izredne Tine Modotti

Bila je, pravijo, zelo le- pa zenska. Pravijo, da je bila ena redkih oseb, ki so ravno tako lepe navzven kot notri. Tako so pravili o njej. Nekaj bo drzalo. Ostalo je legenda.

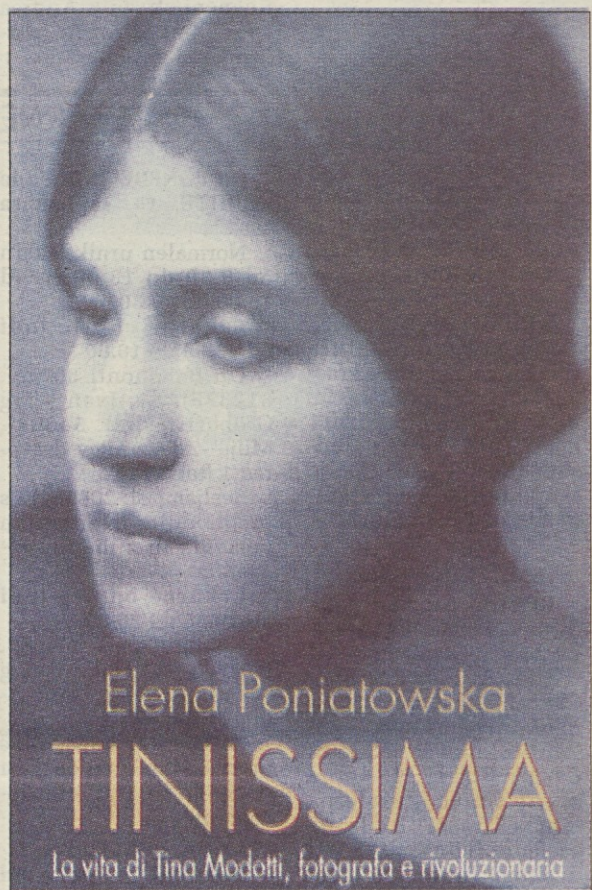
Tina Modotti je bila najprej legenda med tisti- mi, ki so jo poznali. Sele veliko zatem, pravzaprav komaj v zadnjih letih, je postala legenda za svet. Zato je za bralca, ki lista po njeni biografiji (knjiga avtorice Elene Poniatow- ske z naslovom Tinissima, je izšla v italijanskem pre- vodu pri založbi Frassi- nelli), nemogoče z natanč- nostjo razbrati, do kod se- gajo megleni obrisi realne osebe.

Legenda se je rodila mnogo, premnogo let po smrti osebe. Za casa življenja je bila Tina zen- ska, kakršnih je veliko. Njena posebnost je bila v tem, da je v ljudeh, ki so jo srečevali, vzbujala moc- na, nasprotujoča si čustva - ljubezen ali sovraštvo, občudovanje ali prezir. Rodila se je v Furlaniji in se v otroških letih preseli- la z družino v Združene države Amerike. Postala je fotografinja, prav gotovo ena največjih tega stoletja, čeprav njen opus ni neiz- mernih razsežnosti. Bila je življenjska družica vidnih osebnosti svoje dobe: med temi znanega fotografa Ed- warda Westona in nekega politika Ene Sormentija - za katerega se je potem izkazalo, da je bil Vittorio Vidali. S prvim je delila umetniški navdih, z dru- gim politično gorečnost. Zivela je v Mehiki (kjer je tudi največ fotografirala),

potem v Nemčiji, v tedanji Sovjetski zvezi, v Spaniji (med državljansko vojno), spet v Mehiki. Tam je umrla leta 1942, izmučena od naporov, ki jih je kot bolničarka prestala v Spa- niji. Odpovedalo ji je srce.

mehiskih novinark, je prav taka, kakršna je bila njena junakinja in fotogra- fija le-te; malinholija s svetlimi sencami.

Tina Modotti je bila v svoji gorečnosti revolucio- narka. Bila je antifasistka,



Svetovna javnost je zacela odkrivati njeno de- lo veliko let zatem. Njene fotografije, tako enostavno pretresljive, tako kriceče v upor proti družbi, ki jo je ze- lela spremeniti. In na- zadnje: tako ženske - ciste, cutne, ocarljivo črno bele. Biografija, ki jo je napisala ena najboj znanih

vekrat v zaporu, večkrat zaradi tega emarginirana. Bila je komunistka, ena od tistih, za katere bi danes rekli, da jih je skupaj z njihovim radikalnim gle- danjem povozil čas. Nje ni. Ker je bilo njeno orožje fotografski aparat. Zato je postala legenda.

Matejka Grgič

PO ČETRTKOVEM NASTOPU V RIMU BO DREVI V REGGIO EMILII ŠE VEČ GLEDALCEV

# Skupina U2 tudi v Italiji premika množice

Predvčerajšnjim se jih je v Rimu zbralo skoraj sedemdeset- tisoč (f. AP), danes jih bo v Reggio Emilii vsaj dvakrat to- liko. Trume fanov irske rock skupine U2 so že na poti do prizorišča drugega italijanske- ga nastopa Bona in tovarišev. Zakaj se je management v Italiji najbolj priljubljen rock sku- pine odločil za samo dva na- stopa na apeninskem polo- toku, nihče ne ve. Morda so se zbal delnega prodajnega neuspeha zadnjega albuma. Pred- prodaja vstopnic pa je v Italiji pokazala izvrstne rezultate že maja, nocojšnji nastop bo da- lec najbolj obiskan plačan koncert v državi, izkupicek prodaje vstopnic pa se je pri- blizil meji desetih milijard lir.

Z dvema nastopoma ni mo- goče zadovoljiti vseh, ki si ze- lijo poslušati irski bend v živo. Zaradi tega so izbrali dve ogromni prizorišči na prostem (dve letališči), ki pa nista dovolj opremljeni za tovrstne priredit- ve. Če temu dodamo še dejstvo, da je bil rimski koncert pod vprašajem do zadnjega, lahko razumemo val polemik, do ka- terih je prišlo zadnje case. V Ri- mu je na zalost prišlo do smrti

mladega obiskovalca, ki ga je zadela kap prav sredi velike poljane med številnimi vrst-niki. Reševalne enote so menda prišle do njega z zamudo, ki je lahko bila zanj usodna.

V Reggio Emilii pa bo drevi po vsej verjetnosti drugače. Za varnost prisotnih bo skrbe- lo približno 1.000 policajev in kar 2.000 mestnih redarjev, na kraju koncerta bo enajst resilcev in nekaj bolniških so- torov, med publiko bodo v primeru prevelikega navala in toplote lahko delili kar 350.000 litrov pitne vode.

Organizatorji so prodajo vstopnic ustavili že pred nekaj tedni, saj prireditveni prostor na državnem festivalu dnevnika Unità v Reggio Emilii ne sprejme več kot 150.000 ljudi. Vsem tistim, ki nimajo vsto- pnic, odsvetujejo pot do Emi- lije, pred vhom bodo gotovo tudi preprodajalci vstopnic, vprašanje je le, koliko denarja bodo hoteli za neprecenljiv kos papirja (vstopnice na Spring- steenove koncerte v gledališčih so se lani prodajali tudi za osem sto in več tisoč lir).

Koncert bo seveda nekaj iz- rednega. Že nekaj dni več kot



dvesto ljudi pripravlja šestdeset metrov dolg oder, nad katerim bo postavljen največji ekran na svetu (70 x 20 metrov, z jako- stjo milijona watt). Ozvočenje je monofonično, tako da bo zvok dokaj dober z vseh strani. Nad odrom bo postavljen lok, ki spominja na znak Mac Do- nalda (Pop-mart tour je paro- dija potrošništva), velika limo- na, ki je v resnici vesoljska

ladjica, iz katere bodo Bono, The Edge, Adam Clayton in Larry Mulien v dokaj nenavad- nih oblekah prišli na oder, ter ogromna oljka z nekaj deset metrov visokim zobotrebcom. Z osrednjega odra bo proti sredini prizorišča postavljen še daljši stranski oder, kjer bo najlaže vi- deti od blizu irske glasbenike.

Vstop na prizorišče naj bi dovolili od poldne naprej,

predvideva pa se, da bodo zara- di najavljenega gneče ljudi spusti- li na prireditveni prostor se prej. Poleg glavnega odra bo glasbena televizijska postaja MTV postavila se svojega, na katerem bodo nastopili nekateri mladi italijanski izvajalci, med katerimi tudi kantavtorica Silvia Salemi. Na glavnem odru bo ob 18.15 nastopila pordenonska skupina Prozac +, ki velja za eno izmed najbolj obetavnih mlajših rock bendov (pri nas je seveda že večkrat nastopila, tu- di na raznih glasbenih priredit- vah na Krasu). Ogromni množi- ci bodo predstavili nekaj sk- ladb, ki so jih komaj posneli za nov album, ki bo v prodaji pred koncem leta. Za njimi bodo ob osmi uri igrali se Casino Roya- le, po njihovem nastupu pa bo- mo dobre pol ure lahko po- slušali glasbo, ki nam jo bo po- nudil dj Howie B.

Ob 21.30 pa bodo končno stopili na oder U2. Irski skupi- na spreminja izbor skladb kon- cert za koncertom, tako da ni- mamo popolnega seznama sk- ladb. Poslušali bomo lahko sk- ladbe zadnje plošče Pop, ki pa zaradi dokajšnjo spremembo glede na njihov dosedanj stan-

dard ni dosegla običajnega odobravanja med fani. Ti bo- do seveda topleje sprejemali starejše hite, za katere bo na srečo dovolj prostora. Koncert naj bi trajal nekaj čez dve uri, zaradi njihove priljubljenosti v Italiji in zaradi množčnosti prisotnih pa lahko pričakuje- mo dolge podaljške.

V Reggio Emilii bo oz. gle- de na uro, ko boste brali ta članek, je z avtobusom, avtom ali vlakom odpotovalo tudi nekaj sto zamejcev. Vsem ti- stim, ki bi želeli v Reggio brez listka pa osebno odsvetujem pot, saj prometna policija predvideva kritično stanje vsaj od Bologne do Parme.

Vsem tistim, ki bi si ne- skončno želeli ogledati koncert leta, pa lahko ponudimo se eno možnost. Bono in tovariši bodo naenkrat v torek nastopili v Sa- rajevu (Bono je tu že nastopil na novoletnem koncertu pred skoraj dvema letoma), in čeprav je pot dolga, bo menda ta njihov nastop zaradi prizorišča samega imel se dodaten čar, po- leg vsega pa bodo vstopnice ve- liko cenejše (dobijo se v Kopru pri Ideal turistu).

Ales Waltritsch





BOSNA IN HERCEGOVINA / PRED NAPOVEDANO OBJAVO REZULTATOV OBČINSKIH VOLITEV

# Bombni atentat v zahodnem Mostarju terjal več ranjenih in ogromno škodo

Hrvati in Bošnjaki drug drugega krivijo za atentat, ki mu bržkone botrujejo volilni rezultati



MOSTAR - Eksplozija z razstrelivom natrpanega avtomobila na dvorišču policijske postaje v zahodnem, hrvaškem Mostarju je povzročila več ranjenih, od katerih je eden v kritičnem stanju, tako da so ga s helikopterjem prepeljali iz Mostarja v Split. Vsi ranjenci med njimi tudi dva otroka so stanovali v poslopih ob policijskem dvorišču, ki jih je prizadel eksplozivni val. Ta je bil tako močan, da je delno porušil eno poslopje, v drugih pa so popokale vse hiše, zgorelo je tudi deset parkiranih avtomobilov, drugi pa so bili poškodovani. Gasilec je do polnoči uspelo pogasiti plame. Oglušujoč pok je bil tako močan, da so ga slišali po vsem Mostarju.

Po prvih ugotovitvah, naj bi slo za demonstrativen atentat, ki ni hotel terjati žrtv, saj je do eksplozije prislo predsinocnjim ob 23.25, ko na mostarskih ulicah ni več žive duše. Seveda odgovornosti za atentat ni prevzel nihče. Hrvati dolžijo

muslimanske Bošnjake, ti pa trdijo, da je to le nova hrvaška provokacija pred objavo volilnih rezultatov občinskih volitev v Bosni in Hercegovini, ki bodo končno izničili rezultate srbskega in hrvaškega etničnega čiščenja.

Resnici na ljubo, rezultatov ne bodo kot predvideno in napovedano objavili danes, temveč sele sredi prihodnjega tedna. Uradno naj bi prislo do kontestacij, ki so zavrle prestevanje glasov. Tezko pa se znebimo občutka, da mora Sfor smotrneje razporediti svoje čete, da bo lahko kos neizbežnim incidentom, ki bodo izbruhnili po objavi rezultatov. Besni so predvsem Srbi in Hrvati, ker je že sedaj jasno, da bodo v drvarskem občinskem svetu imeli večino Srbi, a kaj ko so Hrvati iz Drvarja izgnali vse Srbe. Podoben položaj bo v sedaj srbski Srebrenici, kjer bodo večino imeli muslimani. Takih primerov bo v BiH se in se. Volitve bodo odrazale namreč stanje, ki je bilo na terenu leta 1991

pred izbruhom sovražnosti in etničnega čiščenja.

V ta okvir naj bi spadala tudi avto bomba v Mostarju. Trenutno koristi le Hrvat, ki lahko sedaj pred celim svetom razbomna, kako jih ogrožajo islamski skrajneži. Hrvat je nekako uspelo strniti svoje vrste, tako da je večina Hrvatov volila njihov HDZ, a kaj, ko je Organizacija za varnost in sodelovanje v Evropi omogočila Bošnjakom in Srbom, da so lahko glasovali za občinske svete, kjer so prebivali do leta 1991. Hrvati so najprej napovedali bojkot volitev in ga preklicali sele, ko so jim zagotovili take volilne meje v Mostarju, da bi zahodni Mostar ostal pod njihovim nadzorom. Morda pa so se vsteli, kar pa bo jasno sele prihodnji teden. Za sedaj se bo v vsej Bosni in Hercegovini nadaljevala napetost in niso izključene provokacije, ker se nekateri nočejo sprijazniti z dejstvom, da bodo morali jutri popraviti grozote etničnega čiščenja.

WALES / BORNA VEČINA PODPRLA ZAMISEL O VALIŽANSKI SKUPŠČINI

## Tesna zmaga na referendumu

Britanski laburistični premier Tony Blair zadovoljen, ker ima sedaj prosto pot za modernizacijo Velike Britanije. Ustanovitev skupščine podprlo 50,3 odstotka, proti pa je bilo 49,7 odstotka volilcev, udeležba le 50-odstotna

LONDON - Valizani so na četrtkovem referendumu podprli zamisel o lastni skupščini, ki pa bo imela precej manjše pristojnosti od škotskega parlamenta, saj ne bo imela zakonodajne oblasti, temveč le možnost popravkov k vsedravn-

nim zakonom. Omejeno avtonomijo je podprlo 50,3 odstotka volilcev, proti pa je bilo 49,7 odstotka, kar pomeni, da je »da« zmagal le z 0,3 odstotka razlike. Se bolj jasna je tesna zmaga, če primerjamo dobljene glasove. Za skupščino je

volilo 559.419 volilcev, proti jih je bilo 552.698, tako da je razlika samo 6.721 glasov. To pomeni, da je bila volilna udeležba zelo nizka. Referenduma se je udeležilo le kakih 50 odstotkov od 2,2 milijona volilnih upravičencev.

Kljub tesni zmagi je britanski laburistični premier Tony Blair »zadovoljen, ker se je ljudstvo Walesa odločilo za »da««. Po njegovem je to »pomemben korak« na poti k sodobnejši in decentralizirani Veliki Britaniji. Konservativci seveda niso tega mnenja, po njihovem je referendum razklal Wales in vnesel dodatno zmedo. Iz izjav opozicijskih voditeljev pa se da razbrati veliko nejevoljo, saj so bili prepričani, da bo za razliko od Skotske v Walesu zmagal »ne«. Sedaj ima Tony Blair prosto pot pri modernizaciji države, ki ji konservativci tako nasprotujejo. Zman so konservativci volilce prepričevali, da je omejena avtonomija potraten luksuz, od katerega Valizani ne bodo imeli nobene koristi. Volilci kot kaže niso bili tega mnenja, saj bo valizanska skupščina, če drugega ne, razpolagala s skoraj sedmimi milijardi funtov. Seveda je na rezultat vplivalo dejstvo, da je v Walesu le polovica avtohtonega prebivalstva, ostali so potomci angleških priseljencev, tako da valizansko, prastari keltski jezik govori nekaj več kot 20 odstotkov prebivalcev. Z avtonomijo pa naj bi se ta odstotek povečal, ker bodo sedaj Valizani imeli proste roke za širitev svojega jezika. Tudi površna analiza oddanih glasov zgovorno dokazuje, da je valizansko podeželje podprlo avtonomijo, v industrijskih mestih pa je prevladal »ne«.

LONDON / NA PREDMESTNI POSTAJI SOUTHALL

## Trčila vlaka: šest mrtvih in 170 ranjenih



LONDON - Šest mrtvih in več kot 150 ranjenih je tragedija obracun včerajšnjega čelnega trčenja potniškega medmestnega vlaka (Intercity) in tovorne kompozicije na postaji Southall v zahodnem predmestju Londona. Na kraju nesreče je takoj posredovalo 12 gasilskih vozil, ker je po trčenju na potniški kompoziciji izbruhnil požar. Gasilci so se morali pošteno potruditi, da so s hidravličnimi klesanci rešili ranjence iz skrotoviciene pločevine. Prav zato so v prvih trenutkih navajali le tri mrtve, ko pa so počasi odpirali skrotovicieno pločevino so našli sedem mrtvih. Ranjence so z rešilci odpeljali v Ealing Hospital in v West Middlesex Hospital. Nekaterim so nudili le prvo pomoč, večino pa so zadržali, med njimi pa so tudi težki ranjenci s številnimi zlomi.

Do nesreče je prislo ob 13.20 po krajevnem času. Medmestni vlak je zapustil valizanski Swansea ob 10.32 in je bil namenjen na londonsko železnisko postajo Paddington. V trenutku nesreče je bilo na vlaku več kot

400 potnikov, med njimi tudi številni novinarji in politiki, ki so se vračali iz Walesa po četrtkovem referendumu. Kot je povedal novinar BBC Mark Cole, ki je bil med potniki, je po trčenju zavladal pravi kaos. Preživeli potniki so med kriki ranjencev v paničnem strahu bezali iz vagonov, ki jih je zajel gost dim.

Oblasti so že uvedle preiskavo, ki naj ugotovi točne vzroke nesreče. Kot kaže, bi se moral potniški vlak ustaviti, a trenutno ni jasno, ali se je to zgodilo zaradi človeške napake, ali ker je prislo do okvare na semaforju. Že sedaj pa je jasno, da bo nesreča dala novega netiva polemikam o varnosti britanskega železniskega omrežja po privatizacijah, temeljitih klestenjih in varčevalnih ukrepih, ki jih je sprejela bivša konservativna vlada. Oglasili so se že sindikati, ki navajajo, da je razdrobljenost zasebnih železniskih družb lahko eden od vzrokov tudi za včerajšnjo nesrečo in da bo treba čimprej ukrepati, da se ne bi podobne nesreče ponovile.

### Referendum v Walesu

Valizani so se v četrtek odločili, da bodo imeli lastno skupščino, vendar bodo ostali sestavni del Združenega kraljestva.



#### Dežela in ljudje

2,9 milijona prebivalcev  
Površina 20.758 kvadratnih kilometrov

#### Zgodovina

1536 / 1542 - Z zakonom o uniji je Wales politično, pravno in upravno pridružen Angliji.

1300-1400 - Anglija prevzame nadzor nad kneževino Wales.

1284 - Najstarejši sin Edvarda I. postane valižanski princ. Odtlej pripada ta naslov vedno najstarejšemu sinu vladajočega monarha.

1979 - Škotska in Wales sta na referendumu zavrnila predlog o lastnih skupščinah.

#### Kaj se bo spremenilo

60-članska skupščina v Cardiffu bo upravljala večji del 7 milijard funtov, ki jih vlada namenja za zdravstvo, za šolstvo, za prevoze in za kulturo. Skupščina, v razliko od škotske, ne bo imela pooblastil na področju davkov.

#### Kaj se ne bo spremenilo

Valizani bodo še vedno volili 40 poslancev v londonski parlament.

AP





## NOVICE

## Ruski poslanci sprejeli sporni zakon o religijah

MOSKVA - Ruski poslanci so včeraj z veliko večino sprejeli zakon o svobodi veroizpovedi, sporen v očeh katoliške in pravoslavne cerkve, ki se z novim zakonom čutita zapostavljeni. Za zakon je glasovalo 358 poslancev, šest jih je bilo proti, štirje pa so se vzdržali. Novi zakon so sprejeli brez predhodne razprave. Slo je namreč le za revizijo predloga zakona, proti kateremu je predsednik Boris Jelcin julija uporabil svoj veto. Jelcin je prvi osnutek zakona tedaj zavrnil kot diskriminacijski in se tako pridružil papežu Janezu Pavlu II., ameriskemu senatu in Evropski uniji. Novo besedilo zakona v preambuli določa, da je krščanstvo v celoti, in ne le pravoslavna vera, sestavni del zgodovinske dediščine ruskega ljudstva, hkrati z budizmom, islamom in židovsko vero. (STA/AFP)

## »Evropska norma« za očala in zobe

STRASBOURG - Državljanu Evropske unije bi morali povrniti stroške za očala ali popravilo zob tudi v primeru, ko mu recept napišejo v njegovi državi, storitev pa opravijo v neki drugi državi EU, je v Luxembourg zahtevalo generalno tožilstvo Evropskega sodišča. Generalno tožilstvo se je odzvalo na tožbo dveh Luksemburčanov, ki jima zavarovalnica ni hotela povrniti stroškov za v Belgiji kupljena očala oz. popravilo zob. Tožilstvo je mnenja, da je luksemburški pravilnik, po katerem bi morali za omenjene storitve prej pridobiti dovoljenje, v nasprotju s pravico do prostega pretoka blaga in storitev na območju EU. Tožilstvo pa je se poudarilo, da državljani EU nimajo pravice do nadomestila za bolnišnično zdravljenje v neki drugi državi EU, saj so razlike v stroških velike. V tem primeru je potrebna predhodna odobritev zavarovalnice. (STA/dpa)

## Manjšine: Hrvaška kritizira Slovenijo

ZAGREB - Hrvaska vlada je na četrtkovi seji med drugim govorila o vprašanju narodnih manjšin. Podpredsednica vlade Ljerk Mintas Hodak je pojasnila, da je vprašanje uporabe jezika manjšin na Hrvaškem rešeno z ustavo v skladu z mednarodnimi normami, medtem ko je namestnik ministra za priseljence in vračanje Josip Juras dejal, da bi morala Hrvaška pozornost nameniti tudi zaščiti svojih manjšin v drugih državah. Pri tem je izrecno omenil Slovenijo in Makedonijo. Juras je poudaril, da omenjeni državi za razliko od Hrvaške v svojih proračunih ne namenjata denarja za hrvaško manjšino. Hrvaški zunanji minister Mate Granić je na seji vlade povedal, da bo hrvaška ratificirala evropsko konvencijo o regionalnih in manjšinskih jezikih, ter pojasnil, da je Zagreb z Rimom in Budimpešto že podpisal sporazuma o zaščiti manjšin, medtem ko se z Beogradom o sklenitvi sporazuma pogovarja. Kmalu pa naj bi začeli tudi pogovore z drugimi državami, v katerih živijo Hrvati. Tudi z njimi naj bi po Granićevih besedah sklenili sporazume, ki bi hrvaško manjšino zaščitili. Glede Slovenije je minister Granić se dejal, je treba razlikovati med Hrvati, ki so v druge države hodili delati in so tam ostali, in tistimi, ki so v posameznih državah avtohtona manjšina. Podpredsednica vlade Mintas Hodakova je tudi povedala, da hrvaška ustava določa, da se na lokalni ravni jezik manjšine obravnava kot uradni jezik, če je več kot polovica prebivalcev lokalne skupnosti pripadnikov manjšine. Po novem predlogu zakona o manjšinskih jezikih pa bodo lahko lokalne skupnosti status uradnega manjšinskega jezika dodelile italijanskemu, madžarskemu, češkemu, slovaškemu, rusinskemu, ukrajinskemu in srbskemu jeziku, tudi če je v lokalni skupnosti manj kot polovica prebivalcev pripadnikov omenjenih manjšin. (STA/Hina)

## Spor med Bratislavo in Budimpešto

BRATISLAVA - Odnosi med Slovaško in Madžarsko so se v zadnjih dneh nenadoma močno zaostri. Bratislava je v diplomatski noti obtožila Budimpešto, da je sprožila gonjo zoper Slovaško, in odpovedala sobotno srečanje vodij diplomacij. V noti, ki so jo izročili madžarskemu veleposlaniku v Bratislavi, Jenoeu Borosu, slovaška vlada obtožuje madžarski politični vrh, da je uprizorja vsesplošno glasno kampanjo blatenja Slovaške na Madžarskem in pred mednarodno skupnostjo. Budimpešta naj izkrivljala vsebino pogovorov madžarskega in slovaškega premiera Gyule Horna in Vladimirja Meciarja avgusta na Madžarskem. Nota predvsem zanika, da bi slovaški premier predlagal kakršnokoli množično ekspatriacijo pripadnikov manjšin, in obsoja snemanje pogovorov brez Meciarjeve vednosti. Kmalu po objavi note je Bratislava odpovedala "delovno srečanje" zunanjih ministrov Zdenke Kramplove in Lazsla Kovacs, ki naj bi se danes sestala v Budimpešti. (STA/AFP)

## POLJSKA / KONEC VOLILNE KAMPANJE

# Negotov izid jutrišnjih volitev

Po raziskavi, ki jo objavlja poljski tisk, ločuje Solidarnost in SLD le kak odstotek glasov

VARŠAVA - Na Poljskem se je končala predvolilna kampanja za nedeljske parlamentarne volitve. Zadnje javnomnenjske raziskave kažejo, da sta vladajoča Zveza de-

mokratske levice (SLD) in desnousmerjena opozicijska Solidarnost tik pred zdajci še vedno izenačeni.

Raziskava, ki jo je včeraj objavil dnevnik Gazeta Wyborcza, opravil pa jo je

institut CBOS, vladajoči SLD napoveduje 30 odstotkov glasov, Solidarnosti pa 29 odstotkov. Dnevnik Rzeczpospolita objavlja raziskavo instituta PBS, ki napoveduje zmago Solidarnosti s 26 odstotki glasov, medtem ko naj bi SLD dobila 25 odstotkov. Tudi raziskava, ki jo je objavil dnevnik Zycie, napoveduje boljši rezultat za Solidarnost, ki naj bi dobila 31 odstotkov glasov, SLD pa so anketiranci namenili 30 odstotkov glasov. Vsi trije časniki tretje mesto napovedujejo liberalni Zvezi za svobodo, ki naj bi dobila od 9 do 15 odstotkov glasov. (STA/AFP)

Na sliki (Telefoto AP): tokrat se je v volilno kampanjo vključil tudi Lech Walesa.



## DIANA / ZASLIŠALI EDINEGA PREŽIVELEGA

## Trevor Rees-Jones je izgubil spomin

PARIZ - Trevor Rees-Jones, 29-letni britanski varnostnik princeze Diane, se ne spominja okoliščin, v katerih je prišlo do prometne nesreče, ki je terjala življenje princeze Diane, njenega prijatelja Dodija al-Fayed in soferja mercedesa Henrija Paula. V polnem zaslišanju bivšega padalca v bolnišnici La Pitié-Salpêtrière nista sodnika Hervé Stephan in Marie-Christine Devidal razrešila niti vprašanja, ali je bil voznik Henri Paul res vinjen, kot to navajajo analize njegove krvi. Trevor Rees-Jones je v bistvu pozabil vse, kar se je zgodilo tistega tragičnega 31. avgusta. To je po mnenju zdravnikov povsem normalno, spomin na zadnje trenutke pred strahovitim trčenjem se mu bo le počasi vračal, lahko pa se zgodi, da je za vedno iz svojih možganov zbrisal ti-

ste tragične trenutke. Sodnika sta od Trevor Rees-Jonesa hotela predvsem izvedeti, ali je al-Fayedov mercedes v tragičnem predoru oviral kak drugi avtomobil, ali pa motorji paparazzov. Kot kaže, se jima zdi manj pomembno, ali je bil Henri Paul res vinjen, ker imata že analize njegove krvi. Da ne potrebujeata novih dokazov, priča vest, da so nesrečnega soferja mercedesa včeraj končno pokopali.

Medtem so tako pariski preiskovalci kot gasilci včeraj potrdili, da je srhljiva slika umirajoče princeze Diane, ki se je pojavila na Internetu in ki jo je na prvi strani objavil dnevnik France Soir, lažna in po vsemu sodeč fotomontaža. Kot prvo na posnetku niso pariski gasilci, kot drugo pa so Diano našli v povsem drugačnem položaju.

## EU / AGENDA 2000

# Zunanji ministri Evropske unije začeli razpravo o novih članicah

BRUSELJ - Zunanji ministri Evropske unije so pretekli teden na srečanju v Bruslju prvič obsežneje spregovorili o Agendi 2000, ki vsebuje načrt širitve unije v prihodnjem tisočletju. Kot se je izvedelo od virov blizu srečanja, se je večina ministrov strinjala, da mora biti širitev globalen in odprt proces, ki bo zajel vse kandidatke iz srednje- in vzhodnoevropskih držav. Medtem ko je bilo na pogovorih slišati tudi mnenja, da bi se morala pogajanja začeti z vsemi kandidatkami hkrati, je bilo poudarjeno, da se bo do decembra na podlagi političnih in gospodarskih kriterijev o tem odločili predsedniki držav in vlad.

V okviru razprave o širitvi unije so se zunanji ministri dotaknili tudi predvidene "vseevropske konference", ki naj bi kot širok forum v točkah skupnega interesa na različnih ravneh in brez razlik združevala vse države kandidatke. Iz virov blizu srečanja zunanjih ministrov se je izvedelo, da je večina vodij diplomacij podprla zamisel, da bi se v vseevropsko konferenco vključile vse države, ki se potegujejo za članstvo v EU. Sodelovanju Turčije v tem forumu na današnjem srečanju po poročanjih ni oporekala niti Grčija. Glede Slovaške, ki je na izpitu Evropske komisije padla na področju demokracije, viri blizu srečanja zunanjih ministrov niso spregovorili, obstaja pa načelno soglasje, da mora konferenca nuditi prilagodljivost vsem kandidatkam, torej nobene izključiti. Smisel te povezave, ki naj bi bila ustanovljena se

pred začetkom pogajanj, je tudi omiliti razlikovanje med priporočenimi in nepriporočenimi za začetek pogajanj o polnopravnem članstvu.

Vodje diplomacij so spregovorili tudi o finančnem vidiku širitve. Kot se je izvedelo od virov blizu srečanja, je večina ministrov načeloma podprla predlog komisije, naj se skupna poraba unije v obdobju med 2000 in 2006 ne dvigne nad 1,27 odstotka bruto družbenega proizvoda v uniji. Ker pa bi ta omejitve osiromasila strukturne in kohezijske fondе, so se nekatere revnejše članice izrekle proti temu predlogu. Zunanji ministri so načeli tudi temo financiranja unije, pri čemer se je Nemčija, ki so ji med drugim pritegnile Švedska in Velika Britanija, znova zavzela za spremembo modela prispevkov v skupno blagajno.

Razprava se je dotaknila tudi deklaracije, ki so jo pred podpisom Amsterdamske pogodbe, ki je predviden za 2. oktober, oblikovale Belgija, Francija in Italija. Te tri države v deklaraciji ugotavljajo, da mednarodna konferenca ni dala zadovoljivih rezultatov na področju institucionalne reforme unije, ki pa je bistveni pogoj za vstop prvih novih članic v povezavo. V deklaraciji je trojica držav napovedala, da se bo zavzemala za ustrezne rešitve glede številčne sestave Evropske komisije in porazdelitve glasov. Kot se je izvedelo od virov blizu srečanja, je deklaracija naletela na precej simpatij s strani drugih držav.

Mihela Zupancic, STA

## NEW YORK / ZAČELA SE JE GENERALNA SKUPŠČINA ZDRUŽENIH NARODOV

# Slovenija se poteguje za mesto nestalne članice Varnostnega sveta

Prihodnji teden bo na zasedanju govoril slovenski predsednik Milan Kučan



LJUBLJANA - Predsednik Republike Slovenije Milan Kučan bo navzoč na 52. rednem zasedanju Generalne skupščine Organizacije Združenih narodov v New Yorku od 21. do 24. septembra in bo kot govornik nastopil na splošni razpravi zasedanja GS OZN, so sporočili iz urada predsednika države.

Predsednik Kučan bo pripotoval v New York v nedeljo, 21. septembra. Na zasedanju bo govoril v sredo, 24. septembra popoldne. V času svojega bivanja v New Yorku bo imel približno 15 sestankov z vodji delegacij drugih držav članic. Osrednja tema pogovorov bodo kandidatura Slovenije za nestalno članstvo Varnostnega sveta, vprašanja bilateralnih odnosov in reorganizacija OZN. Predsednik Kučan se bo udeležil tudi sprejemov v naših diplomatskih in konzularnih predstavništvih v New Yorku, sračal se bo s predstavniki slovenske poslovne skupnosti, na zaprosilo Ameriškega židovskega komiteja pa bo sprejel tudi njihove predstavnike.

Iz urada predsednika Kučana sporočajo, da se bo zasedanja udeležila slovenska delegacija, v kateri bodo predstavniki zunanjega ministrstva, ministrstva za okolje in prostor in Pravne fakultete v Ljubljani. Člani delegacije bodo skupaj s predstavniki stalne misije Republike Slovenije pri OZN sodelovali pri delu šestih odborov: za politična vprašanja, razorožitev in mednarodno varnost, za mednarodno ekonomsko sodelovanje in razvoj, za človekove pravice, humanitarna, socialna in kulturna vprašanja, za posebna politična in dekolonizacijska vprašanja, za administrativna in proračunska vprašanja ter za pravna vprašanja.

Glavni del zasedanja bo trajal do božičnih praznikov. Trije tedni na začetku zasedanja (od 22. septembra do 10. oktobra) so namenjeni splošni razpravi, v kateri nastopajo visoki predstavniki držav članic.

Dnevni red zasedanja obsega 160 točk. Pomemben pečat bodo

letosnjemu zasedanju dale razprave držav članic o vprašanju reforme OZN na podlagi programa reform, ki ga je generalni sekretar OZN Kofi Anan predstavil julija letos. V tem okviru bodo posebej poudarjena vprašanja bolj razumne organiziranosti OZN, zmanjševanja stroškov in števila zaposlenih ter večanja učinkovitosti delovanja sistema OZN. Cilj reorganizacije je pripraviti OZN za delovanje v prid njenih članic in prilagoditev zahtevam sedanjega in prihodnjega časa. V razpravi bodo nedvomno imela pomembno mesto tudi vprašanja reorganizacije oziroma povečevanja članstva VS OZN.

Tokratno zasedanje Generalne skupščine bo za Slovenijo se posebej pomembno zaradi njene kandidature za mesto nestalne članice Varnostnega sveta za obdobje 1998-99. Poleg Slovenije kandidirata za to mesto tudi Makedonija in Belorusija. Glasovanje o tem bo predvidoma pred koncem oktobra letos. (STA)





DOBERDOB / OBISK ŽUPANA Z BLEDA

## Začeli pogovore za pobratenje med občinama

Že zdaj tesni stiki med borci

Občinski upravi Doberdoba in Bleda želita dosežati dobro sodelovanje na različnih ravneh dopolniti s sklenitvijo pobratimstva med občinama. O tem je tekla beseda na četrtkovem srečanju med županoma obeh občin, dr. Mariom Lavrencičem in Vinkom Golcem, njunimi sodelavci in predstavniki združenja borcev. S predlogom bodo upravitelji seznanili občinska sveta, ki morata izreči soglasje, nakar se bosta upravi začeli dogovarjati, kako odlocitev izpeljati v praksi. Celoten postopek naj bi zaključili do polovice prihodnjega leta, slovesnost podpisa listine pa nacrtnjeje poleti ali v začetku jeseni, nam je povedal župan Lavrencič.

Ob upoštevanju, da je bilo sodelovanje med krajanji Doberdoba in Bleda že doslej pestro in uteceno, ob tem velja omeniti zlasti sodelovanje med združenjem bivših borcev in sodelovanje na področju krvodajalstva, pomislekov o taki odločitvi zagotovo ne bo. Nasprotno - to bo nov prispevek k utrjevanju prijateljstva in sodelovanja, menita pobudnika. Delegacija Zveze borcev Bled se redno udeležuje spominskih in drugih slovesnosti v Doberdobi, zanimanje za ohranitev in utrjevanje stikov pa izkazujejo tudi partizanski borci, člani sekcije VZPI/ANPI iz Doberdoba in drugih krajev, s prirejanjem izletov na Bled, srečanj, obiskov itd.

Trdne vezi prijateljstva in sodelovanja so se ustvarile tudi na področju krvodajalstva, pri čemer so stiki zadobili širši pomen. Po zaslugi in prizadevanju doberdobske sekcije združenja krvodajalcev, ki na tem specifičnem področju opravlja dragoceno

vlogo posrednika in povezovalca, se je je krog prijateljstva razširil tudi na nekatere druge sekcije na Trziskem in na območno zvezo. Sodelovanje torej, ki krepko presega krajevni okvir. Krog prijateljev doberdobske skupnosti se bo tako znatno okreplil tudi na institucionalni ravni. Doslej je bilo sodelovanje omejeno na krajevne skupnosti na sosednjem slovenskem območju, na Prvacino, Sela na Krasu, Novo Gorico, Opatje Selo in, po reformi krajevne samouprave, na občino Mišeni - Kostanjevica.

Četrtkovega srečanja v Doberdobi sta se udeležila tudi predsednika obeh sekcij združenja nekdanjih partizanskih borcev VZPI/ANPI Mirko Peric in Jozef Ferfolja, ki pobudo toplo pozdravljata. Občino Doberdob sta na srečanju predstavljala župan dr. Lavrencič in podžupan, občino Bled pa župan Golc in podžupan Rus.

## Za uspešnejše sodelovanje med Pokrajino in združenji

Pokrajinska uprava namerava prisiljati na pomoč društvom in organizacijam, ki delujejo na socialnem področju in to na prostovoljski osnovi. Pomoč ki se zdaj odraža predvsem z delovanjem finančnih prispevkov (letos je v ta namen nakazanih kakih 50 milijonov lir več), naj bi v prihodnje zajela se nekatere druge oblike. Tako naj bi se Pokrajina zavzela za poenostavitev birokratskih postopkov in fiskalnih predpisov. Tako je na torkovem srečanju napovedal pristojni pokrajinski odbornik Brancati. Pomembno bi bilo, za bolj smotno in uspešno uporabo sredstev, ko bi Dežela pravočasno sporočila porazdelitev denarnih prispevkov, saj bi na tak način omogočila društvom, da pravočasno načrtujejo svojo dejavnost.

Pokrajina bo tudi, kakor izhaja iz daljšega sporočila za tisk, odprla posebno okence za društva. Poskusno ga bodo odprli že danes in sicer za dobo šestih mesecev. Na srečanju s predstavniki društev, kjer so med drugim preverili izvajanje zaključkov junijskega srečanja, je odbornik Brancati napovedal tudi, da bo Pokrajina pristopila k pobudi "Fiera Etica 97", ki bo v Gorici od 23. do 26. oktobra. Pokrajina bo na omenjeni prireditvi prisotna s posebnim centrom za informiranje. Prav tako se namerava pokrajinska uprava resno zavzeti, v sodelovanju z združenji gospodarstvenikov in posamezniki, v iskanju možnosti za zaposlitev oseb z določenimi težavami in za zaposlovanje katerih je bilo doslej premalo posluha.

PREDSTAVITEV / KNJIGA PROF. LOJZKE BRATUŽ

## Poznavanje pogojev za resnično sožitje

Knjiga »Gorizia nella letteratura slovena« dra-gocen prispevek k preseganju predsodkov



»Le medsebojno spoznavanje omogoča spoštovanje sosedov in torej sožitje: ta knjiga naj bo korak v to smer, da bomo složnejše stopili v leto 2 tisoč«. S to željo je avtorica, prof. Lojzka Bratuž sinoci sklenila predstavitev knjige »Gorizia nella

letteratura slovena«, italijanskega prevoda podobne slovenske knjige, ki je izšla pri Mohorjevi založbi. Predstavitev publikacije je privabila v predavalnico Državne knjižnice množico poslušalcev, pri čemer moti le to, da je bila prisotnost

skoraj 90-odstotno slovenska in je torej italijanska kulturna javnost - z malotrvilnimi izjemami - ponovno zamudila priložnost. Med gosti naj omenimo sen. Bratino, predsednika Pokrajine Brandolina in konzula RS Pavšica.

Po pozdravu msgr Oskarja Simčiča v imenu založbe sta knjigo predstavila prof. Marija Kacin in prof. Sergio Tavano. Prof. Kacinova je prikazala vsebino knjige, ki je v primerjavi s slovensko izdajo nekoliko tanjša, pač pa je opremljena s številnejšimi opombami. Omenila je bogate ilustracije Franka Zerjale - reprodukcije del slovenskih goriskih slikarjev. Zelela je, da bi knjiga pomagala k preseganju predsodkov, k večji miselni odprtosti in evropskemu duhu. Na to željo se je navezal tudi prof. Tavano, ki je podal širši pogled na goriski večkulturni prostor in podčrtal ne le pomen slovenske kulture v njem temveč tudi pomen Gorice za slovensko kulturo nasploh. (Foto Bumbaca).

O prazničnem kulturnem srečanju bomo se podrobneje poročali.

NOVICE

### Tečaji tujih jezikov na Videmski univerzi

Videmska univerza prireja tečaje tujih jezikov tudi za "zunanje" studente. Pouk angleščine, francosčine, špansčine, nemščine in ruščine bo od 6. oktobra do 31. januarja, dvakrat tedensko, v večernih urah. Prijave sprejemajo samo se do ponedeljek, 22. t.m., v tajništvo centra za poučevanje tujih jezikov, v ulici Antonini 8 v Vidmu (tajništvo posluje od 8. do 12. ure). Praktična preizkusnja znanja bo v ponedeljek, 22. t.m. ob 12. uri v predavalnici št. 7.

### Grozilno pismo Martinu Steinu

Prerekanje kdo je koga zalil ob torkovem obisku predsednika Republike je, kot kaže, dobilo novo poglavje. Včeraj so v uredništvih dveh italijanskih časopisov prejeli grozilno pismo, namenjeno Martinu Steinu, pokrajinskemu tajniku Severne lige. Objavljena je Steinova slika in jasno sporočilo "Stein, te bomo pocili", v italijansčini. Zgleda, da so tako sporočilo našli tudi v nabiralniku SL.

### Na letališču razstavlja Z. Toković

V čakalnici na deželnem letališču v Ronkah razstavlja, do konca meseca, Zoran Toković. Umetnik, ki je po rodu iz Zrenjanina v Vojvodini, že nekaj let živi in ustvarja v Trstu. Najraje se posveča slikanju narave, vendar na svojstven način. Gre za nekakšno kombinacijo podob iz narave, ki jih avtor dopolnjuje se z lastnimi sanjami.

### Poskus kraje avtomobila

Policijski organi so včeraj ob zori s hitrim posegom preprečili krajo avtomobila, ki je bil parkiran v ulici Gozzi. Stanovalci so v polmraku opazili neznanca, ki je poskusal na silo odpreti vrata avtomobila znamke golf. Pred prihodom policijske obhodne se je neznanec umaknil. V bližini so policisti našli kolo s katerim se je menda pripeljal na kraj. Ugotovili so tudi, da je neznanec najprej vplomil v fiat uno, ki je bil v bližini.



### RAZSTAVE

**V KULTURNEM DOMU** je se do 23. t.m. odprta razstava o Soci. Na ogled so fotografije s Soskih regat, umetniški posnetki reke in eksponati društva Carnik o ribolovu in ribistvu. Ogled je ob delavnih od 9. do 13. ure in od 16. do 18. ure ter v večernem času ob prireditvah v domu.



### OBVESTILA

**SOVODENJSKA DEKLETA** obveščajo vasčane in prijatelje, da bo radio Trst A jutri ob 16. uri prenesal slavnostni koncert ob 15-letnici delovanja skupine. Koncert je bil 30. maja. Ponovitev oddaje bo v soboto, 27. septembra, ob 14.10.

**OBCINA DOBERDOB** obvešča, da bo jutri od 9. do 12. ure zaprta cesta Poljane - Palkisce. Cesta bo zaprta zaradi slovesnosti ob 20-letnici odkritja spomenika na Palkiscu.

**ALDO RUPEL** vabi v torek, 23. t.m., ob 20.30 na devatni večer na temo: Sporočila septembrskih proslav. Srečanje bo v najeti predavalnici Feiglove knjižnice v Krizni ulici.

**TELOVADBA ZA UPOKOJENCE** se bo pričela v petek, 3. oktobra, ob 14.45 v telovadnici Kulturnega doma v Gorici. Toplo vabljeni!



### ČRPALKE

Danes in jutri so na Goriskem dežurne črpalke:

**GORICA**  
ESSO - Ul. Aquileia  
MONTESHELL - Trg Municipio  
AGIP - Ul. Lungo Isonzo  
IP - Ul. Di Manzano  
ESSO - Ul. Trieste  
**GRADIŠČE**  
ESSO - Trg Unità  
**TRZIC**  
AGIP - Ul. Valentinis  
MONTESHELL - Drevo-red S. Marco

IP - Ul. IV. novembra  
**STARANCAN**  
ERG - Trg Republike  
**KRMIN**  
AGIP - Drev. V. Giulia  
**FARA**  
ERG - Ul. Gorizia  
**FOLJAN - SREDIPOLJE**  
IP - Ul. III. Armata 58

### KINO

GORICA

**VITTORIA 1** 17.50-20.10-22.30 »Air force one«. Harrison Ford.

**VITTORIA 3** 18.20-20.20-22.20 »Scream«. Rež. Wes Craven. Prep. ml. pod 14. letom.

**CORSO** 17.30-19.50-22.15 »Il mondo perduto - Ju-rassic park«. Steven Spielberg.



### ŠOLSKE VESTI

**UCITELJSKI ZBOR DIDAKTICNEGA RAVNATELJSTVA** ul. Brolo Gorica vabi ustanove in društva, ki nameravajo sodelovati s solo, da pošljejo svojo ponudbo do 4. oktobra, tako da bodo solski organi o tem razpravljali in sklepali.



### IZLETI

**SPDG** sporoča, da bo jutri izlet na Notranjsko z lastnimi sredstvi in ne z avtobusom. Odhod ob 7. uri s parkirišča pri Rdeči hiši; kosilo iz nahrbtnika.

**DRUŠTVO SLOVENSKEH UPOKOJENCEV** prireja 18. oktobra avtobusni izlet v Lokev pri Lipici. V programu ogled muzeja 1. in 2. svetovne vojne v srednjeveškem stolpu, skupno kosilo v restavraciji, glasba in družabnost. Prijave do 7. oktobra na sedežu in pri poverjenikih.



### LEKARNE

**DEZURNA LEKARNA V GORICA**

**AL MORO**, Carduccijska ul. 40, tel. 530268.

**DEZURNA LEKARNA V TRZICU**

**OBCINSKA 2**, Ul. Manlio 14/B, tel. 480405.



### POGREBI

Danes: 10.00, Sussetizza Angelovich Dolores vd. Cobas iz bolnišnice Janeza od Boga v Trzic; 10.25, Francesco Drasek iz splosne bolnišnice v Gradišče; 12.00, Francesca Grauner vd. Gru-den iz bolnišnice sv. Justa na glavno pokopališče.

POBRATENJE / DELEGACIJA Z NIZOZEMSKEGA

## Predstavniki Venla na obisku

Gorica vzdržuje z Venlom prijateljske stike že od leta 1965



Gorica je z mestom Venlo na Nizozemskem pobratena že od daljnega leta 1965. Stiki so sicer nekoliko redki, nekaj pa jih vendar je. Tako je vče-

raj delegacija iz Venla, ki jo je vodil župan Graaefeland, obiskala naše mesto. Po srečanju na sedežu Sdag so obiskali občino, kjer so se srečali z mestni-

mi upravitelji, s katerimi so se zadržali na družabnem srečanju ob kosilu. Popoldne so sli se na grad in na ogled drugih zanimivosti. (Foto Bumbaca).

**SLOVENSKI DEŽELNI ZAVOD ZA POKLICNO IZOBRAŽEVANJE TRST**

**Šolsko leto 1997/98**

**Tečaj, ki ga je odobril Deželni Odbor in ga financirajo**

Evropska Komisija  
Evropski Socialni Sklad

Ministrstvo za delo in socialno skrbstvo

Avtonomna Dežela Furlanija-Julijska Krajina  
Deželno Ravnateljstvo za poklicno usposabljanje

**SOCIALNI ANIMATOR**

- razpoložljivih 15 mest
- trajanje 600 ur
- tečaj daje poklicno kvalifikacijo II. stopnje
- namenjen brezposelnim absolventom višjih srednjih sol izpod 25. leta starosti

• obiskovanje tečaja je brezplačno

• za vse tečajnike je predvidena stipendija

• v sklopu tečaja bo organizirana večtedenska delovna praksa

**Vpisovanje in ostale informacije na sedežu zavoda v Gorici, ul. della Croce 3, tel. 81826 vsak dan razen sobote od 10.00 do 13.00 ure**



Vaš bančni partner  
v poslovanju  
s Slovenijo  
in drugimi državami.

**ljubljska banka**  
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana  
Podružnica Milano  
Tel.: 02/806 9191  
Faks: 02/8646 5358

Sobota, 20. septembra 1997

# gospodarstvo in finance

Vse zunanje trgovinske  
in bančne storitve.  
Finansiranje domačih  
in tujih  
partnerjev.

**ljubljska banka**  
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana  
Podružnica Milano  
Tel.: 02/806 9191  
Faks: 02/8646 5358

BRUSELJ / STATISTIČNI PODATKI ZA LETO 1995

## V Srednji in Vzhodni Evropi 678.000 novih podjetij

Med temi je tudi 11.145 novih podjetij v Sloveniji

BRUSELJ - V letu 1995 je bilo v enajstih državah Srednje in Vzhodne Evrope registriranih 678.000 novih podjetij, ki so bila se vedno aktivna septembra 1996. Stopnja ustanavljanja novih podjetij je bila leta 1995 nekaj manj kot 19-odstotna, v najnovejši raziskavi, ki jo je opravil v sodelovanju s statističnimi uradi in srednje- in vzhodnoevropskih državah in programom PHARE, ugotavlja zavod za statistiko Evropske unije Eurostat.

Januarja leta 1995 je v Sloveniji obstajalo 68.418 podjetij, v istem letu pa jih je bilo na novo ustanovljenih 11.145. Stopnja ustanavljanja novih podjetij v Sloveniji je bila 16, 3-odstotna. Januarja 1995 je bilo v Sloveniji med obstoječimi podjetji 61, 8 odstotka samostojnih podjetnikov, med podjetji, ustanovljenimi v letu 1995, pa je bilo samostojnih podjetnikov 84, 8 od-

stotka. Povprečje v državah srednje in vzhodne Evrope je bilo naslednje: 74, 6 odstotka samostojnih podjetnikov na začetku leta 1995, med podjetji ustanovljenimi v teku leta pa 76, 4 odstotka.

Medtem ko so samostojni podjetniki januarja 1995 v povprečju zaposlovali 2, 5 cloveka, so samostojni podjetniki, registrirani v teku leta 1995, v povprečju zaposlovali dva cloveka. Podjetja so na začetku leta 1995 zaposlovala približno 23, 3 cloveka, tista, ustanovljena v teku leta pa 9, 7 cloveka. Med novoustanovljenimi podjetji v teku leta 1995 je bilo 82, 2 odstotka resničnih ustanovitev, 5, 7 odstotka podjetij pa je bilo ustnovljenih v procesu privatizacije. Med podjetji, ki so obstajala januarja 1995, jih je bilo 60, 2 odstotka v urbanih območjih in 39, 8 odstotka na podeželju, med podjetji, usta-

novljenimi v letu 1995 pa jih je bilo 56, 1 odstotka v mestih in 43, 9 odstotka na podeželju. Tu Slovenija precej odstopa od povprečja v srednje- in vzhodnoevropskih državah. V povprečju je bilo namreč v državah Srednje in Vzhodne Evrope 78, 1 odstotka podjetij ustanovljenih v mestih in 21, 9 odstotka na podeželju. Največ novoustanovljenih podjetij v letu 1995 je bilo v Sloveniji s področja uslug (23, 1 odstotka) in trgovine (22, 9 odstotka). V povprečju je v državah Srednje in Vzhodne Evrope starost ustanoviteljev ali menedžerjev novih podjetij manj kot trideset let in precej nižja kot v že obstoječih podjetjih. V Sloveniji je bila starost ustanoviteljev podjetij, ustanovljenih leta 1995, v 19, 7 odstotkih primerov manjša od 30 let, v največ primerih (36, 8 odstotka) pa je dosegla starost med 30 in 39. (STA)

TRGOVINA / KONCENTRACIJE

## Francozi naskakujejo mrežo trgovskih centrov

Grupa Promodés ima že 167 trgovskih centrov in več kot 5.000 obratov, od supermarketov do restavracij

Maneverski prostor za malo trgovino se zozuje v vsej Evropi. Pri nas v Italiji smo že ugotovili, da so veliki trgovski centri malim trgovcem bodisi v mestih kot na podeželju odscipnili veliko kupcev. To vidimo tudi nasi dezeli, kjer je veliko prodajnih centrov bilo zgrajenih v neposredni bližini Vidma. Vanje ne zahajajo samo Furlani marveč tudi Goricani in Tržacani. Tudi Slovenci in Hrvatje so v njih stalni gostje. Stvar je zelo aktualna tudi v Sloveniji, kjer je avstrijska trgovska družba Spar v Ljubljani pred kratkim odprla že svoj tretji prodajni center. Slovensko časopisje je o tem obirno pisalo. Tokrat se niso oglašila samo velika slovenska podjetja, ki jih ta avstrijska agresivnost pri njih doma

zelo skrbi. Tokrat so najboljši zaskrbljeni postali mali trgovci v Sloveniji, ki se dobro zavedajo, da se ne bodo mogli zoperstavljati takšni konkurenci.

Avstrijci, ne samo omenjena družba, ki ima nad 20 tisoč pridruženih trgovin, so se torej lotili Slovenije. V Ljubljani, Marinoru in tudi drugih krajih, so že odprli podružnice trgovin, ki so v Avstriji vedno pritegovala kupce iz Slovenije. Te trgovine pobirajo slovensko smetano. V podobno akcijo so Avstrijci sledili v Severni Italiji. Zasedaj se omejujejo na Furlanijo - Julijsko krajino in Veneto. Z njimi v trgovinski sektor vdirajo tudi Nemci.

Francozi so že prišli čez Alpe v Italijo, vendarle so se zasedaj omejili na izgradnjo nekaj velikih trgovskih centrov z oznakami Carrefour in Auchan. Tudi pri Benetkah imajo dva taka centra. Letosno pomlad se je turinska družina Agnelli, ki je lastnik prodajne mreže Rinascente - Upim, povezala s francosko tvrdko Auchan. Francozi pa so sli tudi Spanijo. Tamkajšni tisk piše, da so v tem oziru Francozi kolonizirali Spanijo. Kupili so že od prej obstoječe mreže veletrgovin. Da ne bi vzbudili prevelikega odpora so jim zasedaj pustili stara imena. Sicer pa čez nekaj časa tega ne bo več treba, saj se mentaliteta ljudi hitro menja in se evropeizira.

V Franciji je prav sedaj v teku huda borba med trgovskimi velikani. Večje mreže so že v prejšnjih nekaj letih kupovale manjše. Sedaj so na vrhu lestvice mreže Carrefour, Intermarché, Auchan, Leduc, Promodés, Casino in Systeme V. Če nekoliko pogledamo v Italijo, vidimo, da je najbolj razširjena mreža tista združne organizacije Coop. Vendar pa je letni izrtek le-te nižji od prej omenjene francoske družbe Systeme V, ki je onkraj Alp sele na sedmem mestu. Carrefour ima npr letni izrtek, ki je trikrat in

pol večji od italijanske združne organizacije.

Takoj po poletnih počitnicah je finančna grupa Promodés, ki je na francoski lestvici na petem mestu, ponudila nasprotno ponudbo za nakup za družbo Casino, ki je na šestem mestu. Ko bi se ti dve skupini združili, bi skocili v Franciji na prvo mesto.

Kaj pomeni "nasprotna ponudba OPA"? Več mesecev je Paul-Louis Halley, večinski delničar grupe Promodés, skušal najti stik z večinskimi delničarji grupe Rallye, ki nadzoruje prodajno mrežo Casino. Pogajanja niso rodila uspeha. Zaradi tega ta nasprotna ponudba malim delničarjem. Njihove delnice naj bi bile preplacane v primerjavi s kotacijo na francoski borzi. Se dan po tej nasprotni ponudbi je vrednost delnic narasla, lastniki družbe Rallye pa so objavili, da se bodo na vse načine zoperstavili takšnemu nakupu.

Le nekaj stevil. Grupa Promodés nadzoruje trgovine z naslovi Continent, Champion, Dia, Schopi, 8 à Huit, Proxi et Codec, Promocash in Puntocash. Družba Rallye pa nadzoruje trgovine z naslovi Géant, Casino, Petit Casino in Casino Cafeteria.

V grupo Promodés sodi 167 velikih prodajnih centrov, 703 supermarketov, 1.939 mahi discount trgovin, 1.827 pridruženih trgovcev, 230 specializiranih trgovin in 46 restavracij. V grupo Rallye pa sodi 111 velikih prodajnih centrov, 467 supermarketov, 2.259 pridruženih trgovin, 173 specializiranih trgovin in 222 restavracij. Kdor je kdajkoli potoval po Franciji dobro ve, kaj pomeni tako veliko razpredena mreža trgovin s temi naslovi. Z združitvijo bi nastal zares kolos, ki ne bo prvi le v Franciji, marveč bo kmalu razpredel svoje mreže v gospodarsko in trgovsko sibekeje države. Združena Evropa pomeni predvsem to.

Marko Waltritsch

TRST / V PROMETNI UL. FLAVIA

## Salvadanaio, nova trgovina otroške konfekcije

Odprla jo je družina Olenik, ki je tudi uvoznik številnih znanih evropskih firm otroških oblačil

TRST - Od torka dalje je Trst bogatejši se za eno prodajalno, trgovino Salvadanaio, ki vabi kupce v Ul. Flavia 62, neposredno ob prodajalni Kmetijske zadruge, na izredno prometni poti, na kateri se v mesto stekajo slovenski in hrvaški kupci, pa tudi ljudje iz Milja in dolinskega Brega. Lokacija trgovine, ki razpolaga z obsežnim parkirnim prostorom, je torej nadvse ugodna, po imenu sodec pa bodo v njej ugodni tudi nakupi otroške konfekcije.

Trgovina Salvadanaio je namreč specializirana za prodajo otroških oblačil in predmetov, in sicer za dobo od rojstva do 16 let starosti in se več. Njena ponudba je kar se da kvalitetna. Kupci bodo lahko kupili vsakovrstna oblačila vrhunskih tujih znamk, kot so Kanz (nekaksen nemški Chicco), Pampolina, Döll in drugih, ki jih v Italijo ek-

skluzivno uvaža podjetje družine Olenik.

Sedanji trgovec je znal pred dvanajstimi leti preliti v uvozni sektor bogato znanje, ki ga je pridobil med delom v banki. Skupaj z ženo Elviro se je osredotočil na uvažanje artiklov kvalitetnih tujih firm v Italijo. Svoje delovanje je znal dobro marketinsko usmeriti, o čemer pričajo reklame v specializiranih revijah (za katere skrbi sama družina Olenik: oče, mama in hčerki Damjana in Martina, ki se pojavljata v vlogi modelov), pa tudi sodelovanja na specializiranih sejmih (na primer na firenskem Pitti bimbo).

Pred kratkim so se Olenikovi odločili, da bo razširil svojo dejavnost tudi na trgovski sektor. Nastala je tako trgovina Salvadanaio, ki so jo uradno odprli preteklo soboto ob prisotnosti številnih gostov in prijateljev. Sam pravi, da so ime dolgo časa iskali, preden so se odločili za »sparovček«, ki je dobil tudi svoj zaščitni znak v obliki



teljev. Sam pravi, da so ime dolgo časa iskali, preden so se odločili za »sparovček«, ki je dobil tudi svoj zaščitni znak v obliki

in vse kaže, da so ga slednji že v prvih prodajnih dneh tudi razumeli, so Olenikovi ocenili, da so bili ti krstni dnevi kar ugodni. Sedaj ima podjetnik-trgovec v teku široko reklamno akcijo, da bi no-

vo trgovino spoznalo čim več ljudi, in ugotovilo, da ime Salvadanaio, resnično ustreza novi trgovini z otroško konfekcijo, ki vabi kupce na poti iz mesta proti slovensko-italijanski meji.

| ZADRUŽNA KRASKA BANKA<br>Zadruga z.o.z.<br>TRST | 19. SEPTEMBER 1997 | v LIRAH |          |
|-------------------------------------------------|--------------------|---------|----------|
|                                                 | valuta             | nakupni | prodajni |
|                                                 | ameriški dolar     | 1721,00 | 1756,00  |
|                                                 | nemška marka       | 964,00  | 984,00   |
|                                                 | funt sterling      | 2765,00 | 2820,00  |
|                                                 | švicarski frank    | 1169,00 | 1199,00  |
|                                                 | belgijski frank    | 46,23   | 48,23    |
|                                                 | francoski frank    | 285,00  | 295,00   |
|                                                 | danska krona       | 251,00  | 261,00   |
|                                                 | norveška krona     | 234,00  | 244,00   |
|                                                 | švedska krona      | 223,00  | 233,00   |
|                                                 | kanadski dolar     | 1227,00 | 1267,00  |
|                                                 | portugalski eskudo | 9,09    | 9,99     |
|                                                 | nizozemski gulden  | 850,00  | 875,00   |
|                                                 | avstrijski šiling  | 136,00  | 140,50   |
|                                                 | španska pezeta     | 11,05   | 12,15    |
|                                                 | grška drahma       | 5,87    | 6,67     |
|                                                 | irski šterling     | 2543,00 | 2623,00  |
|                                                 | japonski jen       | 13,76   | 14,66    |
|                                                 | avstralski dolar   | 1197,00 | 1267,00  |
|                                                 | madžarski florint  | 8,75    | 11,50    |
|                                                 | hrvaška kuna       | 270,00  | 280,00   |
|                                                 | slovenski tolar    | 10,20   | 10,60    |

| KMEČKA BANKA - GORICA |          |
|-----------------------|----------|
| 19. SEPTEMBER 1997    | v LIRAH  |
| valuta                | prodajni |
| ameriški dolar        | 1751,00  |
| nemška marka          | 985,00   |
| francoski frank       | 295,00   |
| nizozemski gulden     | 876,00   |
| belgijski frank       | 48,28    |
| funt šterling         | 2824,00  |
| irski šterling        | 2635,00  |
| danska krona          | 262,00   |
| grška drahma          | 6,59     |
| kanadski dolar        | 1262,00  |
| švicarski frank       | 1195,00  |
| avstrijski šiling     | 140,74   |
| slovenski tolar       | 10,60    |

| MILANSKI DEVIZNI TRG |           |
|----------------------|-----------|
| 19. SEPTEMBER 1997   | v LIRAH   |
| valuta               | povprečni |
| ameriški dolar       | 1735,910  |
| EKU                  | 1915,060  |
| nemška marka         | 975,780   |
| francoski frank      | 290,480   |
| funt šterling        | 2791,340  |
| nizozemski gulden    | 866,570   |
| belgijski frank      | 47,284    |
| španska pezeta       | 11,567    |
| danska krona         | 256,300   |
| irski šterling       | 2577,830  |
| grška drahma         | 6,182     |
| portugalski eskudo   | 9,601     |
| kanadski dolar       | 1248,590  |
| japonski jen         | 14,284    |
| švicarski frank      | 1186,050  |
| avstrijski šiling    | 138,650   |
| norveška krona       | 239,420   |
| švedska krona        | 227,960   |
| finska marka         | 327,070   |

| MILANSKI BORZNI TRG |        |        |                      |        |        |
|---------------------|--------|--------|----------------------|--------|--------|
| 19. SEPTEMBER 1997  |        |        | INDEKS MIB-30: +1,07 |        |        |
| delnica             | cena   | var. % | delnica              | cena   | var. % |
| Alleanza Ass.       | 16.360 | +2,44  | Mediolanum           | 23.620 | +3,04  |
| Bca Comit           | 4.799  | +0,20  | Montedison           | 1.289  | +1,01  |
| Bca di Roma         | 1.649  | +1,72  | Parmalat             | 2.805  | +0,79  |
| Bca Fideuram        | 6.784  | +2,24  | Pirelli Spa          | 4.776  | +1,96  |
| Benetton            | 27.855 | -0,12  | Ras                  | 15.057 | +0,75  |
| Credit              | 3.908  | +2,19  | Rolo                 | 23.491 | +1,44  |
| Edison              | 8.795  | +1,15  | Saipem               | 9.119  | +2,09  |
| Eni                 | 10.455 | +1,09  | San Paolo To         | 12.287 | +0,30  |
| Fiat                | 5.982  | +1,08  | Sirti                | 10.090 | +0,26  |
| Generali            | 39.191 | +1,12  | TIM                  | 6.682  | +1,51  |
| Imi                 | 17.601 | +0,89  | Telecom Ita          | 11.242 | +1,96  |
| Ina                 | 2.643  | +1,03  |                      |        |        |
| Italgas             | 5.826  | +1,02  |                      |        |        |
| La Fondiaria        | 8.906  | +0,07  |                      |        |        |
| Mediaset            | 8.631  | +1,75  |                      |        |        |
| Mediobanca          | 13.655 | +2,00  |                      |        |        |



Poročilo upravnega sveta PR.A.E. Spa - D.Z.P. dd - Družbe za založniške pobude o poslovnem letu, ki se je zaključilo dne 31.12.1996

Gospodje delničarji, s pricujočim poročilom bi radi prikazali poglobitvena dejstva in dogodke, ki so označevali upravljanje podjetja v teku poslovnega leta, ki se je zaključilo dne 31. decembra 1996, da bi Vam tako nudili jasen pregled nad našim upravljanjem in ob tem tudi opis sedanjega stanja in bodočih perspektiv.

Nadaljnji podatki in podrobnejše informacije so Vam seveda na razpolago v opombah k bilanci.

Bilanca, ki Vam jo dajemo na vpogled, izkazuje hudo izgubo v poslovnem rezultatu, in sicer v višini 4.218.213.301 lir.

Toliksna izguba izhaja v glavnem iz odločitve, da v bilanco vključimo sklad za razvrstitev terjatev v višini 4.170.000.000 lir, ki se nanasa na terjatve, ki jih ima naše podjetje do sedanjih in prejšnjih založnikov dnevnika Republike. Brez tega bi bil rezultat poslovnega leta ravno tako negativen, vendar pa gotovo bolj sprejemljivi, saj bi izguba znašala približno 48 milijonov lir.

Da bi bili razlogi, ki so pripeljali do takega rezultata, bolj jasni in razumljivi, se nam zdi primerno opisati pomembne trenutke, ki so označevali upravljanje preteklega poslovnega leta in se pri tem še posebno zastaviti pri dveh bistvenih elementih ter ustrezno poglobiti njune poglobitvene aspekte. To sta začetek sanacijskega načrta in odnosi s subjekti, ki so prevzeli in izdajali dnevnik Republiko, ki je bila v naši lasti do meseca novembra 1994. leta.

Kar zadeva prvi aspekt, bi radi predvsem spomnili, da je bil v dogovoru s sindikalnimi predstavniki podjetja že konec leta 1995 določen sanacijski načrt, s katerim naj bi dosegli bistveno ravnovesje med izdatki in prihodki in tako podjetje v teku dveh let pripeljali do pozitivnih poslovnih rezultatov ali vsaj do pozitivne ničle. Načrt, ki je v glavnem predvideval drastično zmanjšanje produkcijskih stroškov dnevnika in ki se je deloma začel že ob koncu leta 1995, je v celoti stekel že ob začetku leta 1996.

S tem v zvezi gre poudariti, da je napoved kriznega stanja, ki nam ga je ministrstvo za delo priznalo za prvo leto, omogočila, da smo izkoristili ugodnosti, ki jih predvidevajo zakoni, ki so s tem v zvezi v veljavi, in predčasno upokojili sedem uslužbencev. V celoti se je organik podjetja ob koncu poslovnega leta zmanjšal na 38 oseb, medtem

ko je bilo 28. februarja letos zaposlenih 33 oseb. V skladu s sanacijskim načrtom naj bi se v teku leta 1997 število uslužbencev zmanjšalo še za dodatne tri, od katerih bo sta dva lahko predčasno upokojena, če nam bo ministrstvo za delo tudi za tekoče leto priznalo te ugodnosti.

Stroski upravljanja so presegli v proračunu predvidene meje, vendar so bili uravnoteženi od nepredvidenih prihodkov, med katerimi gre posebej omeniti prispevek v višini približno 1.800 milijonov lir, ki nam ga je leta 1996 namenila Republika Slovenija.

Kar zadeva drugo točko, to je odnose z dnevnikom Republiko, je ta trenutno dosti bolj problematična. Izdajanje tega dnevnika je ob začetku leta 1996 prevzela nova družba, s katero se je naše podjetje dogovorilo za sodelovanje predvsem uredniškega in novinarskega značaja. Dnevnik pa se očitno ni razvijal tako, kot so novi založniki pričakovali: sedanjí založnik je v teku prvih mesecev leta 1997 najprej omejil izhajanje časopisa na samo nedeljsko številko in skoraj takoj zatem prekinil izhajanje za nedoločen čas.

Glede na rezultate, ki so sledili stikom s subjekti, o katerih je govor, so nas ti dogodki navedli k temu, da smo ustanovili sklad za razvrstitev terjatev in tako skoraj v celoti pokrili vse terjatve v zvezi z odnosi s prejšnjimi in tudi sedanjimi založniki tega dnevnika in ki so bile posledica prodaje samega časopisa, opreme in nudenja storitev. Te postavke so bile dejansko v bilanci razvrstene v višini 90%.

Z omejitvijo in naknadnim prenehanjem izhajanja dnevnika Republike se je seveda končalo novinarsko in uredniško sodelovanje z njim. Posledica tega so bili nezanemarljivi problemi za produkcijo našega dnevnika, zaradi česar smo morali poiskati zunanje sodelavce in alternativne agencijske vire.

Kar na splošno zadeva finančni aspekt upravljanja podjetja, položaja res ne moremo označiti kot pozitivnega. Našo družbo strukturalno pogojuje dejstvo, da prejema- mo javne prispevke za pripadajoče poslovno obdobje, ki sestavljajo velik del dohodkov podjetja, zaradi proceduralnih mehanizmov veljavnih norm z veliko zamudo in da se moramo zaradi tega posluževati velikih bančnih posojil, ki so za nas zelo obremenjujoča.

Breme pasivnih obresti je se večje, ker je

nase podjetje deležno finansiranja s strani drugih finančnih družb, za kar je bil sklenjen dogovor v prejšnjih letih, da bi tako premagali težave zaradi pomanjkanja likvidnosti.

Poleg tega gre poudariti, da je bila ob koncu obravnavanega poslovnega leta Trzaska kreditna banka, ki nam je običajno dodeljevala predujme na račun državnih prispevkov, postavljena v prisilno likvidacijo. Namesto tega bančnega zavoda je nastala nova banka, Nova trzaska kreditna banka, s katero so se v teku pogovori, da bi na novo vzpostavili prejšnje odnose in potrdili kreditiranje, ki ga je že odobrila banka, ki je sedaj v likvidaciji.

Naj spomnimo, da je naša družba v teku 1996. leta prejela del prispevkov za leto 1995 v višini 3.750.000.000 lir, medtem ko je se v pričakovanju prispevkov v višini dveh milijard lir, ki se tudi nanasajo na 1995. leto.

Ob tem gre poudariti, da je v teku meseca marca naše podjetje prejelo tudi prispevek za poslovno leto 1992 v višini približno 838 milijonov, medtem ko na podlagi pred kratkim prejetih informacij zgleđa, da bo v kratkem prislo do izplačila deželnih prispevkov, na kar naša družba čaka od leta 1994.

Kar zadeva druge aspekte upravljanja, bi radi v nadaljevanju opozorili na njegove poglobitvene točke.

Zaradi odločitve založnika Republike, ki je v teku leta 1996 zaupal podjetju v Sloveniji tiskanje svojega dnevnika, kar je pred tem opravljala družba z omejeno zavezo EDIGRAF iz Trsta, smo v dogovoru z Edigrafom na novo določili tarife za tisk našega dnevnika. Spomnimo naj, da bo ta pogodba zapadla konec tekočega leta. Po preklicu ekskluzivne pogodbe za zbiranje reklam, ki jo je naše podjetje imelo z D.o.z. Publistom, smo se s samim Publistom in drugimi začeli dogovarjati o novih pogojih za zbiranje reklam za tekoče leto. Ti pogovori so še vedno v teku in bi se morali v kratkem zaključiti z ustreznim dogovorom. V obravnavanem poslovnem letu so rezultati zbiranja reklam na splošno taki kot v prejšnjih letih in ne kažejo velikih sprememb.

Ponovno bi radi spomnili na dejstvo, da je bila v prejšnjem poslovnem obdobju zaradi izgub izničena družbená glavnica, istocasno pa je bil sprejet sklep o dokapitalizaciji podjetja v višini 500.000.000 lir, pri

cemer je bilo takoj vplačanih 200.000.000 lir. Pri tem je bil tudi določen datum 31. december 1996 kot zadnji rok za naslednja vplačila. Ker do tega roka ni prišlo do novih vplačil, ostaja družbeni kapital v višini 200.000.000 lir.

Prehajamo sedaj na upravljanje podjetja v prvih mesecih 1997. leta in v nadaljevanju navajamo njegove poglobitvene aspekte.

Razen prenehanja izhajanja dnevnika Republike in posledic, ki so temu sledile, o cemer smo vam že zgoraj podrobno poročali, gre po našem mnenju podčrtati na splošno pozitiven rezultat naraščajoče kampanje za Primorski dnevnik. In to predvsem, če pomislimo, da je kampanja sovpadla z obdobjem, ko je bilo naše podjetje v težavah zaradi dogodkov v zvezi z odnosom z dnevnikom Republiko in z že omenjeno prisilno likvidacijo Trzaské kreditne banke.

Najpomembnejše dejstvo, ki naj bi ga podčrtali, pa se nam na vsak način zdi začetek načrta prestrukturiranja lastništva naše družbe, po katerem naj bi z operacijo, ki predvideva tudi saniranje izgub zaradi razvrstitev že omenjenih terjatev, kontrola nad PR.A.E. prešla na novo zadrugo s širokim lastništvom, ki naj bi tudi odkupila glavo dnevnika.

Ta načrt je v polnem teku, vendar bi se moral v celoti uresničiti do konca meseca maja.

V tej fazi je bila posebna pozornost namenjena finančnim problemom podjetja. V prvi vrsti gre poudariti, da so bili vzpostavljeni stiki z bančnim zavodom, ki je nasledil Trzasko kreditno banko, da bi si zagotovili prenos in torej potrditev prejšnjih kreditnih linij, ki nam jih je že odobrila Trzaska kreditna banka. Ti stiki naj bi se v kratkem zaključili z rezultatom, ki naj bi bil na osnovi prejetih znakov, pozitiven. Na vsak način so bili vzpostavljeni stiki tudi z drugimi bančnimi zavodi, da bi eventualno sklenili nove jamstvene odnose.

Tako kot lansko leto smo se posebno trudili, da bi tudi za tekoče poslovno leto zagotovili podjetju prispevek Republike Slovenije. Tako kot v preteklosti si prizadevamo, da bi nam bila priznana pravica do take finančne pomoči na osnovi natančnih zakonskih določil, za katere upamo, da jih bodo pristojni organizmi čim prej prejeli.

Končno po našem mnenju lahko izjavimo, da predstavljajo potrditev prispevka

Slovenije na osnovi zakonskih norm, določitvev odnosov z bančnimi in finančnimi zavodi, dopolnitev sanacijskega načrta in odobritev, tudi za tekoče leto, kriznega stanja ter še posebno uresničitev prestrukturiranja lastništva družbe bistvene točke in predpostavke za utrditev podjetja in samega dnevnika v sedanjih razmerah in pogojih.

Rezultati, pa čeprav delni, ki smo jih do sedaj v tem smislu dosegli, nam dajejo upati, da bomo lahko že v tekočem poslovnem letu dosegli uravnotežen rezultat, pri čemer si kot poglobitveni cilj postavljamo, da bi lahko našim bralcem nudili kvaliteten proizvod, ki bi ustrezal njihovim pričakovanjem in ki bo, če bo mogoče, vsebinsko bogatejši in popolnejši.

Naj Vas končno spomnimo, da je v skladu z zakonskimi normami, ki urejajo založniški sektor, bilanca, ki Vam jo dajemo na vpogled in ki je sestavljena po veljavnih civilnih in fiskalnih zakonih, potrjena s strani družbe Fausto Vittucci & C. S.a.s., kot izhaja iz dokumentacije, ki je na razpolago v podjetju.

Gospodje delničarji, kot je bilo zgoraj opisano, se leto 1996 zaključuje s poslovnó izgubo v višini 4.218.213.301 lir.

Pozivamo vas zato, da odobrite bilanco, ki Vam jo predstavljamo takšno, kot je bila sestavljena, z opombami in pricujočim poročilom. Predlagamo tudi odobritev izničenja družbene glavnice, pokritje preostale izgube in obnovo družbenega kapitala v višini, ki bo ustrezala podjetju.

S tem v zvezi potrjujemo, da je na osnovi neformalnih dogovorov eden od družabnikov trdno odločen, da v celoti pokrije izgubo, ki je izkazana v bilanci in dokapitalizira podjetje v znesku, ki ga zacasno določamo v višini 500.000.000 lir.

Menimo, da bodo ukrepi in delo, ki smo jih začeli leta 1996 in prve mesece leta 1997, lahko rodili v tekočem poslovnem letu uravnotežen rezultat. Pri tem nam pomaga in nas opogumlja dejstvo, da lahko naša družba tudi za tekoče leto računa na dodelitev prispevkov, ki jih državni zakoni predvidevajo glede olajšav za založniške dejavnosti.

Trst, 29. aprila 1997

Predsednik upravnega sveta  
**Boris Kuret**

PRAE PROMOZIONE ATTIVITA' EDITORIALE SPA - DRUŽBA ZA ZALOŽNIŠKE POBUDE DD

Trst - Ul. Montecchi 6

Družbena glavnica 200.000.000 lir - Davčna koda in št. Iva: 00830510327 - Vpis v Tržaški register podjetij št. 11830 - REA št. 103506

POSLOVNA BILANCA STANJA 31. 12. 1996

|                                                                 | 1996           | 1995           | RAZLIKA        |                                                      |                       |                       |                       |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| PREMOŽENJSKO STANJE                                             |                |                |                | b) Aktivne izločitve                                 | 27.117.822            | 157.239.582           | -130.121.760          |
| <b>AKTIVA</b>                                                   |                |                |                | SKUPAJ druge čas. raz. in izl.                       | 27.149.652            | 265.652.768           | -238.503.116          |
| B) OSNOVNA SREDSTVA                                             |                |                |                | SKUPAJ CAS. RAZM. IN IZLOČITVE                       | 27.149.652            | 265.652.768           | -238.503.116          |
| I.) NEMATERIALNA OSN. SREDSTVA                                  |                |                |                | <b>SKUPAJ AKTIVA</b>                                 | <b>15.812.666.530</b> | <b>21.757.459.547</b> | <b>-5.944.793.017</b> |
| 1) Ustanovni in obnovitveni stroški                             |                |                |                | <b>PASIVA</b>                                        |                       |                       |                       |
| 2) Stroški za raziskave in razvoj ter reklamne dejavnosti       |                |                |                | A) CISTO PREMOZENJE                                  |                       |                       |                       |
| SKUPAJ NEMATERIALNA OSNOVNA SREDSTVA                            | 42.739.980     | 64.613.970     | -21.873.990    | I) Glavnica                                          | 200.000               | 6.000.000.000         | -5.800.000.000        |
| II.) MATERIALNA OSNOVNA SREDSTVA                                |                |                |                | VIII) Prenešeni dobički (izgube)                     | 0                     | -3.212.465324         | 3.212.465324          |
| 2) Naprave in stroji                                            |                |                |                | IX) Dobitek (izguba) posl. obdobja                   | -4.218.213.301        | -2.903.769.810        | -1.314.443.491        |
| a) Naprave in stroji                                            | 346.342.289    | 345.342.289    | 1.000.000      | A SKUPAJ CISTO PREMOZENJE                            | -4.018.213.301        | -116.235.134          | -3.901.978.167        |
| b) Sklad za amortizacijo naprav in strojev                      | -225.746.135   | -182.804.022   | -42.942.113    | B) ŠKLADI ZA TVEGANJA IN OBVEZNOSTI                  |                       |                       |                       |
| SKUPAJ naprave in stroji                                        | 120.596.154    | 162.538.267    | -41.942.113    | 3) Drugi skladi                                      | 0                     | 2.586.854             | -2.586.854            |
| 3) Industrijska in komercialna oprema                           |                |                |                | a) Sklad za nihanje tečajnih razmerij                | 0                     | 2.586.854             | -2.586.854            |
| c) Industrijska in komerc. oprema                               | 1.240.205.158  | 1.239.825.158  | 380.000        | b) Drugi skladi                                      | 213.000.000           | 0                     | 213.000.000           |
| d) Sklad za amortizacijo ind. in kom. opreme                    | -512.772.283   | -416.876.915   | -95.895.368    | 3 SKUPAJ drugi skladi                                | 213.000.000           | 2.586.854             | 210.413.146           |
| SKUPAJ ind. in kom. oprema                                      | 727.432.875    | 822.948.243    | -95.515.368    | B SKUPAJ SKLADI ZA TVEGANJA IN OBVEZNOSTI            | 213.000.000           | 2.586.854             | 210.413.146           |
| SKUPAJ MATERIALNA OSNOVNA SREDSTVA                              | 848.029.029    | 985.486.510    | -137.457.481   | C) ODPRAVNINSKI SKLAD ZA ODVISNE DELAVCE             | 1.816.577.742         | 1.875.347.668         | -58.769.926           |
| III.) FINANČNA OSNOVNA SREDSTVA                                 |                |                |                | D) DOLGOVI                                           |                       |                       |                       |
| 2) Terjatve (finan. osn. sred.):                                |                |                |                | 3) Bančni dolgovi:                                   |                       |                       |                       |
| d1) do drugih, izterljive do konca naslednje posl. dobe         | 660.904.842    | 932.342.842    | -271.420.000   | a) plačljivi do konca nasl. posl. obd.               | 6.843.212.121         | 10.081.901.432        | -3.238.689.311        |
| d2) sklad za razvrstitev ostalih terjatev                       | -660.904.842   | 0              | -660.904.842   | 3 SKUPAJ bančni dolgovi                              | 6.843.212.121         | 10.081.901.432        | -3.238.689.311        |
| SKUPAJ finančne terjatve do:                                    | 0              | 932.342.842    | -932.342.842   | 4) Dolgovi do drugih financerjev                     |                       |                       |                       |
| SKUPAJ FINAN. OSN. SREDSTVA                                     | 0              | 932.342.842    | -932.342.842   | a) plačljivi do konca nasl. pos. obd.                | 1.536.041.573         | 600.000.000           | 936.041.573           |
| C) OBRATNA SREDSTVA                                             |                |                |                | 4 SKUPAJ dolgovi do drugih financ.                   | 1.536.041.573         | 600.000.000           | 936.041.573           |
| I.) ZALOGE                                                      |                |                |                | 5) Predujmi (od odjemalcev)                          |                       |                       |                       |
| 4) končni izdelki in blago                                      | 17.139.282     | 16.642.380     | 496.902        | a) plačljivi do konca nasl. posl. obd.               | 188.700               | 650.000               | -461.300              |
| 5) predplačila (dobaviteljem za surovine in izdelke)            | 79.684.297     | 0              | 79.684.297     | 5 SKUPAJ predujmi (od odjemalcev)                    | 188.700               | 650.000               | -461.300              |
| SKUPAJ ZALOGE                                                   | 96.823.579     | 16.642.380     | 80.181.199     | 6) Dolgovi do dobaviteljev                           |                       |                       |                       |
| II.) TERJATVE (obratna sredstva):                               |                |                |                | a) dolgovi do dobaviteljev do konca nasl. posl. obd. | 2.164.566.036         | 2.714.912.214         | -100.346.178          |
| 1) Do odjemalcev:                                               |                |                |                | 6 SKUPAJ dolgovi do dobaviteljev                     | 2.164.566.036         | 2.714.912.214         | -100.346.178          |
| a) Terjatve, izterljive do konca naslednjega poslovnega obdobja | 116.481.026    | 4.000.516.523  | -3.884.035.497 | 9) Dolgovi do povezanih podjetij                     |                       |                       |                       |
| b) Terjatve, izterljive do koncu naslednjega poslovnega obdobja | 3.663.000.000  | 556.000.000    | 3.107.000.000  | a) plačljivi do konca nasl. posl. obd.               | 0                     | 1.414.783.363         | -1.414.783.363        |
| c) Sklad za razvrstitev terjatev                                | -3.069.023.774 | -63.079.630    | -3.006.377.822 | 9 SKUPAJ dolgovi do povez. pod.                      | 0                     | 1.414.783.363         | -1.414.783.363        |
| SKUPAJ terjatve do odjemalcev                                   | 710.023.774    | 4.493.436.893  | -3.783.413.119 | 10) Dolgovi do kontrolnih podjetij                   |                       |                       |                       |
| 3) Do povezanih podjetij:                                       |                |                |                | a) plačljivi do konca nasl. posl. obd.               | 1.246.468.394         | 3.649.456.980         | -2.402.988.586        |
| a) Terjatve, izterljive do konca naslednjega poslovnega obdobja | 0              | 1.276.226.888  | -1.276.226.888 | 10 SKUPAJ dolgovi do kontr. pod.                     | 1.246.468.394         | 3.649.456.980         | -2.402.988.586        |
| SKUPAJ terjatve do pov. podjetij                                | 0              | 1.276.226.888  | -1.276.226.888 | 11) Dolžni davki                                     |                       |                       |                       |
| 4) Do kontrolnih podjetij:                                      |                |                |                | a) plačljivi do konca nasl. posl. obd.               | 339.570.748           | 274.638.941           | 64.931.807            |
| a) Terjatve, izterljive do konca naslednjega poslovnega obdobja | 1.377.052.768  | 0              | 1.377.052.768  | 11 SKUPAJ dolžni davki                               | 339.570.748           | 274.638.941           | 64.931.807            |
| b) Terjatve, izterljive po koncu naslednjega poslovnega obdobja | -257.000.000   | 0              | -257.000.000   | 12) Dolgovi do skrbstvenih institutov                |                       |                       |                       |
| SKUPAJ terjatve do kontr. podjetij                              | 1.120.052.768  | 0              | 1.120.052.768  | a) plačljivi do konca nasl. posl. obd.               | 138.837.611           | 209.942.603           | -71.104.992           |
| 5) Do drugih:                                                   |                |                |                | 12 SKUPAJ dolgovi do skrb. instit.                   | 138.837.611           | 209.942.603           | -71.104.992           |
| a) Terjatve, izterljive do konca naslednjega poslovnega obdobja | 4.966.230.764  | 6.899.914.299  | -1.933.683.535 | 13) Drugi dolgovi                                    |                       |                       |                       |
| b) Terjatve, izterljive po koncu naslednjega poslovnega obdobja | 5.750.000.000  | 6.755.000.332  | -1.005.000.332 | a) plačljivi do konca nasl. posl. obd.               | 5.061.527.074         | 558.902.165           | 4.502.624.909         |
| SKUPAJ terjatve do drugih                                       | 10.716.23.764  | 13.654.914.631 | -2.938.683.867 | 13 SKUPAJ drugi dolgovi                              | 5.061.527.074         | 558.902.165           | 4.502.624.909         |
| II. SKUPAJ TERJATVE                                             | 12.546.307.306 | 19.424.578.412 | -6.878.271.106 | D SKUPAJ DOLGOVI                                     | 17.780.412.257        | 19.505.187.698        | -1.724.775.441        |
| IV.) DENARNA SREDSTVA                                           |                |                |                | E) CASOVNE RAZMEJITVE IN IZLOČITVE                   |                       |                       |                       |
| 1) Bančni in poštni depoziti                                    | 2.195.706.506  | 12.087.795     | 2.183.618.711  | 2) Druge čas. razmejitve in izločitve                |                       |                       |                       |
| 3) Den. sredstva in vred. v blagajni                            | 40.543.123     | 9.970.805      | 30.572.318     | a) pasivne časovne razmejitve                        | 1.196.712             | 391.703.080           | -390.506.368          |
| IV. SKUPAJ DENARNA SREDSTVA                                     | 2.236.249.629  | 22.058.600     | 2.214.191.029  | b) pasivne izločitve                                 | 19.693.120            | 98.869.381            | -79.176.261           |
| C SKUPAJ OBRATNA SREDSTVA                                       | 14.879.380.514 | 19.463.279.392 | -4.583.898.878 | 2 SKUPAJ druge čas. raz. in izločit.                 | 20.889.832            | 490.572.461           | -469.682.629          |
| D) CASOVNE RAZMEJITVE IN IZLOČITVE                              |                |                |                | E SKUPAJ CAS. RAZ. IN IZLOC.                         | 20.889.832            | 490.572.461           | -469.682.629          |
| 2) Druge časovne razmejitve in izločitve                        |                |                |                | <b>SKUPAJ PASIVA</b>                                 | <b>15.812.666.530</b> | <b>21.757.459.547</b> | <b>-5.944.793.017</b> |
| a) Aktivne časovne razmejitve                                   | 31.830         | 108.413.186    | -108.381.356   | <b>REDNI RACUNI</b>                                  |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                | 01) PODELJENA JAMSTVA                                |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                | 1) Jamstva - menična jamstva                         | 57.144.187            | 1.500.000.000         | -1.442.855.813        |
|                                                                 |                |                |                | d) v korist drugih                                   | 57.144.187            | 1.500.000.000         | -1.442.855.813        |
|                                                                 |                |                |                | 1 SKUPAJ jamstva - men. jamstva                      | 57.144.187            | 1.500.000.000         | -1.442.855.813        |
|                                                                 |                |                |                | 01 SKUPAJ PODELJENA JAMSTVA                          | 57.144.187            | 1.500.000.000         | -1.442.855.813        |
|                                                                 |                |                |                | c) preostale obveznosti iz leasinga                  | 39.672.000            | 90.648.000            | -50.976.000           |
|                                                                 |                |                |                | d) Prejeta jamstva                                   | 706.000.000           | 1.124.000.000         | -418.000.000          |
|                                                                 |                |                |                | 02 SKUPAJ DRUGI RACUNI                               |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                | - RIZIKI - OBVEZNOSTI                                | 745.672.000           | 1.214.648.000         | -468.976.000          |
|                                                                 |                |                |                | <b>SKUPAJ REDNI RACUNI</b>                           | <b>802.816.187</b>    | <b>2.714.648.000</b>  | <b>-1.911.831.813</b> |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |
|                                                                 |                |                |                |                                                      |                       |                       |                       |





## TENIS / POLFINALE DAVISOVEGA POKALA

# Po prvem dnevu Italija - Švedska 1:1

Dvoboja sta trajala po pet setov - Furlan premagal Enqvista, Camporese izgubil



Renzo Furlan je izenačil izid na 1:1 (Telefoto AP)

## NOVICE

## Claudio Ranieri trener Valencie

VALENCIA - Bivši trener Fiorentine Claudio Ranieri bo v ponedeljek podpisal dveletno pogodbo s španskim nogometnim prvoligašem Valencio, kjer bo na klopi zamenjal Argentinca Jorgeja Valdano. Vest je včeraj prinesel španski tisk, ki trdi, da je Valdano pač moral plačati porazen start v prvenstvu, kjer je v treh tekmah doživel tri poraze. Ranieri je vest potrdil in dejal, da je imel več ponudb, da pa se je odločil za Valencio, ker gre za ugleden klub, ki je v Španiji takoj za Real Madridom in Barcelono. Klub povprečno spremlja blizu 70 tisoč gledalcev, zanj pa med drugimi igrajo Brazilc Romanio, Francoz Angloma in tudi bivši igralec Rome Amedeo Carboni.

## Seleševa brez težav v polfinalu Tokia

TOKIO - Na teniskem turnirju v Tokiu z nagradnim skladom 450.000 dolarjev so se znane vse polfinalistke. Arantxi Sanchez Vicario, ki je v četrtfinalu v dveh nizih premagala Kitajko Li Fang, in Yayuk Basukijevi, sta se pridružili še Monika Seles, ki je proti Natasji Zverevi izgubila samo eno igro, in Naoko Sawamatsu, ki je presenetljivo premagala tretjo nosilko Spanko Conchito Martinez. Izidi: Monika Seles (ZDA/1) - Nataša Zvereva (Blr/8) 6:1, 6:0; Naoko Sawamatsu (Jap) - Conchita Martinez (Spa/3) 7:6 (7:4), 6:4; Arantxa Sanchez (Spa/2) - Li Fang (Kit) 6:3, 7:5; Yayuk Basuki (Indz/5) - Kimberly Po (ZDA/4) 7:5, 6:3

## Za azijski košarkarski naslov Južna Koreja in Japonska

RIJAD - V finalu azijskega košarkarskega prvenstva v glavnem mestu Saudove Arabije se bosta pomerili reprezentanci Južne Koreje in Japonske. Korejci so v polfinalu ugnali Kitajce s 86:72, Japonci pa so bili boljši od domaćinov s 108:92.

## Urs Lehman končal smučarsko kariero

MUENCHEN - Nekaj tednov pred začetkom olimpijske sezone je bivši svetovni prvak v smuku Svicar Urs Lehman oznanil, da je končal smučarsko kariero. Novico je v petek potrdila tudi švicarska smučarska zveza. 28-letni Svicar, ki je leta 1993 zmagal na svetovnem prvenstvu v smuku v Morioki na Japonskem, je kariero končal zaradi zdravstvenih razlogov. Lehman si je namreč v pretekli sezoni na tekmah v St. Morritzu pri padcu hudo poškodoval levo koleno.

## Rok Drašler peti v krosu na SP v gorskem kolesarstvu

CHATEUX D'OEX - Na svetovnem prvenstvu v gorskem kolesarstvu je v krosu mladincev 18-letni Ljubljancan Rok Drašler zasedel odlično 5. mesto. Zmagal je Svicar Franz Kehl pred Nemcem Mathiasom Mendejem in Slovakom Marianom Masnyjem. Drašler je s petim mestom močno izboljšal dosežek Tadeja Trobevška, ki je bil na lanskem SP v Avstraliji 10., kar je bila do zdaj najboljša uvrstitev slovenskih tekmovalcev na SP. Drugi Slovenci se niso uvrstili med prvih 40.

## RALLY

## McRae vodi, Makinen drugi

Po Indoneziji  
11. preizkušnja

DŽAKARTA - Po prvem dnevu rallyja po Indoneziji, 11. letošnje preizkušnje za svetovno prvenstvo, je v vodstvu Britanec Colin McRae, ki si je z odlično vožnjo zagotovil 35 sekund prednosti pred vodilnim v skupnem seštevku Fincem Tommijem Makinenom. Tretji je še en finski dirkač Juha Kankkunen, ki pa za najhitrejšim zaostaja ze skoraj minuto.

Izidi: 1. Colin McRae (VBr/Subaru) 1:38, 44; 2. Tommi Makinen (Fin/Mitsubishi) 1:39, 19; 3. Juha Kankkunen (Fin/Ford) 1:39, 29 itd.

## KOLESARSTVO / DIRKA PO ŠPANIJU

# Rus Pavel Tonkov slavil v 13. etapi, Zuelle še v vodstvu

BRANILIN - Rus Pavel Tonkov je zmagal na 13. etapi kolesarske dirke Po Španiji. Tonkov je pet kilometrov pred ciljem usel sotekmovalem in zanesljivo osvojil trinajsto, 196 kilometrov dolgo etapo od Ponferrade do Branillina pred Spancem Jose Maria Jiminezom, ki je zaostal za 31 sekund. Rus si je odločilno prednost prikollesaril na vzponu proti Valgrandeju na nadmorski višini 1450 m.

Tonkov je tako osvojil že drugo zmago na Vuelti. V skupni razvrstitvi pa po 13. etapi ni prišlo do sprememb. Svicar Alex Zuelle, ki se vedno vodi, je bil sesti, drugouvrščen v skupni razvrstitvi, Laurent Dufaux, pa je bil na 13. etapi tretji. Oba sta za zmagovalcem zaostala manj kot minuto. Zuelle ima pred Dufauxom 32 sekund prednosti, tretji pa je Escartin, ki zaostaja ze več kot dve minuti.

Danes bo na sporedu se ena gorska etapa od Ovieda do Col de Naranca

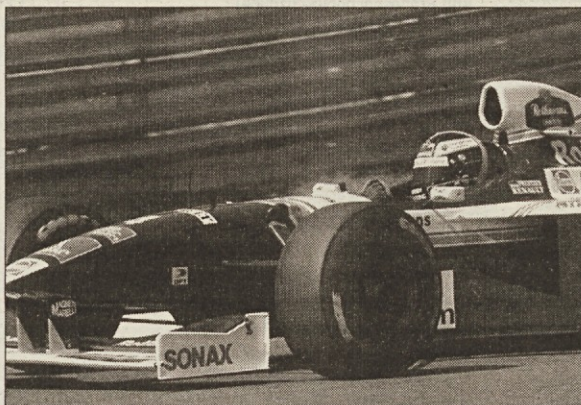


Pavel Tonkov na cilju (AP)

## FORMULA 1 / PRED VN AVSTRIJE

# Na prostem treningu je bil najhitrejši Frentzen

Tudi na drugem mestu Williamsov voznik - Michael Schumacher (Ferrari) včeraj dosegel šele sedmi čas



ZELTWEG - Nemski voznik Heinz Harald Frentzen (na sliki AP) v Williams Renaultu je dosegel najboljši čas na prvem prostem treningu pred nedeljsko dirko za veliko nagrado Avstrije v Zeltwegu. Drugi čas je dosegel njegov kolega iz moštva Jacquesu Villeneuveu, drug v skupnem seštevku za Nemcem Michaelom Schumacherjem (Ferrari), ki je bil tokrat šele sedmi.

IZIDI: Heinz-Harald Frentzen (Nem/Williams-Renault) 1:11, 527 (povprečna hitrost: 217, 579 km/h); Jacques Villeneuve (Kan/Williams-Renault) 1:11, 638; Rubens Barrichello (-Bra/Stewart-Ford) 1:11, 798; Giancarlo Fisichella (-Ita/Jordan-Peugeot) 1:11, 899; Mika Hakkinen (-Fin/McLaren-Mercedes) 1:11, 902; David Coulthard (VBr/McLaren-Mercedes) 1:11, 967; Michael Schumacher (Nem/Ferrari) 1:12, 265; Gerhard Berger (-Avt/Benetton-Renault) 1:12, 283; Pedro Paulo Diniz (Bra/Arrows-Yamaha) 1:12, 519; Eddie Irvine (-Irs/Ferrari) 1:12, 548; Damon Hill (VBr/Arrows-Yamaha) 1:12, 614; Johnny Herbert (VBr/Sauber) 1:12, 751; Jean Alesi (Fra/Benetton-Renault) 1:12, 820; Jarno Trulli (Ita/Prost-Mugen-Honda) 1:12, 935; Gianni Morbidelli (Ita/Sauber) 1:12, 966; Ralf Schumacher (Nem/Jordan-Peugeot) 1:13, 041; Shinji Nakano (Jap/Prost-Mugen-Honda) 1:13, 280; Jan Magnussen (Dan/Stewart-Ford) 1:13, 286; Ukjo Katayama (Jap/Minar-Hart) 1:13, 348; Mika Salo (Fin/Tyrrell-Ford) 1:14, 079; Jos Verstappen (-Niz/Tyrrell-Ford) 1:14, 188; Tarso Marques (Bra/Minardi-Hart) 1:14, 739.

## ZOI 2006 / AVSTRIJSKI KANDIDATI

# Celovec, Salzburg in Kitzbühel upajo

DUNAJ/CELOVEC - V avstrijski prestolnici je včeraj potekal »hearing« Avstrijskega olimpijskega komiteja (ÖOC) za vse tri avstrijske kandidate za izvedbo zimskih olimpijskih iger leta 2006. Svojo kandidaturo so posebni komisiji ÖOC-ja predstavili Kitzbühel, Salzburg in Celovec. Odlocitev, katerega od kandidatov bo nacionalni olimpijski komitej dokončno podprl, bo padla začetek meseca novembra, je napovedal predsednik olimpijskega komiteja Leo Wallner.

Medtem ko je Kitzbühel izpostavil svoj svetovni sloves kot vsakoletni prireditelj svetovnega pokala v alpskem smučanju, Salzburg pa svojo kompetenco na področju kulture, je Celovec predstavil projekt »Iger brez meja« - skupno izvedbo iger na tromeji Avstrija, Slovenija, Italija.

Za Korosko oz. Celovec so idejo »Iger brez meja 2006« predstavili namestnik koroskega deželnega glavarja Michael Ausserwinkler, zastopnik mesta Celovec, slavni olimpijski zmagovalc v smuku Franz Klammer ter generalni sekretar organizacijskega komiteja za Korosko Dieter Janz. Med več

kot poldrugo uro trajajočo predstavitev so predstavniki koroske kandidaturne poleg že obstoječe visokokvalitetne sportne in gospodarske infrastrukture v vseh treh dezelah izpostavili še posebej »internacionalnost« skupnega projekta. Poudarili so, da bi prav igre na tromeji Avstrija-Slovenija-Italija najbolj odgovarjale ideji olimpijskih iger in tudi duhu procesa evropske integracije in Evrope brez meja.

Predstavniki Koroske so predstavnike ÖOC-ja nadalje informirali, da uživa ideja skupnih iger močno podporo tako političnih strank kot tudi najpomembnejših gospodarskih in kulturnih ustanov na Koroskem. Kot v Salzburgu bodo tudi prebivalci dežele Koroske ocenili kandidaturu na referendumu 5. oktobra letos.

Kandidaturo za ZOI 2006 ob tromeji Avstrija-Slovenija-Italija podpira tudi slovenska narodna skupnost na Koroskem. Slovenska sportna zveza in Enotna lista sta pripadnike manjšine pozvali k udeležbi na referendumu in jim priporočili, naj glasujejo z »da«.

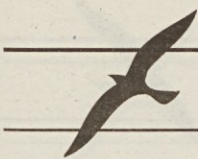
Ivan Lukan

## NAMIZNI TENIS

# Šest krasovk v boju za nastop na turnirju »Top 12«

Po tretjekategornicah so na vrsti Krasove drugokategornice. Konec tedna bodo v Coccagliu nastopile na prvem kvalifikacijskem vsedržavnem turnirju za uvrstitev na turnir Top 12. Med drugokategornicami je kar nekaj novosti. Prva je ta, da so kvalifikacijski turnirji stiri, medtem ko bosta za izbrane le dva turnirja Top 12. V ženski konkurenci na jakostnih lestvicah ni več 8 igralcev v prvi kategoriji, pač pa le šest, zato bodo tudi kvalifikacije za Top 12 verjetno potekale po drugačnem ključu. Novosti so tudi pri Krasu, ki odslej razpolaga s kar sedmimi drugokategornicami. Poleg že dobro zasidranih Vanje Milic (st. 9 v absolutnem smislu) in Katje Milic (st. 16) ter lanskega vstopa v drugo kategorijo Dase Bresciani (st. 45) imamo še dve novi drugokategornici: Martina Milic je st. 51 napredovala za 41 mest, Nina Milic s st. 59 pa je poskočila za celih 64 mest. Stevilke že same po sebi govorijo o tehničnem napredku mladih Krasovih igralcev. Z zavidljivim 35. mestom si je svoj come back na sredini lestvice zagotovila tudi trdoziva Sonja Milic. Nedvomno si bo vseh šest Krasovih predstavnic prizadevalo doseči zastavljeni cilj, to je kvalifikacijo na enem ali obeh turnirjih najboljših 12 igralcev Italije. Krasovke bodo nastopile tudi v dvojicah, ki jih bodo sestavljale Vanja Milic/Karen Calliari (Tramin), Katja Milic/Ana Bersan (Castelgoffredo), Nina Milic/Dasa Bresciani in Martina Milic/Sonja Milic. (J.J.)





## KOŠARKA / TURNIR NTKB

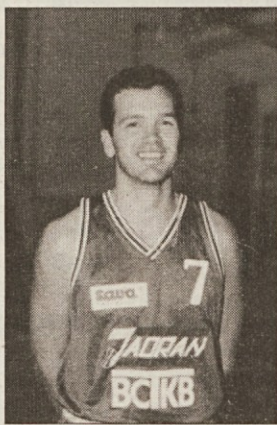
# Jadran NTKB jutri v finalu za 1. mesto

Plavi so včeraj premagali Portorož - Tekma za prvo mesto bo jutri ob 19.30 v Dolini

Jadran NTKB - Portorož 81:70 (37:30)

JADRAN NTKB: Oberdan 11, Pregarc 30, Rustja 2, Samec 14, Rauber 12, Hmaljak 6, Grbec 6, Pozar, Umek nv, Slavec nv, Franco nv.

Košarkarji Jadrana NTKB se bodo jutri ob 19.30 v dolinski telovadnici potegovali za prvo mesto na turnirju Nove Trzaskre kreditne banke. Njihov nasprotnik bo zmagovalec sinočnje tekme med Jezico in Koprom. Jadranovci so namreč včeraj ne dokaj zanesljivo odpravili mlado, vendar pa zelo agresivno vrsto Portoroža, kjer se je posebej izkazal komaj 16-letni Ozbolt, ki je zadel kar pet trojk iz šestih poskusov. Vatovčevi igralci so vodili praktično ves čas tekme. Le v 7. minuti



David Pregarc, 30 točk

so gostje izenacili na 18:18, v 26. minuti pa so celo povedli z 41:40. Toda nato so plavi spet prevzeli pobudo in povedli z desetimi točkami. To prednost so obdržali skoraj vse do konca. Nekoliko bolj razburljivo je bilo spet v zadnji mi-

nuti, ko so se gostje približali na vsega 5 točk, toda jadrancovi so ohranili mirne živce in sprečanje po pričakovanju dobili. Pri Jadranu so se posebej izkazali David Pregarc, Dean Oberdan in Sandi Rauber, ki je bil izvrsten predvsem v obrambi.

Trener Vatovec je bil po tekmi zadovoljen z igro v obrambi, z napadom pa ne: »V obrambi smo z igralci precej solidno, v napadu pa smo se premalo natančni. Zato bomo v zadnjem tednu pred prvenstvom prav temu elementu posvetili največ pozornosti. Drugače pa si na treningih prizadevam, da bi ustvarili pravo delavno skupino. Stvari se sicer premikajo na bolje, vendar pa vse še ni tako, kot bi moralo biti.«

## KOŠARKA / MEMORIAL MILAN STARC

## Danes in jutri kadeti, prihodnji teden še člani

Vse tekme bodo v telovadnici pri Briščikih - Letos že tretjič

V telovadnici Doma pristaniskih delavcev pri Briščikih bo danes in jutri na sporedu prvi del memorialnega košarkarskega turnirja »Milan Starc«, ki bo letos na sporedu že tretjič, SD Kontovel pa ga organizira v spomin na svojega prezgodaj umrlega igralca. Popoldne ob 16.30 se bosta pomerili kadetski vrsti Kontovela in Doma, ob 18.30 pa se bodo Borovi kadeti pomerili z vrstniki iz ljubljanske Jezice. Jutri popoldne bosta na sporedu finalni tekmi. Ob 16. uri bo tekma za 3. mesto, ob 18. uri pa bo finale za prvo mesto.

Drugi del memoriala bo v petek in soboto (26. in 27. 9.), za prehodni pokal »Milana Starca«

pa se bodo potegovali Kontovel, Dom, Cicibona in Bor. Pri članih se bosta 26. 9. ob 19.30 pomerila Kontovel in Cicibona, ob 21.30 pa Bor in Dom. Naslednji dan se bosta zmagovalec ob 20. uri pomerila za prvo, poraženca ob 18. uri pa za 3. mesto. Turnir bo vsem ekipam nedvomno služil kot dobra priprava na bližajoca se prvenstva C2 in D lige.

Clanski turnir se bo končal z nagrajevanjem najboljših ekip z obeh turnirjev. Memorial Milana Starca bo pod pokroviteljstvom zahodnokrškega rajonskega sveta, na nagrajevanju pa bo tudi kulturni program, v katerem bo nastopil Moski pevski zbor Vasilij Mirk.

## ODBOJKA / »BAZOVIŠKE ŽRTVE«

## Jutri se v Repnu obeta zelo kakovosten turnir

Kot smo podrobneje že poročali, bo jutri v Repnu pod pokroviteljstvom gostilne Veto z Opcin moski odbojarski mednarodni turnir za »Pokal bazoviških žrtve«.

Na turnirju nastopajo lanske zmagovalec Fuzinar z Raven na Koroskem, ki je letos v primerjavi z lani precej okrepljen, ob njem pa se slovenski avstrijski prvoligas Dob Aich Puntigamer, hrvatski prvoligas OK Rijeka z Reke in domača ekipa Koimpex, ki nastopa v

italijanski B2 ligi in za katero bo to prvi letosnji uradni nastop v precej spremenjeni postavi. Imena nastopajočih ekip so jamstvo, da bodo ljubitelji odbojke gotovo prišli na svoj račun.

SPORED NEDELJSKIH TEKEM

10.30 Fuzinar - Rijeka, 12.30 Koimpex - Dob, 16.00 tekma za 3. mesto, 18.00 finale za 1. mesto; sledi nagrajevanje.

Vse tekme bodo v občinski telovadnici v Repnu.

## NOGOMET / TROFEJA FERRUCCI

## Slavil San Luigi pred Juventino in Vesno

Četrta je bila Mladost iz Doberdoba - V zadnjih dveh tekmah sta bili uspešni enajsterici iz Trsta in Štandreža

Predvčerajšnjim pozno zvečer se je končal turnir za Trofejo Ferrucci, ki ga je na nogometnem igrišču v Krizu organizirala domača Vesna. Turnir so osvojili igralci San Luigija, ki so premagali vse nasprotnike, druga je bila Juventina, tretja Vesna, četrta pa doberdobska Mladost. Turnir je povsem uspel, organizatorji pa so ob nagradah za ekipe poskrbeli tudi za priznanja za najboljšega

igralca turnirja, ki je bil Giorgi (San Luigi), in pa najboljšega strelca. To je bil nogometaš Juventine Marko Devetak, ki je dosegel tri zadetke.

Ob zaključku turnirja se je predsednik Vesne Franc Cattonar zahvalil vsem, ki so pripisovali k uspehu turnirja, posebej pa se ženskam, ki so pripravile zakusko, in pa domacinu Valentinu Cossutti, ki je sponzor in pobudnik tega turnirja.

Zadnji dan sta bili na sporedu še dve tekmi. Najprej sta se pomerila San Luigi in Mladost. Po pričakovanju je slavil San Luigi, ki s precejšnjimi ambicijami starta tudi v promocijskem prvenstvu, ki se bo začelo jutri. Zato je tudi pripravljenost te ekipe na višji ravni kot pri Doberdobi, ki prvenstvo začnejo sele cez dva tedna. Končni rezultat 3:0 (2:0) je morda nekoliko previsok, saj so tudi mladostasi igrali razmeroma dobro, pa čeprav so imeli zaradi delovnih obveznosti in poškodb veliko težav s postavo in so zaradi tega tekmo začeli samo z desetimi igralci. San Luigi je do golov prišel po hitrih protinapadih, Mladost pa je s strelci z razdalje poskušala presenetiti vratarja San Luigija.

Srečanje med Vesno in Juventino je bilo precej zanimivo, deloma pa ga je pokvaril sodnik, ki je en polčas sodil v korist ene ekipe, en polčas pa v korist druge, tako da je bilo veliko nerazumljivih odločitev. Temu je treba tudi pripisati, da je prišlo do preostre izključitve Sedmaka in Milotija, potem pa je sodnik samo z opominom kaznoval igranje vratarja

Juventine z roko izven kazenskega prostora, čeprav je za tak prekršek predvidena izključitev. Vsekakor sta obe ekipi pokazali dober nogomet, neodločen rezultat pa bi bil najbrž bolj pravičen.

Juventina je začela dobro in povedla v 20. minuti z zadetkom Kavsa. Deset minut kasneje je izenacil Sirca, Vesna pa je nato v nadaljevanju povedla z golom Bandla v 55. minuti. Vendar se Štandrežci niso predali in so kmalu izenačili. Strelec je bil Braida, zmagoviti zadetek pa je v 70. minuti dosegel Brandolin.

San Luigi - Mladost 3:0 (2:0)

MLADOST: Pischedda., Argentin, Pelicani, Kobal (Sità), Devetta, Bressan, Bressan, mania, Fontana, P. Gergolet, D. gergolet, Blason.

Vesna - Juventina 2:3 (1:1)

Strelci: v 20. min. Kavs, v 30. Sirca, v 55. Bandel, v 60. Braida, v 70. Brandolin.

VESNA: De Rota, Bandel, Sanbaldi, Sannini, Malusà, Soavi (Cutrara), Versa, Lakoseljak, Sirca, Silvestri (Pussini), P. Sedmak.

JUVENTINA: Cantarut, Manfreda, Macuzzi, Stacul, Marassi, Kavs, Devetak (Tabaj), Montana, Milotija, Braida, Brandolin.

KONČNI VRSTNI RED: 1. San Luigi, 2. Juventina, 3. Vesna, 4. Mladost.

### Turnir »Nasi fantje«

V 3. tekmi Bregovega turnirja »Nasi fantje« so nogometaši Costalunge premagali Chiarbolo z 9:8 po enajstmetrovkah. Po rednem delu se je srečanje končalo 2:2 (1:1).

## ODBOJKA / DANES PRVI KROG ZA DEŽELNI POKAL

## Na sporedu že prvi derbiji

Turnirski sistem tekmovanja najbrž ni najbolj primeren

Pred durmi je prvi uradni nastop mostev, ki bodo letos sodelovala v deželnih odbojarskih prvenstvih C in D lige. Konec tedna bo namreč na sporedu prvi krog tekem za Trofejo FJK. Letošnje pokalno tekmovanje je precej različno od preteklih, saj se bo odvijalo po turnirskem sistemu, kar je verjetno povezano z varčevalno politiko, ki je tudi botrovala nedavni reorganizaciji prvenstev in zmanjšanju števila mostev.

Na pokalnem tekmovanju bodo sodelovala vsa mostva slovenskih društev, razen Nasega prapora. Med moskimi je bil Bor vključen v A skupino, v kateri sta se Prevenire in Rigutti, to je mostvo, ki je lani napredovalo iz 1. divizije, letos pa je (od Povoletta) odkupilo pravico do nastopa med tretjeligasi. Tekme v tej skupini bodo torej prava generalka za nastope v C ligi.

V skupini B nastopajo štiri ekipe z Goriskega. To sta tretjeligasa Olympia in Soca Unitekno in četrtoligasa Val (lani Espogo) ter Acli Ronchi. Derbijev torej ne bo manjkalo.

Med zenskami sta bila oba naša tretjeligasa - Olympia in Val - uvrščena v B skupino, v kateri je se Torriana, ki bo prav tako letos (oslabljena?) igrala v C ligi. Trzaski del pokala je skromnejši, kajti tako Virtus, kot Bor in Sloga igrajo letos v D ligi.

Povedati je treba, da se bo v polfinale

uvrstil samo zmagovalec vsake skupine in da bodo tekme igrane na dva zmagana seta. Formula se zdi neposrečena. Pokalno tekmovanje se začne zelo (pre) zgodaj, za večino mostev pa se bo končalo že prihodnjo soboto, ko bo do začetka prvenstva manjkal še cel mesec.

### SPORED

#### Moski

#### Skupina A

Danes (Stadion 1. maj ob 18. uri): Rigutti - Bor; Prevenire - Rigutti; Prevenire - Bor; 27.9. (Monte Cengio ob 17.45): Rigutti - Prevenire; Bor - Rigutti; Bor - Prevenire.

#### Skupina B

Danes (Sovodnje ob 18.00): Val - Ronchi; Olymia - Soca; Ronchi - Olympia; 27.9.: (Štandrež ob 17.00): Soca - Val; Olympia - Val; Ronchi - Soca.

#### Zenske

#### Skupina B

Danes (Slovenski sportni center ob 18.00): Val - Olympia; Val - Torriana; Olympia - Torriana; 27.9. (Sovodnje ob 18.00): Olympia - Val, Torriana - Olympia; Torriana - Val.

#### Skupina C

Danes (Opcine ob 18.00): Virtus - Sloga, Virtus - Bor, Sloga - Bor; 27.9. (1. maj ob 18.00): Bor - Sloga; Sloga - Virtus; Bor - Virtus.

## Obvestila

SD BREG - ODBOJKARSKA SEKCIJA obvesca, da bo v ponedeljek, 22. t.m. ob 20.30 trening za ekipo 1. in 2. divizije v občinski telovadnici.

## ODBOJKARSKO DRUŠTVO BOR

sporoca urnike treningov za najmlajše skupine: letnik 1987 in mlajši - ob ponedeljkih in četrtek od 17.30 do 19.00; letniki 1984/1985/1986 - ob ponedeljkih od 17.00 do 18.30 in ob četrtek od 16.00 do 18.00. Vpis na licu mesta ali po tel. st. 569785 (Nadja) in 303211 (Sabina). Vabljeni tudi novinci in novinke.

## SK KRAS - ODSEK ZA REKREACIJO

obvesca, da se bo s 30. septembrom 1997 pricela rekreacijska telovadba za odrasle v Sportno-kulturnem centru v Zgoniku: Mlajša skupina: torek in četrtek od 20.30 do 22. ure. Vpisete se lahko direktno na prvi vadbni uri ali poklicete v tajništvo društva, tel. 229477 ob ponedeljkih od 10. do 12. ure.

## SD BREG - REKREACIJA

Prva vadbena ura bo v občinski telovadnici v Dolini v torek, 23. 9. ob 21. uri. Telovadba, mesana skupina za mlajše in starejše bo nato vsak torek in petek, od 21. do 23. ure.

## SD BREG - KOSARKARSKA SEKCIJA

sporoca, da so priceli treningi po sledecem urniku: minibasket (letniki '87 in mlajši) v torek in petek, ob 16.30 do 18. ure; propaganda (letniki '85 in '86) v torek, sredo in petek, od 15. do 16.30; decki (letnik '84) v ponedeljek in četrtek, od 15. do 16.30 in sredah od 16.30 do 18. ure. Za vse podrobnejše informacije lahko telefonirate na st. 228334 (David Pregarc) od 9. do 13. ure.

## SZ BOR

sporoca, da se bo v ponedeljek, 22. t. m., pricela telovadba za mlajše in starejše gospe pod vodstvom profesorice Silve Meulje oz. profesorja Franka Drasica. Vadbene ure bodo na voljo zjutraj, popoldne in zvečer, prosto na izbiro. Sprejemamo vpisovanja tudi za mosko skupino, ob torkih zvečer. Za vpisovanje in informacije tel. v tajništvo na Stadion 1. maj (tel. 51377).

## PLAVALNI KLUB BOR

obvesca, da so se začela vpisovanja v začetniški plavalni tečaj (od 4. leta dalje), osnovno in nadaljevalno solo plavanja za otroke in mladino, sportno solo plavanja, tekmovalno skupino ter rekreacijo za odrasle vsak dan, od ponedeljka do petka (do konca meseca) od 11.00 do 13.30 na tel. št. 51377

## PLANINSKA ODSEKA SK DEVIN IN SZ SLOGA

priredita v nedeljo, 21. t. m., izlet z društvenim kombijem ter osebnimi avtomobili na jezero Bordaglia in vzpon na Passo Pascoli (Forni Avoltri). Za informacije tel. 208373 (Luciano) in 226283 (Viktor).

## SZ BOR - SEKCIJA AEROBIKE

sprejema vpisovanja za novo sezono. Tecaji bodo v popoldanskih in večernih urah ter bodo namenjeni mlajšim in starejšim. Za dodatne informacije tel. v tajništvo (tel. 51377).

## SHINKAI KARATE KLUB

vabi clane na treninge karateja. Urniki: OTROCI, ru-meni, oranžni in zeleni pasovi v sredah in petkih od 18. do 19.30; plavi, rjavi in črni pasovi ob torkih in četrtek od 18. do 19.30. ODRASLI: barvani pasovi ob torkih in petkih od 20.30 do 22. ure; črni pasovi ob sredah od 20.30 do 22. ure. Novi člani se lahko vpišejo v telovadnici Silvestri, ul. sv. Nazarija na Proseku v zgoraj navedenih urnikih ali poklicejo na tel. št. 327342.

## ZDRUŽENA NOGOMETNA EKIPA GAJE

najmlajših (letnik 1983/84) vabi fante, ki ze igrajo v raznih klubih, da se jim pridružijo! Tel. 226115, vsak dan od 17. do 19. ure.

## SZ DOM GORICA - sekcija orodne telovadbe

in sportne ritmične gimnastike sporoca, da so se treningi SRG ze priceli in da so vpisovanja novincev in novink možna med urami treningov v telovadnici Kulturnega doma v Gorici ali na tel. št. 0481/82087 v večernih urah.

## SD KONTOVEL - kosarkarska sekcija

obvesca, da se kosarkarski treningi nadaljujejo na odprtem igrišču na Kontovelu, kot sledi: ob ponedeljkih in sredah od 16.30 do 17.30 za letnike 1987/88/89 ter ob torkih in četrtek od 16.30 do 17.30 za letnike 1990 in mlajše. Za informacije: Kristjan Briščik tel. 229470.

## SD BREG - nogometna sekcija

vpisuje v tekmovalni sezoni 1997/1998 otroke, rojene v letih 1991, 1990, 1989 in starejše. Zainteresirani se lahko zgledajo v sportnem centru Brega v Dolini vsak ponedeljek, sredo in četrtek od 17.30 do 19. ure.

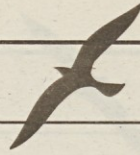
## GIMNASTIČNI ODSEK SZ BOR

sporoca, da poteka vpisovanje telovadk za letosnjo sezono v Borovem sportnem centru (tudi po telefonu na št. 51377) vsak dan od 11.30 do 13.30. Vpis je mogoc tudi preko telefonske tajnice, ob navedbi priimka, imena, rojstne letnice in telefonske številke prijavitelke. Obenem obveca, da bo sestanek s stari v torek, 23. t. m., ob 15. uri v Borovem sportnem centru.

## MINIBASKET BOR

obvesca, da se je začela vadba minibasketa. Treningi so na Stadionu 1. maja s sledecimi urniki: najmlajši (letniki 89, 90, 91) ob torkih od 16.30 do 17.30 in ob petkih od 17.00 do 18.00; starejši (letniki 87, 88) ob torkih od 17.30 do 18.30 in ob petkih od 16.00 do 17.00 v mali telovadnici. Pojasnila: Corbatti 361476 ob uri kosila.





## KD KRASNO POLJE V SODELOVANJU Z OBČINO

# Gročana vabi na sejem kmetijskih pridelkov

## Odprta meja med Gročano in Vrhpoljem

Kot napovedano, se bo po sili razmer prekinjeni praznik v Gročani nadaljeval ta konec tedna. Bistvenih sprememb ne bo, saj bodo na letošnji 10. razstavi - sejmu pristnih kmetijskih pridelkov Krasa ponujali vse, kar so pravzaprav že obetali. Na voljo bo domača zelenjava, povrtnina z gročanskih kmetij, sadje, ki ga domačini gojijo na svoji zemlji. Tudi sagraški del bo značilno »gročanski«, kot vsa leta, odkar KD Krasno polje v sodelovanju s krajevno občinsko upravo in pod pokroviteljstvom Kraske gorske skupnosti prireja svoj vaški praznik. V kioskih bodo namreč poleg

običajnih jedi in pijače na voljo tudi posebnosti iz domače kuhinje. Bodisi v soboto kot v nedeljo zvečer bo obiskovalce razveselila plesna glasba, oba dneva je predvidena tudi odprta meja: sicer v nekoliko skrceni obliki - odprt bo le prehod med Gročano in Vrhpoljem - a vendar primerna za prijeten sprehod po okoliski kraški gmajni.

V nedeljo popoldan bo na vrsti že napovedani kulturni spored, ki ga bodo oblikovali člani godbe Long Zlunk, latosno jubilejno izvedbo bo s priložnostnim govorom obeležil Edvin Svab, bivši dolinski župan, ki je dejansko

spodbudil nastanek tega malega kmetijskega praznika v Gročani.

V prostorih občinske hiše bodo na ogled razstave gob in umetniških likovnih izdelkov na temo rastlinja in naravnih motivov sploh. V obeh dneh bo možen tudi ogled vaških hlevov in znane čebelje farme, kjer iz čebeljih pridelkov izdelujejo tudi lepotilne proizvode.

Razlogov, da se človek odloči za obisk v Gročani, je kar dovolj: če bo botrovalo se lepo vreme, pa bo res škoda se izogniti vsaj kratkemu postanku v tej prijetni vasi, kjer je kraški svet še skoro nedotaknjen! Damiana Ota

# 35. koncertna sezona Društva prijateljev glasbe

## SKARLATNI ABONMA

1. PONEDELJEK, 29. SEPTEMBER 1997 ob 20.00  
Dvorana palace Belgramoni-Tacco (Pokrajinski muzej) - vrt Slovenicum (ce bo lepo vreme)  
TRIESTANGO  
(M. Marchesisch bandoneon, C. Agostinello klavir, S. Furini violina, F. Perez-Tedesco vibrafon/tolkala, A. Colagrossi kontrabas)  
Program: Astor Piazzolla
2. CETRTEK, 23. OKTOBER 1997 ob 19.00  
Dvorana palace Belgramoni-Tacco  
Solisti mongolske opere in baleta - Ulaan Baator
3. TOREK, 17. FEBRUAR 1998 ob 20.00  
Dvorana palace Gravisi-Barbabanica  
Patricija Kopacinskaja, violina (Moldavija) pianist naknadno
4. CETRTEK, 26. MAREC 1998 ob 20.00  
Dvorana palace Gravisi-Barbabanica  
Ivana Kuljerić-Bilić, tolkala in Goran Mercep, saksofon (Hrvaska)

## SINJI ABONMA

1. PONEDELJEK, 24. NOVEMBER 1997 ob 20.00  
Dvorana palace Gravisi-Barbabanica  
TRIO ARGENTINO (Argentina)
2. PETEK, 19. DECEMBER 1997 ob 20.00  
Dvorana palace Belgramoni-Tacco  
Obalni komorni orkester  
dir. Borut Logar
3. SREDA, 4. MAREC 1998 ob 20.00

- Dvorana palace Gravisi-Barbabanica  
SLAVNOSTNI KONCERT OB 35. OBLETNICI  
DRUŠTVA PRIJATELJEV GLASBE  
DUBRAVKA TOMŠIČ-SREBOTNJAK, klavir  
4. NEDELJA, 24. MAJA 1998 ob 20.00  
Dvorana palace Gravisi-Barbabanica  
RAVEL-TRIO  
Annette Dahler violina (Svica) Nebojša Bugarski violoncelo (Beograd-Ljubljana) in Stefka Perifanova klavir (Bolgarija)  
5. CETRTEK, 18. JUNIJ 1998 ob 21.00  
Dvorana palace Gravisi-Barbabanica  
Tomaž Tobing, klavir

## MAVRICNI ABONMA

- CETRTEKOVA SREČANJA OB 18.00 V DVORANI  
PALACE GRAVISI-BARBABIANCA

1. 13. november 1997  
Trio B Puciharp (pf), A. Kavčić (fl) in H. Naversnik (vel)
2. 11. december 1997  
Petar Milić, klavir
3. 22. januar 1998  
Slovenski kvartet pozavn  
M. Krajer, I. Babnik, M. Petrej, M. Svagan
4. 12. februar 1998  
J. Nadles (fl) in K. Porovne (kit)
5. 19. marec 1998  
Primož Parovel, harmonika
6. 23. april 1998  
Pihalni kvintet KORIFEJ

# Jubilejni, 35. festival komorne glasbe v Radencih

Predstavniki programskega odbora Festivala komorne glasbe 20. stoletja, ki letos slavi svoj 35. jubilej, so na današnji novinarski konferenci v hotelu Holiday Inn v Ljubljani predstavili programsko zasnovo festivala in letošnje koncerte. Festival bo odprl avstrijski komorni ansambel New art; v naslednjih dneh do vključno nedelje, 5. oktobra, pa bodo nastopili se britanski Godalni kvartet Brodsky, slovenski trio Barocco forte, pianistka Tatjana Ognjenović, festival pa bo sklenil kombinirani koncert ameriške tolkalke Amy Lynn Barber, saksofonista Matjaža Drevenska in pianista Zoltana Petera.

Pokrovitelj festivala, ki je najbrž eden najstarejših festivalov tovrstne glasbe v tem delu Evrope, je že od njegove zasnove (leta 1963) podjetje Radenska, tokrat pa so festival podprli se ministrstvo za kulturo, kulturni oddelek avstrijskega veleposlanstva v Ljubljani, Britanski svet in Radio Slovenija, ki bo snemala vse koncerte, prvi koncert pa bo predvidoma tudi neposredno prenašala.

Predsednik programskega odbora festivala Leon Engelman je predvsem

poudaril, da so pri vseh letošnjih koncertih poleg tujih zastopana tudi slovenska dela. Skladatelj Slavko Osterc bo denimo na letošnjem festivalu zastopan s tremi deli. Avstrijski komorni ansambel New Art, vodi ga umetniški vodja Fuat Kent, bo v uvodnem koncertu festivala med drugim predstavil Ostercevo komorno delo Nonet in Hommage a Stravinski Bozidarja Kantušerja ter dela Maurizia Kagela, Wernerja Pirchnerja, Rudija Springa in Petra Engla. V petek, 3. oktobra, bo nastopil britanski Godalni kvartet Brodsky, poimenovan po ruskem violinistu in pedagogu Adolfu Brodsky, ki bo predstavil dela Sostakoviča, Brittena, Bartoka, Viktorja Sonca in skladbo prvega violinista kvarteta Michaela Thomasa. Oba koncerta avstrijskih in britanskih glasbenikov bodo v Kongresi dvorani hotela Radin v Radencih. V soboto, 4. oktobra, bodo v Cerkvi sv. Cirila in Metoda v Radencih najprej nastopili slovenski trio Barocco forte, ki bodo predstavili dela slovenskih skladateljev Fegusa, Kreka, Mihelčica in Lebica in dveh tujih skladateljev Lee Hobya in Bernharda Krola, nato pa bo v Kongresni dvorani

hotela Radin solistični koncert pianistke Tatjane Ognjenović, ki bo predstavila dela Osterca, Schoenberga, Weberna, Turela in Skrabina. Festival se bo končal v nedeljo, 5. oktobra, ko bodo nastopili ameriška tolkalca Amy Lynn Baker, saksofonist Matjaž Drevensek in pianist Zoltan Peter z deli Jana Jiraseka, Maksa Strmcnika, Janeza Maticica, Bertolda Hummela in Akire Yuyame.

Predsednik sveta festivala Ladislav Voeroes pa je povedal, da je bilo v 35 letih na radenskem festivalu kar 180 prireditvev - koncertov in različnih spremnih prireditvev; kolokvijev, srečanj ter glasbeno scenskih prizorištev. V tem obdobju je nastopilo 824 izvajalcev, od tega je bilo več kot polovica slovenskih, ki so izvedli 1208 skladb skupaj 705 avtorjev. V 35-letih so predstavili tudi 81 praznovrednih skladb.

V okviru festivala bodo uvodoma v četrtek, 2. oktobra, v Galeriji muzeja Radenska odprli razstavo posvečeno 35-letnici festivala komorne glasbe 20. stoletja. V soboto, 4. oktobra, pa bo potekal tudi muzikološki kolokvij o komornem ansamblu Slavko Osterc. (STA)

## GLEDALIŠČA

### FURLANIJA-JULIJSKA KRAJINA

#### TRST

##### Gledališče Rossetti

Stalno gledališče FJK  
Gledališka sezona 1997/98

Pri blagajni gledališča (urnik: 8.30-13, 16-19 ob delavnikih), v Pasazi Protti (urnik: 8.30-12.30, 15-19 ob delavnikih), pri podjetjih, na univerzi in na solah lahko podpisete nov abonma. Za informacije lahko poklicete zeleno številko 167-222088 (v sodelovanju s Telecom Italia). Od ponedeljka, 22. t. m. bodo na razpolago abonmaji stalnega reda. Letošnjo sezono bodo otvorili v ponedeljek, 29. t. m., ob 20.30 (red premiera) s predstavo »Dante« po Bozanski komediji. Nastopajo Vittorio Gassman, Roberto Herlitzka, Ugo Pagliai in Paola Gassman. Pri predstavi sodeluje Komorni orkester Furlanije-Juljske krajine, ki ga vodi Romolo Gessi.

##### Gledališče Verdi

Jesenska simfonična sezona 1997

Jutri, 21. t. m., ob 18. uri (red B) koncert orkestra in zbora Gledališča Verdi pod vodstvom Woldemara Nelssona. Solist Grigory Sokolov (klavir). Na programu Brahms, van Beethoven.

Predprodaja vstopnic za neabonente pri blagajni gledališča Verdi (urnik: 9-12, 16-19 - tel. 6722500); možna je tudi potrditev abonmajev za red A, B in Carta giovani.

##### Gledališče Cristallo - La Contrada

Pri blagajni gledališča Cristallo, pri UTAT v Pasazi Protti, na solah, pri sindikatih in raznih ustanovah lahko podpisete nov abonma.

## RAZNE PRIREDITVE

### KOROŠKA

#### BOROVLE

Pri Cingelcu na Trati: danes, 20. t. m., ob 19.30 koncert z V. Kreslinom; v soboto, 27. t. m., ob 19.30 literarno branje »Turrini liest Turrini«.  
Mestna cerkev: v petek, 26. t. m., ob 20. uri koncert Akademskoga pevskega zbora M.

## GLASBA

### FURLANIJA-JULIJSKA KRAJINA

#### TRST

##### Glasbena matica - Dvorana Tripovich

V soboto, 4. oktobra, ob 20.30 koncert Akademskoga zbora M. Glinka iz S. Petersburga pod vodstvom Vladislava Cernusenka. Informacije na Glasbeni matici - tel. (040) 418605.

##### Provinciassieme 1997

Trst - Avditorij konzervatorija G. Tartini: danes, 20. t. m., ob 20.30 bo v okviru prireditve Provinciassieme koncert ruskega zbora »Moldavski glasovi«.

##### Stolnica sv. Justa

V ponedeljek, 22. t. m., ob 20.30 bo v okviru cikla 20. trzaski glasbeni september koncert, ki ga prireja Cappella Civica in Združenje Promusica. Pri orglah bo nastopil Beppino Delle Vedove. Vstop prost.

##### Park bivše umobolnice - Bar Il posto delle fragole

V petek, 26. t. m., ob 21. uri koncert s skupino jazz Whawha.

#### REPENTABOR

##### Repentabska cerkev - Glasbeni popoldnevi stare in sodobne glasbe

Prvi koncert bo jutri, 21. t. m., ob 18. uri. Nastopili bodo Crtomir Sisković (violina), Simona Mallozzi (harfa), Irena Pahor (viola da gamba), Milos Pahor (flavta), Ales Petaros (tenor), Tomaž Faganel (bas) in Sima Slama (orgle).

## RAZSTAVE

### FURLANIJA-JULIJSKA KRAJINA

#### TRST

Miramar - Skulptura v parku: na ogled je razstava del slikarjev-kiparjev A. Cavaliere, C. Ciussi, B. Munari, M. Staccioli in N. Zavagno, v organizaciji Trgovinske zbornice, trz. turistične ustanove, Studia Bassanese Združenja Eos pod pokroviteljstvom trzaskih občin, pokrajine in dežele FJK.  
Miramar - Konjusnica: do 30.11. je na ogled velika razstava o zgodovini Dacanov. Obiščete jo lahko vsak dan od 9. do 19. ure.  
Miramarški park in muzej sta odprta vsak dan od 8. do 19. ure (grad od 9. do 18. ure).  
Muzej Sartorio (Largo Papa Giovanni XXIII, 1): do 12. oktobra je na ogled starodavna japonska graficna umetnost. Urnik: vsak dan (razen ponedeljka) od 9. do 19. ure, ob torkih in sredo tudi od 20. do 24. ure.  
Mestni naravoslovni muzej (Trg Hortis 4): razstava »Znanost med fantazijo in realnostjo« - stare knjige iz knjižnice mestnega naravoslovnega muzeja« bo odprta samo se do jutri, 21. t. m. Urnik ogleda: od 8.30 do 13.30.  
Grad sv. Justa: na ogled je razstava starodavne japonske graficne umetnosti.  
Gledališče Miela: do 30. t. m., razstavlja svoja olja s pasijami portreti Rachelle Oatman iz Zda. Urnik: ob delavnikih: 18-20.  
Galerija Torbandena: razstavlja Wolfgang Wiedner.

Studio Tommaseo (Ul. del Monte 2/1): do 23. t. m. je na ogled razstava »Pravice otrok«, ki jo je pripravil Unicef Hrvaske.

#### TREBČE

SKD Primorec: na ogled je razstava olj Mila-

Potrditev starih abonmajev do danes, 20. septembra. Za informacije tel. 390613.

Nova gledališka sezona se bo začela v petek, 3. oktobra s predstavo La Contrade »Antonio Freno«. Režija Francesco Macedonio.

##### Provinciassieme 1997

Brisciki - Dom Brisciki: v četrtek, 25. t. m., ob 20.30 predvajanje televizijske oddaje Rai »La classe di Stuparich« (Stuparichev razred) Lile Cepak. Režija G. Penco.

#### TRŽIČ

##### Občinsko gledališče

Gledališka sezona 1997/98

Pri blagajni gledališča (urnik: 10-12, 17-19 - tel. 0481 - 494368) lahko do 2. oktobra podpisete nov abonma ali potrdite že obstoječega. Od 4. oktobra bodo abonmaji na razpolago tudi pri UTAT v Pasazi Protti, pri Appiani v Gorici in pri Discotex v Vidmu.

## SLOVENIJA

### SEŽANA

#### Kulturni center Srečka Kosovele

V torek, 23. t. m., ob 20. uri film »Izgubljeni svet: Jurski park«.

### PORTOROŽ

#### Avditorij - glavna dvorana

Jutri, 21. t. m., ob 20.30 film »5. Element«. V četrtek, 25. t. m., ob 20.30 gostovanje Slovenskega stalnega gledališča iz Trsta s satirično komedijo »Afrika ali Na svoji zemlji«. Režija Boris Kobal.

Glinka iz Sankt Petersburga.

#### ŠTEBEN PRI BEKŠTANJU

V cerkvi: danes, 20. t. m., ob 10. uri blagoslovitev zvonov.

#### ŽELEZNA KAPLA

Farna cerkev: danes, 20. t. m., ob 19. uri koncert tamburaške skupine Zarja »Ob zvokih tamburic v jesen«.

#### ŠTIVAN

Cerkev: v ponedeljek, 21. t. m., ob 21. uri koncert v okviru predstav Provinciassieme.

#### BOLJUNEC

Občinsko gledališče France Prešeren: v petek, 26. t. m., ob 21. uri bo v okviru predstav Provinciassieme na sporedu koncert zbora Hrast iz Doberdoba, ki ga vodi Hilarij Lavrencić in zbor Piccolboni iz Medune pri Pordenonu, ki ga vodi Italo Piovesana. V soboto, 27. t. m., ob 21. uri, bosta nastopili vokalna skupina Resonet pod vodstvom Aleksandre Pertot ter zbor Clara Schumann iz Trsta pod vodstvom Chiare Moro. V nedeljo, 28. t. m., ob 21. uri pa bo nastopil zbor Obala iz Kopra pod vodstvom W.Lonigra.

## SLOVENIJA

### NOVA GORICA

#### Cerkev na Sveti Gori

Jutri, 21. t. m., ob 18. uri otvoritveni koncert Kulturnega doma za sezono 1997/98 (izven abonmajev). V cerkvi bo nastopil akademski zbor Mihail Glinka iz Sankt Peterburga pod vodstvom Vladislava Cernusenka. Vstop v cerkev bo s koncertnim listom, ki ga predhodno dvignete na upravi Kulturnega doma, organiziran je tudi avtobusni prevoz. Za informacije tel. (0038665) 25608. V Kulturnem domu lahko do 6. oktobra vpisete glasbeni abonma, sedeže pa potrdite do 30. t. m. (tudi po telefonu), novi abonenti se lahko vpisejo od 1. do 6. oktobra.

na Bizjaka in vezenin ter gobelinov Veronike Bizjak. Urnik ogleda: danes, 20., jutri, 21., 27. in 28. t. m. od 17. do 20. ure, 22. in 26. t. m. od 18. do 20. ure.

#### BOLJUNEC

Gledališče France Prešeren: do 28. t. m., bo v okviru pobud Provinciassieme '97 odprta razstava »Stene« Davida Skerlja in Antonia Sofianopula. Urnik: ob delavnikih 16.30-20, ob praznikih 11-13.

#### NABREŽINA

Zupnijska dvorana: na ogled je fotografska razstava o delujocih opuščenih kamnolomih.

#### REPENTABOR

Na Tabru: v okviru pobud Provinciassieme '97 je na ogled razstava novejših del na barvanem lesu Giuseppeja Torsellija. Urnik: ob delavnikih 16.30-20, ob praznikih 11-13.

#### PADRIČE

Raziskovalni center Area- paviljon E1: do 27. t. m. je na ogled razstava »Realfiction - Natura Naturans 2« - razstavljajo umetniki iz Slovenije, Hrvaske, Češke, Avstrije, Poljske, Nizozemske, Nemčije in Italije. Urnik: 10.30-13, 16-18.30, ob praznikih 10.30-13, zaprto ob ponedeljkih.

#### MILJE

Sedež turistične ustanove: na ogled je fotografska razstava Silvia Stagnija »Muja med preteklostjo in sedanostjo«.

#### SESJAN

Sedež turistične ustanove: razstavlja Luigi Perelli.





| RAI 3<br>slovenski<br>program                         |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>Za Trst:</b> na kanalu 64 (Ferlugli) in 40 (Milje) |            |
| <b>Za Gorico:</b> na kanalu 69 (Vrh Sv. Mihaela)      |            |
| 20.25                                                 | Gustav     |
| 20.30                                                 | TV dnevnik |

| RAI 2 |                                                                                           |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.25  | Variete: Videocomic                                                                       |
| 7.00  | Film: Due uomini per Pauline (kom., Nem., '93)                                            |
| 8.30  | Film: L' amico dei miei sogni (kom., ZDA '95)                                             |
| 9.00  | 10.00 Dnevnik                                                                             |
| 10.05 | Nan.: Lassie                                                                              |
| 10.30 | Dnevnik                                                                                   |
| 10.35 | Nan.: Komisar Kress                                                                       |
| 11.35 | Perchè? - Zakaj?                                                                          |
| 11.50 | Dnevnik                                                                                   |
| 11.55 | Ci vediamo in TV                                                                          |
| 13.00 | Dnevnik, 13.30 Sportna odd. Dribbling, vreme                                              |
| 14.00 | Tenis: Svedska - Italija (pokal Davis, polfinale)                                         |
| 15.20 | Film: Noi due soli (kom., ZDA '88, i. J. Curtin)                                          |
| 16.45 | TV film: Amore! (kom., It. '94, i. Jack Scalia)                                           |
| 18.20 | Oddaja o izletih in potovanjih Sereno variabile                                           |
| 19.00 | Nan.: Rex                                                                                 |
| 19.55 | Komilčni filmi                                                                            |
| 20.30 | Dnevnik                                                                                   |
| 20.50 | Film: Cupido messaggero di morte - Cupid (thriller, ZDA '96, i. Z. Galligan, A. Laurence) |
| 22.25 | Proza: Colpi di timone (i. Gilberto Govi)                                                 |
| 23.30 | Dnevnik, vreme                                                                            |
| 1.05  | Variete: Alta pressione                                                                   |

| RAI 3 |                                                                           |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|
| 7.10  | Film: Ombre bianche (dram., It. '60, i. A. Quinn, Yoko Tani)              |
| 8.55  | IP v veslanju                                                             |
| 11.15 | Film: Sotto il sole rovente (western, ZDA '52, i. R. Hudson, Julia Adams) |
| 12.00 | Dnevnik                                                                   |
| 12.55 | Avtomobilizem F1: VN Avstrije (poskusne voznje)                           |
| 14.00 | Deželne vesti, dnevnik                                                    |
| 14.50 | Tgr - Puliamo il mondo                                                    |
| 15.15 | Sport: tenis, Svedska-Italija (p. Davis), 18.00 Rally Rai, 16.10 odbojka  |
| 18.50 | Vremenska napoved                                                         |
| 19.00 | Dnevnik, deželne vesti                                                    |
| 20.00 | Variete: Blob                                                             |
| 20.40 | Aktualno: Turisti per caso - Naključni turisti                            |
| 22.30 | Dnevnik in deželne vesti                                                  |
| 22.55 | Aktualno: Le infedeli                                                     |
| 23.35 | Nan.: Erotic tales - Hotel Paradise (i. T. Russell)                       |
| 23.55 | Dnevnik in vreme                                                          |
| 0.05  | Nočni sport: golf                                                         |
| 0.30  | Boks: Perna-Barbante (IP v srednji kat.)                                  |
| 1.45  | Fuori orario                                                              |

| RETE 4 |                                                                            |
|--------|----------------------------------------------------------------------------|
| 6.00   | Variete: 30 ur za življenje - Novi dan                                     |
| 8.35   | Pregled tiska                                                              |
| 9.00   | Eurovillage                                                                |
| 9.30   | Aktualno: Casa per casa - Nasveti za lepsi dom                             |
| 11.30  | Dnevnik                                                                    |
| 11.40  | Variete: 30 ur za življenje - Aristomiao                                   |
| 13.00  | Kviz: Kolo sreče, vmes (13.30) dnevnik                                     |
| 14.30  | Variete: 30 ur za življenje - Le canzoni di sempre                         |
| 16.45  | Kviz: OK, il prezzo è giusto - Cena je prava                               |
| 17.55  | Kolesarstvo                                                                |
| 18.55  | Dnevnik in vreme                                                           |
| 19.30  | Variete: Game Boat                                                         |
| 20.30  | Film: Patton, generale d'acciaio (vojni, ZDA '70, i. G.C. Scott, S. Young) |
| 23.35  | Film: Morte di una carogna (krim., Fr. '77, i. A. Delon, O. Muti), 2.20    |
| 2.40   | Pregled tiska                                                              |
|        | Nan.: Mannix                                                               |

| CANALE 5 |                                                                                                  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.00     | Na prvi strani                                                                                   |
| 8.00     | Jutranji dnevnik Tg5                                                                             |
| 8.45     | Variete: 30 ur za življenje (vodita Lorella Cuccarini in Marco Columbro)                         |
| 11.30    | Variete: Ciao Mara (vodi Mara Venier)                                                            |
| 13.00    | Dnevnik TG 5                                                                                     |
| 13.25    | Variete: 30 ur za življenje - Beniamoni (sodelujejo Cristina D' Avena, Cino Tortorella, Gabibbo) |
| 14.30    | TV film: Il bambino che nessuno voleva (dram., ZDA '92, r. G. Kaczender, i. Tom Mason)           |
| 16.05    | Nan.: Sisters (i. Swoozie Kurtz, Sela Ward)                                                      |
| 18.05    | Nan.: La tata (i. Fran Drescher)                                                                 |
| 18.35    | Variete: Tira & Molla (vodi Paolo Bonolis)                                                       |
| 20.00    | Dnevnik TG 5                                                                                     |
| 20.30    | Variete: Paperissima Sprint (vodi Michelle Hunziker)                                             |
| 20.45    | Variete: 30 ur za življenje - Gran Gala (vodita Marco Columbro in Lorella Cuccarini)             |
| 23.00    | Dnevnik                                                                                          |
| 23.10    | Variete: 30 ur za življenje - Gran Finale, vmes (1.00) nočni dnevnik                             |
| 1.30     | Sgarbi quotidiani                                                                                |
| 1.45     | Paperissima Sprint                                                                               |
| 2.00     | Nočni dnevnik                                                                                    |

| ITALIA 1 |                                                                                           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.10     | Otroski variete, vmes risanke, Ciao ciao mattina, Ancora insieme con...                   |
| 10.20    | Aktualna odd. o otroci: Pianeta bambino                                                   |
| 11.00    | Nan.: Phenom, 11.25 Chips                                                                 |
| 12.20    | Sport studio, 12.25 Odprti studio, Fatti e misfatti                                       |
| 12.55    | Variete za najmlajše: Ciao ciao Parade, risanke                                           |
| 14.00    | Aktualna odd.: Amici - Prijatelji                                                         |
| 16.00    | Variete za najmlajše: risanke, 17.25 Sorridi, c'è Bim Bum Bam                             |
| 17.30    | Variete: 30 ur za življenje - Tutti in campo (vodita Lorella Cuccarini in Marco Columbro) |
| 18.30    | Odprti studio, vreme, 18.50 Sport studio                                                  |
| 19.15    | Benny Hill Show                                                                           |
| 19.45    | Glasba: Sarabanda (vodi Enrico Papi)                                                      |
| 20.40    | Nan.: Nash Bridges (i. Don Johnson, J. Dominiguez, C. Brown Houston)                      |
| 22.30    | Film: Predator (fant., ZDA '87, i. Arnold Schwarzenegger)                                 |
| 0.30     | Fatti e misfatti                                                                          |
| 0.40     | Italija 1 sport                                                                           |
| 1.40     | Nan.: Star Trek, 2.40 Barretta                                                            |

| TELE 4 |                         |
|--------|-------------------------|
| 19.30  | 23.00 Dogodki in odmevi |
| 14.45  | FBI                     |
| 17.00  | Film: Princ in revež    |
| 19.05  | Sportna oddaja          |
| 20.30  | Enos                    |
| 21.15  | Film: Un altro sguardo  |
| 23.35  | Sportna oddaja          |
| 0.00   | Glasba: Rumble Tumble   |
| 1.00   | First and Ten           |

| MONTECARLO |                                                                        |
|------------|------------------------------------------------------------------------|
| 13.00      | 19.30, 22.30, 1.00 Dnevnik, 19.50 TMC Sport                            |
| 13.00      | Nan.: Ironside                                                         |
| 14.00      | Film: Così parla il cuore (kom., ZDA '54)                              |
| 16.30      | Nan.: Switch                                                           |
| 18.00      | Variete: Poletni Zap zap                                               |
| 19.45      | Montanelli je teden                                                    |
| 20.30      | Film: Flipper contro i pirati (pust., ZDA '64)                         |
| 23.00      | Film: L' uomo che non è mai esistito (krim., ZDA '56, i. Clifton Webb) |

| Slovenija 1 |                                                                                                                  |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.30        | Vremenska panorama                                                                                               |
| 7.50        | Včeraj, danes, jutri                                                                                             |
| 7.55        | Otroski program: Radovedni Tacek: Slap, 8.15 Taborniki in skavti, 8.30 Sprehodi v naravo, 8.50 Zgodbe iz školjke |
| 9.20        | 17. srečanje tamburaskih skupin Slovenije (5. del)                                                               |
| 9.55        | Tedenski izbor: nan. Snežna reka - Saga o McGregorjevih (25. epizoda)                                            |
| 10.45       | TV igrice: Hugo (pon.)                                                                                           |
| 11.15       | Tednik                                                                                                           |
| 12.15       | 10000 obratov                                                                                                    |
| 13.00       | Poročila                                                                                                         |
| 13.05       | Razvedrilna oddaja TV Koper: Karaoke                                                                             |
| 14.05       | Nanizanka: Strela z jasnege (Nemcija, 19. ep.)                                                                   |
| 14.55       | Film: Free Willy (ZDA 1993, r. Simon Wincer, i. J. James Richter, Lori Petty, J. Atkinson)                       |
| 16.50       | Videostrani                                                                                                      |
| 17.00       | Obzornik                                                                                                         |
| 17.10       | Poljudnoznanstvena serija: Svet odkritij (ZDA)                                                                   |
| 18.00       | Na vrtu                                                                                                          |
| 18.25       | Ozare                                                                                                            |
| 18.30       | Prodaja                                                                                                          |
| 18.35       | TV igrice: Hugo                                                                                                  |
| 19.10       | Včeraj, danes, jutri                                                                                             |
| 19.15       | Risanka                                                                                                          |
| 19.30       | TV dnevnik 2, vreme                                                                                              |
| 19.45       | Sport                                                                                                            |
| 19.50       | Utrip                                                                                                            |
| 20.05       | EPP                                                                                                              |
| 21.10       | Res je!                                                                                                          |
| 21.35       | EPP                                                                                                              |
| 21.40       | CIK CAK                                                                                                          |
| 22.15       | Poročila, vreme                                                                                                  |
| 22.25       | Sport                                                                                                            |
| 22.40       | Včeraj, danes, jutri                                                                                             |
| 22.45       | Nadaljevanka: Letalska steza 1 (VB, 3. del)                                                                      |
| 23.35       | Videostrani                                                                                                      |

| Koper |                                                                                                 |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15.00 | Euronews, 16.30 Vsedanes, 17.00 Dok.: Divje zivali                                              |
| 17.30 | Risanke: Superbook                                                                              |
| 18.00 | Program v slov. jeziku: TV Poper (kabaretno-satirčna oddaja)                                    |
| 18.45 | Primorska kronika                                                                               |
| 19.00 | Vsedanes - TV Dnevnik, vreme, sport                                                             |
| 19.25 | Jutri je nedelja - verska oddaja, 19.45 Risanke: Julie                                          |
| 20.15 | Dokumentarna oddaja: Vatikanski muzeji                                                          |
| 20.30 | Film: I due orfanelli (kom., It. '47, r. M. Mattoli, i. Totò, C. Campanini, Isa Barzizza)       |
| 22.00 | TV dnevnik: Vsedanes, vreme                                                                     |
| 22.15 | Jadranje: Match Race - Grand Prix OMV - Slovenia Cup                                            |
| 22.35 | Film: Nasvidenje, Charlie (kom., ZDA '64, r. Vincent Minnelli, i. Tony Curtis, Debbie Reynolds) |
|       | Vsedanes - TV dnevnik                                                                           |

| RADIO                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Slovenija 1                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4.30, 5.00, 6.00, 6.30, 7.30, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00, 14.00, 17.00, 18.00, 23.00 | Poročila; 19.00 Dnevnik; 7.23 Dobro jutro, otroci; 8.05 Sobotna raglja; 9.45 Obvestila; 10.05 Kulturna panorama; 11.30 S knjižnega trga; 12.05 Na današnji dan; 12.10 Poslušalci čestitajo; 13.20 Obvestila, osmrtnice; 14.05 Poslušalci čestitajo; 15.00 Radio danes; 15.30 DIO; 16.30 Naš gost; 17.05 Aktualni mozaik; 18.15 Večerni utrinek; 19.45 Lahko noč, otroci; 20.00 Koncert iz naših krajev; 22.00 Zrcalo dneva; 22.30 Informativna odd. v tujih jezikih; 22.40 Za prijeten konec dneva; 23.05 Literarni nočno; 23.30 Kratka igra.                                                                                                                            |
| Slovenija 2                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5.00, 6.00, 6.30, 7.30, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.30, 14.30, 16.30, 17.30       | Poročila; 19.00 Dnevnik; 8.05 Poslovne zanimivosti; 8.30 Koledar prireditve; 9.35 Popevki tedna; 12.40 Šport; 13.30 Glasb. želje; 14.00 Kinobluz; 15.00 Gost; 15.30 DIO, šport, vreme, promet; 16.15 Popevki tedna; 17.35 Spot-500; 18.45 Črna kronika; 19.30 Šport in Vaše melodije; 22.00 Zrcalo dneva, vreme; 22.30 Jambalaya: Darby and Tarlton.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Slovenija 3                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 18.00, 22.00                  | Poročila; 10.05 Jazz, blues...; 11.05 Naši umetniki; 11.25 Sobotni koncert; 13.05 Gimnazijum; 15.00 Zbori; 15.30 DIO; 16.05 Baletna glasba; 17.00 Tradicija glasbe 20. st.; 18.05 Roman: Bill smo Trojanci; 18.30 V podvečer; 19.30 Cezar v Egiptu; 22.00 Do polnoči; 23.55 Lir. utrinek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Radio Koper (slovenski program)                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 6.30, 8.00, 8.30, 9.30, 10.30, 13.30, 14.30, Poročila; 12.30, 17.30, 19.00         | Dnevnik; 6.30 Osmrtnice; 7.00 Jutranjik; 7.30 Poročila - OKC obveščajo; 8.00 Pregled tiska, vreme; 8.15 Kviz; 8.50 Kulturni koledar; 9.00 Jingle; 9.10 Cestne razmere; 9.45 Du jes?!; 10.50 Terenska akcija; 12.30 Opoldnevnik; 13.00 Novice iz pomorstva; 13.30 Turistična poročila; 14.00 Glasba po željah; 15.30 DIO; 16.05 Svežih 20 modrih: Glasb. lestvica; 18.00 Glasba in informacije; 20.00 Kozmični studio; 22.00 Zrcalo dneva; 22.30 Glasba.                                                                                                                                                                                                                  |
| Radio Koper (italijanski program)                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 6.15, 8.30, 9.30, 10.30, 13.30, 14.30, 16.30, 17.30                                | Poročila; 7.15, 12.30, 15.30, 19.30 Dnevnik; 6.00 Almanah; 6.25 Drobci; 8.05 Horoskop; 8.15 3X3; 8.40 Izbrali ste; 9.33 Sabato insieme; 10.00 Pregled tiska; 10.15 Lucianova pisma; 10.33 Souvenir d' Italy; 11.15 Dorothy in Alice; 12.55 Pesem tedna; 13.00 Glasba po željah; 13.40 Bella bellissima; 14.00 Fish eye; 14.33 Redazione teen; 16.00 Hot hit; 18.15 Iz parlamenta; 18.45 Folk studio; 19.25 Sigla single; 19.30 Dnevnik in šport.                                                                                                                                                                                                                         |
| Radio Trst A                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7.00, 13.00, 19.00                                                                 | Dnevnik; 8.00, 10.00, 14.00, 17.00 Poročila; 7.20 Dobro jutro po naše, vmes Koledar; 8.00 Deželna kronika; 8.30 Kulturni dogodki; 9.00 New Age; 9.30 Izbrani listi; 10.10 Koncert slov. glasbe: M. Strmčnik; 11.30 Odprta knjiga: Moja Kitajska (K. Kjuder, 8. nad.), nato Zabavna glasba; 12.00 Krajevne stvarnosti: Ta rozajanski glas, nato Tropicana; 12.40 Zborovska glasba; 13.20 Glasba po željah; 14.00 Deželna kronika; 14.10 Z naših prireditve; 15.15 Taka banda!; 16.15 Poslušali smo za vas; 16.45 Poused je lepu, nrlepše je doma (T. Turco); 17.10 Klasični album; 18.00 Roman: Oštrigea (r. S. Verč, 24. del); 18.15 Živahne melodije; 19.20 Napovednik. |
| Radio Opčine                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 11.30, 15.10, 17.10                                                                | Poročila v slov.; 8.30, 12.30, 18.30 Poročila v ital.; 10.00 Foyer; 13.00 Lestvica slov. moderne gl.; 15.00 Glasba po željah; 17.10 Zrno v etru (vsakih 14 dni), prenos Jadranovih košarkarskih tekem.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Radio Koroška                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 18.10-19.00                                                                        | Od pesmi do pesmi, od srca do srca.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## Primorski dnevnik

Lastnik: Zadruga Primorski dnevnik z o.z. - Trst  
Izdajatelj: DZP - PRAE d.o.o. — Družba za založniške pobude  
Trst, Ul. dei Montecchi 6, tel. 040-7796699, fax 040-773715

Tisk: EDIGRAF, Trst

Odgovorni urednik: BOJAN BREZIGAR

Redakcija: Trst, Ul. dei Montecchi 6, tel. 040-7796600, fax 040-772418  
Gorica, Drevored 24. maja 1, tel. 0481-533382, fax 0481-532958  
Dopisništva: Cedad, Ul. Ristori 28, tel. 0432-731190, fax 0432-730462  
Celovec, Wulfengasse 10/H, tel. 0463-318510, fax 0463-318506

Internet: <http://www.primorski.it/>  
e-mail: [redakcija@primorski.it](mailto:redakcija@primorski.it)

Prodajno naročninska služba  
Italija: Trst, Ul. Montecchi 6, tel. 040-7796600, fax 040-772418  
Gorica, Drevored 24. maja 1, tel. 0481-535723 fax 0481-532958

Cene oglasov  
Italija: 1 oglasni modul (širina 1 stolpec, višina 28 mm) 100.000 LIT, finančni in legalni 150.000 LIT, ob praznikih povisek 20%; mali oglasi 1000 LIT beseda; osmrtnice, zahvale in sozljaja po formatu. IVA 19%

Cena: 1.500 LIT - 60 SIT

Postni t.r. PRAE DZP st. 11943347  
za Slovenijo: mesečna 1.710 SIT, letna 15.000 SIT plačljiva preko  
DISTRIEST, Partizanska 75, Sezana, tel. 067-73373  
ziro račun 51420-601-27926

Registriran na sodišču v Trstu st. 14 z dne 6. 12. 1948  
Član italijanske zveze časopisnih založnikov FIEG





